



**ST-LUC:**

## De l'eau, c'est pour bientôt!

Page 4

**St-Damien:**

## Quatre maisons fleuries se méritent des prix!

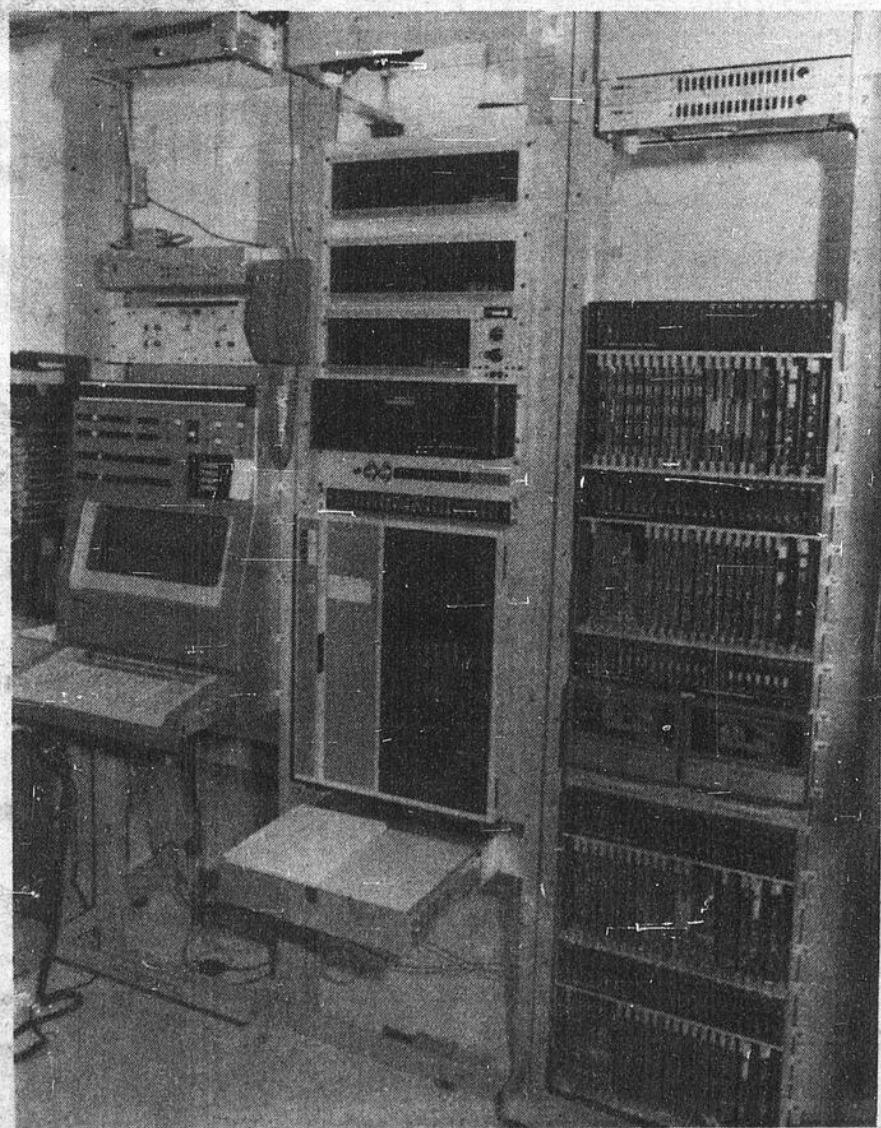
Page 9

## St-Magloire participe au site d'enfouissement sanitaire de Bellechasse

Page 5

## St-Camille accueillera les médecins du CLSC

Page 6



## Le service téléphonique prend du mieux

Page 8

### ACTIVITÉS RÉGIONALES

**LES SAMEDIS 16 ET 23 AOÛT:** Soirée dansante au Club Nautique Lac-Etchemin. Bienvenue aux membres et leurs invités.

**SAMEDI 23 AOÛT:** Le Théâtre du Ganoué présente: "Au bout du chemin, je me retourne". Spectacle rétrospectif. Rappel d'un moment de chacun des spectacles de la saison auxquels s'ajouteront un montage audio-visuel et une ambiance de fête collective. L'occasion de se dire qu'après tout, on s'est amusé pas si mal ensemble cet été.

**MARDI, 2 SEPTEMBRE:** À Ste-Justine, École Dominique Savio de 10h30 à 21h30, collecte de sang.

**DU 21 AU 24 AOÛT:** Exposition agricole, industrielle et commerciale au Centre Sportif Bellechasse-Dorchester de St-Anselme (Aréna). Spectacle à tous les soirs. Bienvenue à tous.

**SAMEDI, 23 AOÛT:** Au Club Motoneige Langevin de Ste-Justine, soirée canadienne avec l'orchestre Claudette et Rita. Prix de présence et goûter à la fin de la soirée. Bienvenue à tous.

**Dimanche 24 août:** Au Chalet du Club de Ski de Fond Rolette de St-Fabien de Panet, rallye automobile. Inscription de 9 hres à 14 hres. Inf.: 249-4512 ou 249-4274.

**DIMANCHE 24 AOÛT:** Rallye automobile au profit de la TV communautaire du Lac-Etchemin. Les départs se feront de l'Hôtel Le Manoir entre 10h00 et 14h00.

**DIMANCHE 24 AOÛT:** À 1.30 hre, épluchette de blé d'Inde sur le terrain de l'École de St-Camille, au profit de la Garde paroissiale. Invités: Lucie et Lucien Gosselin. Bienvenue à tous.

**DIMANCHE 31 AOÛT:** Épluchette de blé d'Inde au profit des Chevaliers de Colomb de St-Luc, au Lac Jolin, en après-midi.

# Le Conseil municipal de St-Lazare nous informe

(F.B.) Peu de matériel sur la table à l'assemblée de juillet du conseil municipal de St-Lazare, mais une importante résolution y était adoptée. Il est convenu qu'une entente sera prise avec les autorités municipales de St-Nérée afin qu'un échange de service se fasse en cas d'incendie et ceci dans le but premier d'assurer aux résidents des deux municipalités, une protection

maximale en cas de feu. St-Lazare possède une auto-pompe que St-Nérée n'a pas et ce dernier a la chance de pouvoir bénéficier d'un camion-citerne que son voisin n'a pas. Quoi donc de plus logique et de plus profitable que cette association entre ces deux localités?

Lors de son assemblée du 4 août, le conseil a résolu d'engager la firme d'ingénieurs

Gagnon, Lunzkowski et Hurtubise pour dresser son plan de zonage et d'urbanisme pour l'année 81. Ce plan devra tenir compte cette année, de la loi relative au zonage agricole. De plus, une résolution a été adoptée afin que des pressions soient faites auprès de la municipalité de Honfleur pour qu'elle améliore l'état de la route entre St-Lazare et Ste-Claire en passant par le 3e rang de St-Lazare. Cette route de bordure appartient

de fait aux trois paroisses concernées et St-Lazare juge que les quelques kilomètres qui appartiennent à Honfleur sont négligés ce qui rend la circulation par cet artère pénible surtout à l'automne et au printemps. Le début et la fin du rang appartenant respectivement à St-Lazare et Ste-Claire sont pavés et entretenus mais on est loin de pouvoir en dire autant de la portion centrale.

## Journée d'inauguration de la Garderie L'Escale, le 30 août

C'est avec plaisir qu'on vous annonce l'ouverture de la Garderie L'Escale, de Ste-Claire, prévue pour le 2 septembre 1980. La garderie, aménagée au 94 de la Fabrique, détient un permis du Ministère des Affaires Sociales pour recevoir 30 enfants, incluant une section pouponnière pour les tout petits de 3 mois à 2 ans.

Pour souligner l'événement, la garderie organise une visite d'inauguration samedi le 30 août de 1h30 à 4h30 à laquelle les parents et

les enfants sont cordialement invités; ce sera l'occasion idéale pour chacun de faire connaissance avec l'équipe de la garderie, et aussi, de visiter les lieux.

On pourra aussi se procurer, à cette occasion, les renseignements et formules nécessaires à l'inscription des enfants, ainsi que les formulaires servant à la demande de subvention gouvernementale pour frais de garde. Bienvenue à tous!

Information: 883-2340.

### Daniel Hébert

Denturologiste

Du lundi au vendredi inclus. de 9.00 hres a.m. à 5.00 hres p.m.

**193, 2e Avenue  
Lac Etchemin  
TÉL.: 625-1861**

### Deuxième concours littéraire du journal "Le Troisième Âge"

Vous avez plus de 65 ans? Vous aimez écrire? Vous aimerez voir une de vos oeuvres publiée?

C'est possible si vous participez au deuxième concours littéraire que le mensuel "Le Troisième Âge" lance conjointement avec les "Éditions Libre Expression". Ces dernières publieront et distribueront l'oeuvre primée.

Pour ce concours trois sujets de textes ont été retenus: Roman, Récit, Biographie. Les textes soumis doivent avoir 100 pages et plus.

Le défi vous fascine?

Demandez votre formulaire de participation et les règlements du concours en écrivant à: Madame Berthe Parizeault Concours littéraire "Le Troisième Âge"

Éditions Libre Expression Limitée  
1432 rue de la Montagne, suite 301  
Montréal, Québec - H3G 2M4  
ou téléphonez à un des numéros suivants: (514) 849-5259 ou (514) 384-2356

L'immense succès remporté par "Florentine raconte..." de Madame Florentine Morvan-Maher, gagnante de notre premier concours littéraire, prouve hors de tout doute que les gens à la retraite sont pleins de talents et qu'une occasion suffit pour les faire valoir.

Pour un numéro gratuit du journal "Le Troisième Âge", écrivez à: Le Troisième Âge, 8003 rue Saint-Denis, Montréal, Qué. H2R 2G2, ou téléphonez à 384-2356.

## En Beauce, au théâtre du Ganoué

Le jeudi 21 août, le THÉÂTRE DU GANOUE DE ST-PROSPER, présente un drame de Gratien Gélinas "Bousille et les justes" interprété par la troupe des activités SPAC de St-Prosp. Les 9 comédiens qui jouent cette

pièce sont dirigés par Régis Goulet et Jacques Morin. Représentation à 20 hres, Billets 3.00 disponibles au guichet, toutefois, il est préférable de réserver en composant 418-594-8944.

## LA VOIX DU SUD



Journal hebdomadaire desservant les familles de Bellechasse-Dorchester

Courrier de 2e classe. Enregistrement no 1026. LA VOIX DU SUD est publié par LES JOURNAUX ASSOCIÉS S.F. INC.

C.P. 400 Lac-Étchemin - Tél. 625-7471

membre



### LES HEBDOS REGIONAUX

Les opinions émises par les signataires des articles ne sont pas nécessairement conformes à l'opinion de la direction du journal.

Direction: Michel Bégin  
Rédacteur en chef: André Poulin Bur.: 625-7471  
Rédacteur sportif: Martin Rouillard Rés.: 625-1201  
Correspondants:  
Marie-France Pépin, région St-Benjamin 594-8180  
France Boivin, région St-Damien tél.: 789-2166

Publicité: Claude Gourde Bur.: 625-7471  
Charles Couture Rés.: 625-4532  
bur.: 625-7471  
Rés.: 625-2692  
Annonces classées: 625-7471

Composition et impression  
Les Presses Lithographiques Inc.

## AVIS

Veillez prendre note qu'à compter du 1er août 1980, l'abonnement à "LA VOIX DU SUD" sera majoré comme suit:

Région: 1 an: \$ 9.00  
2 ans: \$15.00  
Extérieur: 1 an: \$18.00  
2 ans: \$30.00

### BULLETIN D'ABONNEMENT

La Voix du Sud, C.P. 400, Lac-Étchemin, P.Q.  
Veillez m'adresser régulièrement votre publication  
Ci-inclus:  \$9.00 pour 1 an (dans la région)  
 \$18.00 pour 1 an (en dehors de la région)  
Veillez indiquer s.v.p.:  abonnement  
 réabonnement

NOM: .....

ADRESSE: .....

## Festival populaire 1980 à St-Juste

VENDREDI, 29 AOÛT:

21h00:  
Ouverture officielle.  
Soirée avec Disco "DONOVAN" en plein air.  
Feu de joie.

SAMEDI, 30 AOÛT:

13h30, Activités sportives:  
Course au trésor.  
Courses de 10 vitesses.  
Courses de canots.  
Démonstration et habileté de motocyclettes.  
Tire à la corde (hommes et femmes).

17h00:  
Épluchette de blé d'Inde.

21h00:  
Soirée avec orchestre.

DIMANCHE, 31 AOÛT:

11h00:  
Messe en plein air.  
12h00:  
Pique-nique.  
13h00:  
Défilé de camions-remorques.  
(vannes)  
Course d'accélération chronométrée.

14h00:  
Démolition d'autos.

17h30:  
Souper B.B.Q. Champêtre.

21h00:  
Soirée avec orchestre.  
Remise des trophées.  
Spectacle "Les Frères Grenier".

Clôture du Festival.  
Une tente sera aménagée sur le terrain ainsi que des kiosques et restaurants durant les trois jours de festivités.  
Bienvenue à tous!



### Podiatre

Aubert Bérubé

Pour rendez-vous  
Jeudi à St-Georges  
11780, 1ère Ave Est,  
St-Georges

BENOIT MORIN, pharmacien 228-6681

Pour rendez-vous  
Lundi - Mardi - Mercredi  
Vendredi à Lévis

334 rue St-Georges  
Lévis  
Tél.: 833-0223

## LA VOIX DU SUD

HEURE DE TOMBÉE  
POUR ANNONCES COMMERCIALES

TOUS  
LES TEXTES ET PHOTOS  
DOIVENT  
NOUS PARVENIR POUR:

# MERCREDI A MIDI

POUR INFORMATIONS:

## 625-7471



St-Odilon:

## Engagement d'un nouvel inspecteur municipal

(AP) Lors de sa dernière réunion du 4 août qui fut ajournée au 6, le conseil municipal de St-Odilon procéda à l'engagement d'un nouvel inspecteur municipal en la personne de M. Guy Veilleux.

M. Veilleux remplace à ce poste feu M. Léger Lessard et assumera par ses fonctions d'inspecteur municipal les responsabilités de chef-pompier, de garde-feu municipal, d'inspecteur en bâtiment, d'inspecteur agraire en

plus d'être en charge des services techniques lors de l'application des plans de mesures d'urgence advenant une catastrophe.

### Recommandations à la commission de toponymie

Le conseil autorisa par la suite l'émission de permis de construction pour une valeur de 85,000\$, 20,000\$ allant en permis de rénovation et 65,000\$ à l'érection de deux résidences.

La municipalité soumit par la suite par résolution à la commission de toponymie du Québec, les noms de rangs qu'elle aimerait voir reconnaître comme officiels par l'organisme gouvernemental. Plutôt que de limiter l'appellation d'un rang à sa seule numérotation comme le propose la commission en soumettant aux édiles les appellations 1er rang, 3ème rang, 6ème rang, 8ème rang et 10ème rang, le conseil propose que soit mentionné le côté Est et Ouest d'un rang, lorsque pris pour axe Nord-Sud la route reliant Frampton à St-Prospère. On est cependant d'accord pour les appellations de route du 4ème et 7ème rang. Quant à la Grande Ligne, la commission aimerait lui voir donner le nom de rang St-Pourri dont l'origine remonte au temps de la colonisation alors qu'on pavait la Grande Ligne de troncs d'arbres qui au fil des années, pourrissaient en dégageant cette odeur de bois pourri. Les édiles quant à eux préfèrent conserver l'appellation usuelle de Grande Ligne.

### Échéance des règlements 142-143

Adoptés en 1975, les règlements 142-143, prévoyant le financement du poste à incendie et du camion à incendie par une émission d'obligations de 125,000\$, vient à échéance le 15 octobre prochain. Plutôt que de devoir retourner sur le marché des obligations, le conseil demande au Ministère des Affaires Municipales la permission d'emprunter sur billet à la caisse populaire, les 60,000\$ nécessaires au financement du solde non-amorti. Finalement, le conseil autorisa les travaux de réfection à la toiture de la salle municipale, projet pour lequel la municipalité a obtenu 9,550\$ de subvention dans le cadre du programme PAEC.

Ste-Germaine:

## Des résidents du rang St-Barthélémy se plaignent du bruit

(AP) Telle est la plainte formulée dans la pétition parviendra au cours des prochains jours au bureau du secrétaire-trésorier de la municipalité de la ville de Lac-Etchemin. Des résidents du rang St-Barthélémy dont les propriétés sont sises sur la rive du lac, opposée à la ville, en face des terrains de la municipalité (Marina, terrain de jeux, etc.) se plaignent qu'à ces endroits se tiennent de plus en plus souvent des activités de plein air

ou sous la tente, qui utilisent des amplificateurs sonores régulièrement et parfois, jusqu'à tard dans la nuit.

Par exemple, on cite à l'intérieur de la pétition:

—Le spectacle de la FAQ, les 8-9 et 10 août qui se terminaient à des 2 et 3 heures du matin;

—Le terrain de balle-molle qui utilise l'amplificateur de 4 à 5 soirs par semaine parfois jusqu'à 11h45.

Par temps calme, le lac s'avère un excellent conduc-

teur d'ondes sonores, ce qui ne va pas sans troubler la tranquillité à laquelle les citoyens sont en droit de s'attendre.

Aussi afin de protéger la ville et les environs de toute forme de pollution par le bruit ou autres, des citoyens du rang St-Barthélémy ont-ils entrepris de faire circuler une pétition à laquelle ils espèrent de la ville une réglementation interdisant l'utilisation d'amplificateurs sonores à l'extérieur après 22h30.



## Fonction publique du Québec

Concours ouverts aux hommes et aux femmes



Gouvernement du Québec  
Office du recrutement et de la sélection du personnel

### Mécanicien classe I

Concours général M4343BEC Ce concours vise à constituer une réserve de candidats en vue de répondre aux besoins immédiats ou futurs suivants:

Ministère des Transports: —Direction générale des Opérations.  
—1 emploi à Lac-Etchemin.  
—2 emplois possibles au district 22, Lac-Etchemin.

Attributions — Sous la responsabilité du contremaître en mécanique procéder au remontage complet des moteurs et autres parties maîtresses sur des véhicules-moteurs, des machineries actionnées par des moteurs à combustion interne alimentés à l'essence ou à l'huile, les ajuster et les calibrer. Effectuer toutes réparations sur carburateurs, pompes à gaz, pompes à injection, systèmes électriques et hydrauliques, transmissions, cerceaux de direction et savoir utiliser la torche oxyacétylénique.

Conditions d'admission — Détenir un certificat de qualification de mécanicien d'automobile ou de mécanicien de diesel valide et reconnu par l'autorité compétente.

N.B.: Le certificat de qualification exigé est celui émis par le ministère du Travail et Main-d'Oeuvre du Québec.

Avoir 4 années d'expérience pertinente aux fonctions caractéristiques du mécanicien de la classe I après l'obtention du certificat ci-haut mentionné.

Inscription — Guy Gingras  
Agent de gestion du personnel  
Direction régionale 3-2  
Ministère des Transports  
1712, 23ième rue Nord  
CHARNY QC  
G6W 2N4

Traitement — de 8,85 \$ l'heure.

Période d'inscription: du 16 août au 29 août 1980.

### Comment vous inscrire

Vous inscrire à l'aide du formulaire **Offre de service** de l'Office du recrutement et de la sélection du personnel de la fonction publique du Québec, que vous pouvez vous procurer dans ses bureaux régionaux, les centres de main-d'oeuvre et la plupart des caisses populaires.

Toute **Offre de service** doit être accompagnée d'une copie des documents mentionnés à l'avis de concours. Le défaut de produire les documents exigés entraînera le rejet de la candidature au concours.

Expédier votre **Offre de service** à l'adresse indiquée à l'avis de concours correspondant.

L'Office vous invite à prendre connaissance de ses autres concours en communiquant avec l'un de ses bureaux régionaux.



Commission de protection du territoire agricole du Québec

## Assemblée d'information

Veillez prendre note que la Commission de protection du territoire agricole du Québec tiendra une assemblée publique dans le but d'expliquer les dispositions de la Loi sur la protection du territoire agricole.

Lieu	Date	Heure
Ecole aux Quatre-Vents 1165, avenue Principale Saint-Malachie	27 août 1980	19h30
Centre culturel 218, 3e Avenue Lac-Etchemin	27 août 1980	19h30
La Salle du Théâtre 194, rue Commerciale Saint-Damien	27 août 1980	19h30

6/36  
GROS LOT  
APPROXIMATIF VENDRE  
\$100,000

### NUMÉROS GAGNANTS PEU IMPORTE L'ORDRE

10	16	18	21	34	36
6 SUR 6	NOMBRE DE GAGNANTS 2	LOTS \$86,637.00	N° COMPLÉMENTAIRE S'APPLIQUE SEULEMENT AU 5 SUR 6+		
5 SUR 6	123	\$1,267.80	27		
4 SUR 6	5372	\$80.60	VENTES TOTALES: \$1,804,938		
5 SUR 6+	3	\$34,654.60			

LES BILLETS GAGNANTS DE 250\$ ET 50\$ DE LA MINI SONT ENCAISSABLES À TOUTE SUCCURSALE DE LA BANQUE NATIONALE.



TIRAGE: 120 le 15 août 1980

NUMÉRO COMPLET	NUMÉRO	POSSIBILITÉ DE
275058	3	GAGNANTS DE 50 000\$
5 CHIFFRES 75058	27	GAGNANTS DE 5 000\$
4 CHIFFRES 5058	279	GAGNANTS DE 250\$
3 CHIFFRES 058	2781	GAGNANTS DE 50\$
2 CHIFFRES 58	27810	GAGNANTS DE 5\$

## Super Loto

NUMÉROS GAGNANTS

\$1 million

TIRAGE: 17/8/80

### Les détenteurs de billets se terminant par:

2130311	130311	30311	0311	311
1889373	889373	89373	9373	373
1405679	405679	05679	5679	679
GAGNENT \$10 000		GAGNENT \$1 000		GAGNENT \$50

Tous les billets gagnants, sans exception, sont encaissables aux bureaux de LOTO-QUÉBEC, 2000 rue Berri, Montréal H2L 4N5.

Les billets gagnants de \$50, \$100 et \$1 000 sont encaissables à toute succursale de la BN.

### DEUXIÈME TIRAGE

7 gros lots de \$1 million

14 septembre

Conservez vos billets

19

19

19

St-Luc:

# De l'eau, c'est pour bientôt!

(AP) Une décision importante, celle d'entreprendre sans l'autorisation du Ministère de l'Environnement et sans la supervision des ingénieurs les travaux d'aqueduc qui vont permettre l'approvisionnement de St-Luc en eau potable, provenant des sources Pouliot, fut prise jeudi le 7 août à la table du conseil de St-Luc. Il aura fallu trois réunions de conseil, celle régulière du vendredi 1 août et les deux autres en ajournement du 5 et 7 août pour que le conseil municipal en vienne à une telle décision.

La situation pénible vécue par les résidents de St-Luc, qui depuis trois ans vivent des problèmes d'eau, les coûts exorbitants du pompage, qui amène hiver-été sur 1,600 pieds l'eau des sources Pouliot à l'actuel réservoir, dont les sources d'approvisionnement sont insuffisantes, une opération coûteuse qui a entraîné au cours des trois derniers mois au seul chapitre de la réparation des pompes une dépense de 3,000\$; l'approbation du Ministère de l'Environnement, qui tarde à venir, l'obligation faite à la municipalité par ce même Ministère d'engager des ingénieurs pour diriger les travaux alors qu'on possède dans la municipalité tout le talent voulu pour aménager un réservoir de 150,000 gallons d'eau qui

recueillera les 15,000 gallons de débit quotidien des sources Pouliot et alimentera par gravité via un tuyau de 4" le réseau d'aqueduc 2,200 pieds plus loin amènent le conseil à décider unanimement d'entreprendre les travaux d'aqueduc.

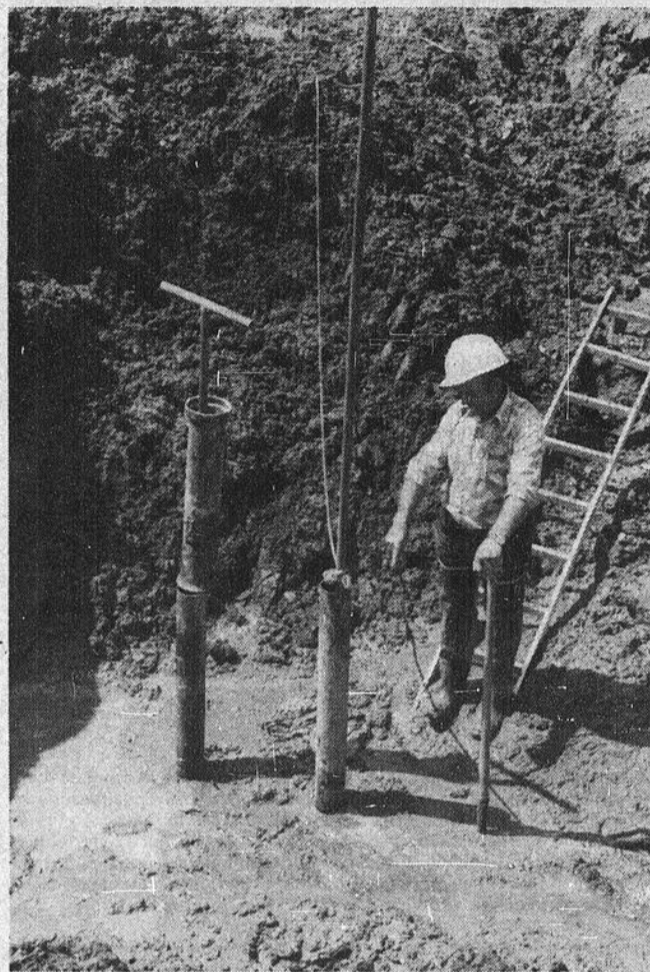
La chose fut faite promptement puisque dès le vendredi 8 août la pelle mécanique était à l'oeuvre.

Mardi lors de ma visite, on avait terminé le creusage de la tranchée sur les 2,200 pieds de distance qui séparent les sources Pouliot du réseau d'aqueduc et commencé l'installation du tuyau de 4" dont déjà deux cents pieds étaient recouverts de terre. À ce rythme, M. Léonidas Leclerc, préposé aux travaux, croit que les résidents de St-Luc pourront se désaltérer d'une eau de qualité d'ici deux semaines.

Quant au Ministère de l'Environnement, il fut tout aussi prompt que le conseil. En effet, dès mardi matin le 12 août, un télégramme parvenait aux autorités municipales les adjoignant de fermer les travaux sous peine d'une amende pouvant atteindre 5,000\$ par jour. Rencontré au cours de la journée de mardi, M. Léonidas Leclerc nous confiait qu'il n'y ferait, les travaux se continueraient quoi qu'il



On a creusé une tranchée de 2,200 pieds...



Installé les valves qu'on a pris soin de recouvrir de sable.

arrive car la population est écoeurée de boire des "bavures de fossés".

On poursuit donc les travaux, malgré l'interdiction et les menaces du Ministère de l'Environnement. L'obstination doit avoir du bon car vendredi dernier, des officiers du Ministère de l'Environnement présents sur le chantier confiaient à M. Leclerc à la fois conseiller et préposé de chantier qu'advenant le cas d'une amende à la municipalité de St-Luc pour avoir défié l'interdiction du Ministère, il fallait s'attendre à une légère amende. Les travaux se poursuivent donc et d'ici peu les problèmes d'eau seront choses du passé à St-Luc.

### Dossier municipal

À St-Luc, on a confié à M. St-Pierre de Québec, la tâche de préparer le dossier municipal qui sera présenté à la commission de protection du territoire agricole dans le but d'établir la zone agricole permanente.



L'équipe des Presses souhaite un bon retour de vacances à Paul Lapointe qui a passé un mois en Californie... regardez s'il a maigri!

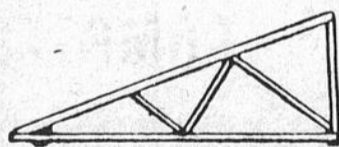


...et creusé le réservoir qui amassera les eaux des sources Pouliot dont on voit aux pieds de M. Léonidas Leclerc l'important débit.

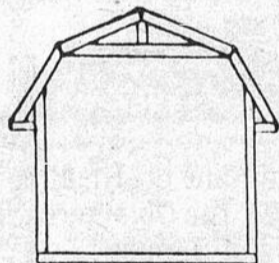
**La compagnie  
de fermes  
Clermont  
Lessard Inc.**



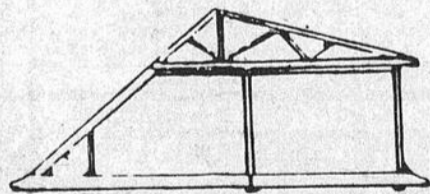
**SPÉCIAUX D'AUTOMNE SUR REMISES**



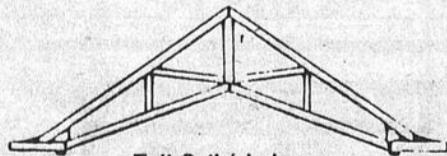
Maison sectionnelle  
approuvée CSA



Remise



Maison canadienne avec  
chambre au 2e étage



Toit Cathédrale

ainsi que toutes fermes commerciales et industrielles

- Livraison gratuite
- Estimation gratuite
- Service d'ingénieur assuré par Tested Truss System (TTS)

Contactez nous à: **St-Joseph, comté de Beauce**  
**B.P. 64 rg. des érables**  
**418-397-5712**

## Journée de la Pancake

Lors de la journée de la Pancake, Chantale Bisson de St-Luc s'est mérité la bicyclette suite à la vente de billets organisée au profit de la fabrique.

## St-Magloire participe au site d'enfouissement sanitaire de Bellechasse

(AP) Lors de la réunion régulière d'août du conseil municipal de St-Magloire, les édiles résolurent de verser au conseil de comté de Bellechasse une cotisation équivalente à 50% des dépenses devant être assumées par St-Magloire pour l'implantation d'un site d'enfouissement sanitaire dans Bellechasse.

La somme versée se chiffre à 3,096\$ et servira à l'achat d'un terrain, à la construction d'une bâtisse de services, à l'aménagement du terrain et à l'achat des équipements nécessaires à l'opération du site.

À l'instar des autres municipalités du comté de Bellechasse, St-Magloire participe ainsi au financement du site

d'enfouissement sanitaire qui sous la gérance du conseil de comté sera aménagé dans la municipalité d'Armagh.

### Agrandissement de la salle municipale

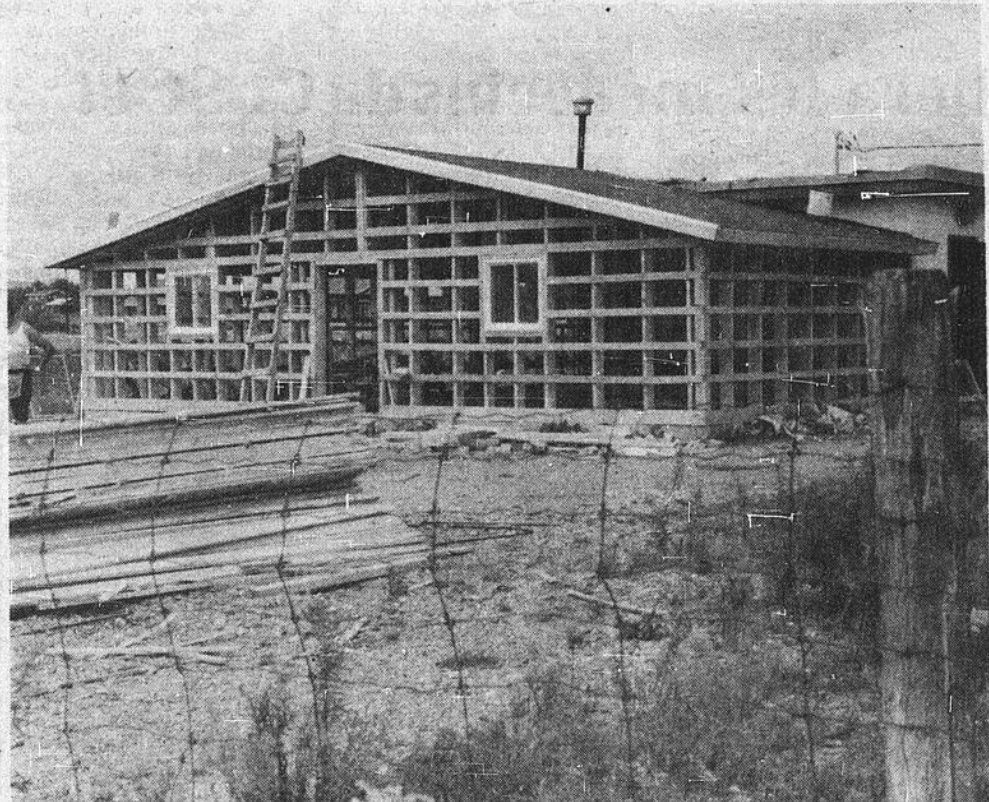
Par la suite le conseil décréta par règlement l'exécution des travaux d'agrandissement à la salle paroissiale, projet dont les coûts de réalisation sont estimés à 55,000\$ et pour lequel la municipalité a obtenu une subvention de 23,000\$ du Gouvernement du Québec dans le cadre du Programme d'aide à l'équipement communautaire.

Les travaux, qui débiteront vers la fin du mois d'août

aussitôt le recouvrement de l'usine d'épuration terminée, ajouteront 14' x 81' à la salle paroissiale; ce qui portera de 250 à 350 places la capacité de la grande salle.

Les travaux terminés, on prévoit de même augmenter la surface des locaux utilisés par le club de l'Âge d'Or et le Cercle des Fermières et aménager un local qui servira de secrétariat à la municipalité.

Enfin les édiles furent mis au fait du déroulement des travaux de recouvrement de l'usine d'épuration qui furent entrepris suite à une requête du Ministère de l'Environnement.



Un aperçu des travaux de recouvrement de l'usine d'épuration.



C'est du côté du stationnement que sera agrandie la salle municipale.

**HOTEL**  
le manoir

BAR SALON  
SALLE DE  
RECEPTIONS  
SALLE BANQUET

BRASSERIE

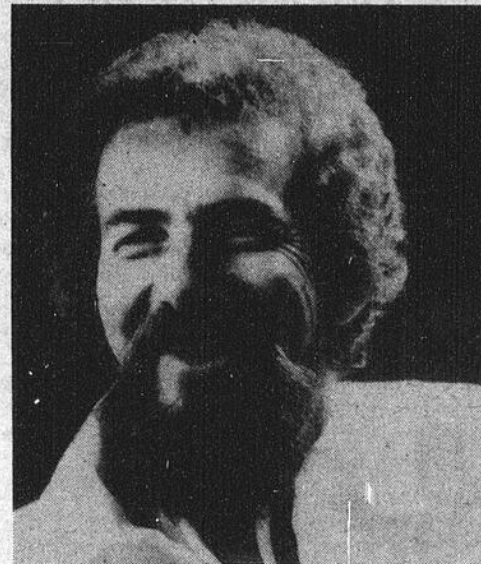
LAC ETHEMIN  
TEL.: 625-2101

EN VEDETTE POUR  
2 SEMAINES SEULEMENT  
À NOTRE BAR:

LES JEUDIS - VENDREDIS - SAMEDIS

21-22-23 AOÛT '80  
28-29-30 AOÛT '80

*Gilles  
Gosselin*



FOLKLORISTE

À SA PREMIÈRE PRÉSENCE PARMI NOUS IL ÉGAYA PAR SES CHANSONS NOMBRES DE GENS. ET C'EST À LA DEMANDE GÉNÉRALE QU'IL NOUS REVIENT. SOYEZ-LÀ!

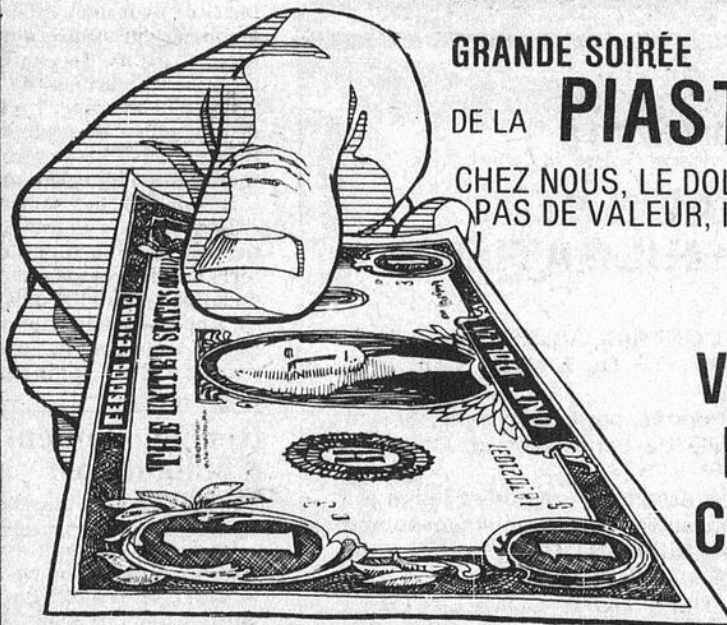
AUSSI À NE PAS OUBLIER!!!

SE POURSUIT ÉGALEMENT TOUS LES  
JEUDIS SOIR NOTRE

GRANDE SOIRÉE

DE LA **PIASTRE \$**

CHEZ NOUS, LE DOLLAR NE PERD  
PAS DE VALEUR, IL EN PREND!



**VENEZ  
VOUS EN  
RENDRE  
COMPTE!**

ET AMENEZ AUSSI VOS AMIS

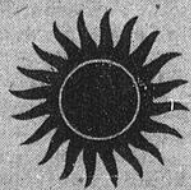
NE PERDEZ PAS IMMÉDIATEMENT CE BRONZAGE SI  
DÛREMENT ACQUIS.

NOS EXPERTS (ES) VOUS AIDERONT À LE CONSERVER  
OU À L'ACQUÉRIR D'APRÈS UN PROCÉDÉ FABULEUX.

**Plano-bronzage**

OUVERT SUR RÉSERVATION

TÉL.: 625-2101



PASSEZ NOUS VOIR!!! ON VOUS ATTEND!!!

HEURES D'OUVERTURE DE LA SALLE À MANGER

DÉJEUNER  
A PARTIR DE 7H30

DÎNER  
DE 11H00 À 13H30

SOUPER  
DE 17H30 À 20H00

OUVERT 7 JOURS PAR SEMAINE

19

19

19

Saint-Damien

# Un immeuble sera démoli à moins que...

(F.B.) Lors de la séance régulière du conseil municipal tenue le 4 août dernier, les édiles de Saint-Damien adop-

taient une résolution voulant qu'un avis de réparations soit adressé à M. Joseph Boulanger propriétaire d'une mai-

son sise au 65 de la rue Principale. Dans cet avis, le Conseil signifie à M. Boulanger qu'il devra effectuer d'ici 15 jours, les travaux nécessaires pour rendre sa demeure habitable et sécuritaire pour lui-même et pour ses voisins, sous peine de la voir démolir et cela à ses propres frais. Il est très évident que ladite résidence est actuellement dans un état de détérioration très avancé et que des travaux s'imposent de toute urgence.

Là où se situe le coeur du problème, c'est que M. Boulanger est le propriétaire de l'immeuble évalué par la municipalité à \$2,970, mais non du terrain sur lequel il se trouve. Ce dernier propriétaire sera-t-il intéressé à demander un permis de rénovation pour la bâtisse? Cela, nul ne le sait car ni M. Boulanger ni ledit propriétaire ne se sont manifestés au conseil municipal jusqu'à présent.



La maison de M. Joseph Boulanger est actuellement en piteux état et il semble bien que son sort soit joué.

Quoiqu'il en soit, la corporation municipale juge que cet état ne peut plus durer et s'engage à prendre les

mesures qui s'imposent pour faire face à un tel état de chose. Elle entrevoit la possibilité de voir à ce que la rési-

dence soit désormais inoccupée et qu'on procède à sa démolition. Ce sera là une affaire à suivre!

PROVINCE DE QUÉBEC  
VILLE DE LAC-ETCHEMIN  
COMTÉ DE DORCHESTER

## OFFRE D'EMPLOI

La Ville de Lac-Etchemin recherche les services de deux (2) employés occasionnels pour effectuer du travail durant les fins de semaines à l'Aréna Simon Nolet.

Le travail à exécuter peut sommairement se décrire comme suit:

- 1—Travaux de nettoyage et d'entretien ménager;
- 2—Travaux mineurs de réparation et d'entretien de la bâtisse et de tous les équipements y contenus;
- 3—Confection et entretien de la glace et tous travaux connexes;
- 4—Tous autres travaux demandés par le supérieur immédiat;

Les candidats recherchés doivent posséder de bonnes notions de base concernant l'opération et l'entretien d'une surfaceuse à glace (Zamboni) ainsi que des équipements mécaniques.

Tout intéressé doit remettre son offre écrite à l'adresse ci-après indiquée et ce au plus tard le 29 août 1980:

VILLE DE LAC-ETCHEMIN  
C.P. 370  
218, 3ème Avenue  
Lac-Etchemin, Dorchester  
A/S Monsieur Florent Pelletier  
Directeur du Service des Loisirs

LE GREFFIER DE LA VILLE  
YVES LÉTOURNEAU, AVOCAT

Le 6 août 1980

PROVINCE DE QUÉBEC  
VILLE DE LAC-ETCHEMIN  
COMTÉ DE DORCHESTER

## AVIS DE PROMULGATION

A TOUS LES CONTRIBUABLES CONCERNÉS DE LA MUNICIPALITÉ DE LA VILLE DE LAC-ETCHEMIN;

Avis public est donné, par le soussigné, Gérant-greffier de la Ville de Lac-Etchemin, Comté de Dorchester;

QUE lors d'une assemblée régulière tenue le 7 juillet 1980, le Conseil a adopté le règlement numéro 164-80 intitulé "RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT NUMÉRO 133-78 DE MANIÈRE À PERMETTRE LES UTILISATIONS COMMERCES DE DÉTAIL, SERVICES PERSONNELS, SERVICES PROFESSIONNELS, PERSONNELS ET AUX ENTREPRISES, SERVICES FINANCIERS ET ADMINISTRATIFS SUR UNE PARTIE DU LOT 593 SITUÉ PARTIE DANS LA ZONE 5R ET PARTIE DANS LA ZONE 21", le tout pour donner suite à une demande en ce sens faite par les Entreprises Terimco Inc.;

QUE ledit règlement numéro 164-80 a été soumis à la procédure d'enregistrement prévue aux articles 370 à 384 de la loi des Cités et Villes, et ce les 5 et 6 août 1980;

QU'À cette occasion aucune personne habile à voter ne s'est enregistrée pour demander que ce règlement fasse l'objet d'un scrutin secret, et qu'en conséquence ledit règlement numéro 164-80 est réputé avoir été approuvé par les intéressés;

QUE tout intéressé peut prendre connaissance dudit règlement au bureau de la Municipalité, 218, 3ème avenue, Lac-Etchemin, et ce pendant les heures normales d'ouverture des bureaux;

QUE ledit règlement numéro 164-80 entrera en vigueur conformément à la loi.

FAIT ET DONNÉ à Ville de Lac-Etchemin ce 12ème jour d'août 1980.

YVES LÉTOURNEAU, AVOCAT  
GÉRANT-GREFFIER

### St-Camille:

## On accueillera les médecins du CLSC et les garde-chasses

(AP) Au cours de sa dernière séance, le conseil municipal de St-Camille a prévu l'achat d'une roulotte qui permettra l'aménagement de bureaux pour deux médecins du CLSC qui assureront, les locaux étant disponibles, trois demi-journées de présence par semaine. Un local devant servir de poste satellite de garde-chasse y sera de même aménagé cet automne.

Des démarches sont aussi entreprises par la municipalité pour faire l'acquisition du terrain qui recevra la roulotte dont l'on ne fera l'acquisition qu'après vérification d'au moins trois soumissions de prix, de trois compagnies différentes.

### Renouvellement d'obligations: 121,000\$

On décida par la suite d'attendre avant de retourner sur le marché ces obligations puisque dans six mois, soit le 1er mars 1981, il y aura une autre échéance d'obligations; ce qui ajoutée au 121,000\$ de solde non-amorti de la présente échéance d'émission d'obligations totalisera un montant de 190,000\$. On déterminera alors si la municipalité fera un emprunt temporaire à la Caisse Populaire ou bien ira sur le marché des obligations. En attendant, l'emprunt est effectué à la Caisse Populaire.

### Achat d'un photocopieur

Étant donné le grand nombre de photocopies effectuées, le conseil municipal a voté à l'unanimité l'achat d'un photocopieur. La municipalité sera donc en mesure d'offrir ce service à la population au prix qui sera déterminé lors de la prochaine séance du conseil.

Enfin vu l'intérêt marqué de la population pour les séances régulières du conseil municipal, l'ordre du jour de

ces séances sera affiché à la Caisse populaire ainsi qu'aux

différents endroits publics le vendredi précédant les as-

semblées régulières qui se tiennent le 1er lundi du mois.



Avait lieu le 3 mai 1980 à Ste-Justine, le mariage de Laurette Racine à Roland Poulin. Sincères félicitations.



Avait lieu le 7 juin 1980 à St-Prosper, le mariage de Michelle Goulet à Richard Bizier. Nos meilleurs voeux de bonheur.



Avait lieu le 14 juin 1980 à St-Camille, le mariage de Diane Audet à Lionel Fortin. Sincères félicitations.



Avait lieu le 17 mai 1980 à Ste-Sabine, le 50<sup>e</sup> anniversaire de mariage de M. et Mme Ernest Maurice. Sincères félicitations.

### VENTE DE:

- \* CAMÉRAS \* FILMS \* PROJECTEURS
- \* BATTERIES \* ACCESSOIRES DE CAMÉRA

DÉPÔT AU MAGASIN

Mme Alcide Breton de Lac Etchemin.

FINITION DE FILMS AMATEURS

- \* PHOTOS MARIAGE
- \* PHOTOS STUDIO
- \* CADRES TOUS GENRES
- \* PAPETERIE DE MARIAGE

studio  
**Denys Inc.**

# PHOTOGRAPHE

LAC ETCHEMIN

TÉL.: 625-6021

# Irénée Thibault Inc. bénéficiera d'une subvention du M.E.E.R.

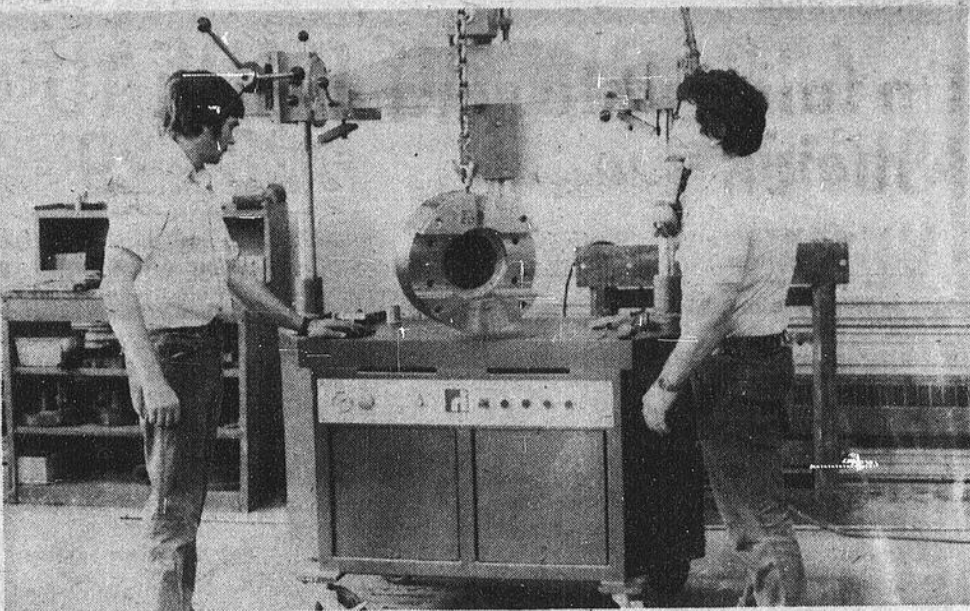
(FB) L'usine Irénée Thibault Inc. de Saint-Damien, manufacture spécialisée dans la fabrication de moules de tous genres destinés aux industries de plastique investira d'ici l'automne 80, \$80,000, pour la modernisation de son équipement. De cette somme, \$16,000, proviendront du Ministère de l'Expansion Économique Régionale (M.E.E.R.) sous la forme d'une subvention accordée à cette P.M.E.

Possédant déjà de l'outillage et de l'équipement pour une valeur de \$200,000., le président de cette entreprise M. Irénée Thibault entend utiliser la moitié de la somme investie pour l'achat d'une presse additionnelle, outil indispensable pour l'obtention d'un produit fini surtout lorsqu'il s'agit de fabrication de moules en acier. Une fraiseuse verticale et un compresseur viendront également se joindre au matériel en place. On procédera aussi

au rajeunissement d'un mur extérieur de l'usine en y apposant un revêtement en aluminium. Ce dernier travail est évalué sommairement à quelque \$5,000. à \$6,000.

Les travaux effectués chez Irénée Thibault Inc. nécessiteront l'embauche de deux nouveaux employés ce qui portera la somme du personnel à 17 personnes presque tous des machinistes et quelques employés de bureau. Ces mêmes travaux permettront également d'accroître sensiblement la production de l'entreprise, production composée essentiellement de moules destinés aux industries de plastique et écoulée surtout au Québec, en Nouvelle-Écosse et en Ontario.

Depuis sa fondation, en 1963, Irénée Thibault Inc. n'a cessé de prendre de l'expansion et aujourd'hui, en 1980, tous les espoirs lui sont permis.



La nouvelle fraiseuse verticale pourra également être utilisée pour la fabrication des moules d'acier.

## Croquettes au fromage de Hollande

Ces croquettes au fromage de Hollande sont croustillantes à l'extérieur et crémeuses à l'intérieur. Elles peuvent être servies, soit comme plat spécial pour le lunch, soit comme amuse-gueule.

Aromatisé d'un soupçon de macis, ce mélange à croquettes peut également être utilisé pour les tranches de veau ou de porc à la hollandaise, un appétissant plat de résistance.

Le mélange à croquettes peut être réfrigéré pendant cinq jours si on le désire ou congelé pour être utilisé plus tard.

**Mélange à croquettes:**  
1/4 tasse de beurre (50 mL)  
1/4 tasse de farine tout usage (50 mL)  
1 tasse de lait (250 mL)  
3 jaunes d'œufs de fromage Edam ou Gouda importé de Hollande, grossièrement râpé  
1/2 c. à thé de macis 2 mL  
1/2 c. à thé de sel 2 mL  
pincée de poivre

Faire fondre le beurre dans une casserole épaisse à feu moyen; incorporer la farine. Ajouter le lait; mélanger jusqu'à consistance épaisse. Incorporer les jaunes d'œufs entiers, un à la fois. Bien

mélanger. Incorporer la moitié du fromage râpé jusqu'à ce que le fromage fonde et que le mélange soit chaud, mais pas bouillant. Retirer immédiatement du feu; incorporer le fromage qui reste; remuer jusqu'à ce qu'il soit fondu. Incorporer le macis, le sel et le poivre. Étaler dans un grand plat à four ou un grand moule; laisser refroidir, puis mettre 30 minutes au réfrigérateur. Découper en morceaux et utiliser dans un des plans suivants:

**Tranches de veau ou de porc à la hollandaise:**

4 (1 pouce/2 cm d'épaisseur) tranches de cuisse de porc ou de cuisseau de veau mélange à croquettes  
4 tranches minces de jambon cuit, coupées en lanière

1 sel et poivre  
farine  
œuf, battu  
chapelure fine  
huile végétale ou beurre pour frire

Demander au boucher de couper les tranches dans la cuisse de porc ou le cuisseau de veau et d'y faire des poches pour les farcir. Une fois les poches coupées, lui demander d'aplatir les tranches à 1/2 pouce d'épaisseur



Si vous voulez passer moins de temps à la cuisine, préparez suffisamment de garniture hollandaise bien crémeuse pour les tranches de veau ou de porc, et vous pourrez la servir plus tard dans la semaine sous forme de croquettes pour le lunch ou à l'occasion d'une réception.

(1 cm). Les farcir avec le mélange à croquettes et le jambon coupé en lanières jusqu'à ce que les tranches soient bien arrondies, mais ne débordent pas. Presser les tranches et les fermer avec des cure-dents. Saler et poivrer les tranches, puis les fariner. Les tremper dans l'œuf battu, puis dans la chapelure fine. Mettre 1/2 heure au réfrigérateur, si possible. Faire chauffer

l'huile ou le beurre dans une grande poêle épaisse, jusqu'à ce que la graisse soit très chaude. (Utiliser suffisamment d'huile ou de beurre pour bien couvrir le fond de la poêle.) Faire cuire les tranches de 3 à 4 minutes de chaque côté ou jusqu'à ce qu'elles soient bien rissolees. Les égoutter sur de l'essuie-tout en papier. Servir immédiatement. 4 portions.

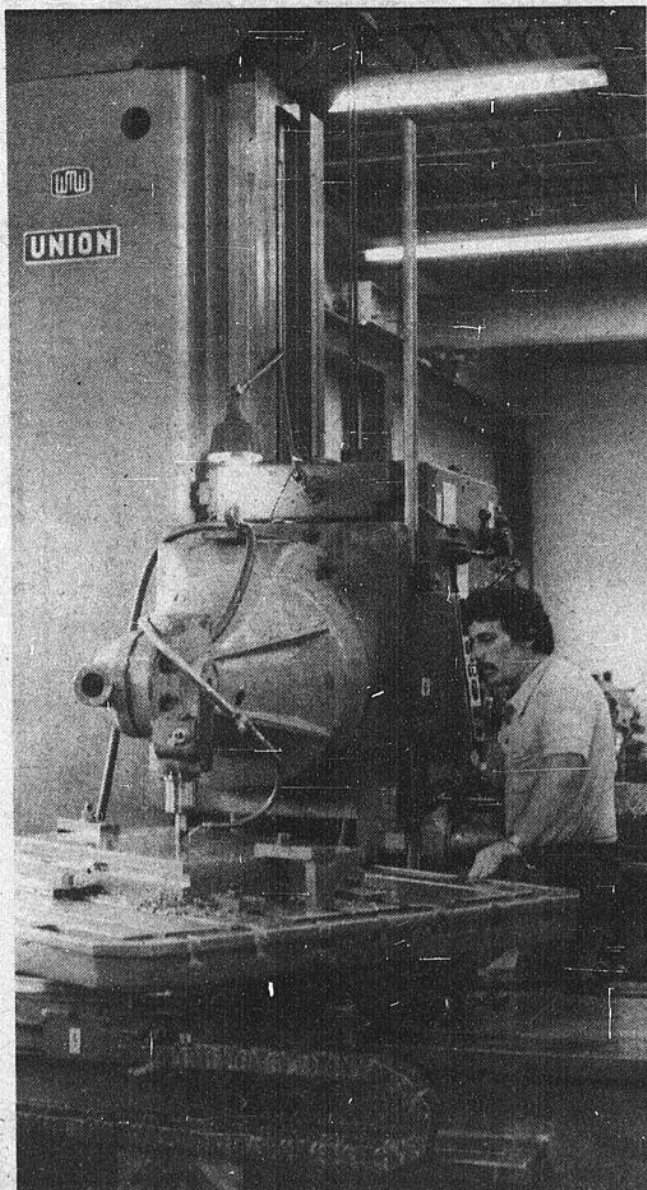
**Croquettes pour le lunch:**

Découper le mélange en portions. Fariner chaque croquette, la tremper dans l'œuf battu; l'enrober avec de la chapelure fine, puis la faire frire à la grande friture ou à la poêle dans 2 pouces (4 cm) environ d'huile à cuisson.

**Croquettes amuse-gueule:**

Donner au mélange la forme de bouchées. Fariner celles-ci, les tremper dans l'œuf battu, puis les enrober de chapelure fine. Faire frire à la grande friture. Servir immédiatement.

Pour obtenir une brochure de recettes gratuite, prière de s'adresser à: Holland Cheese Exporters Association, C.P. 162, Toronto-Dominion Centre, Toronto, Ontario M5K 1H6.



Une nouvelle presse, 3 fois supérieure en dimension, s'ajoutera à celle-ci dans le but de faciliter le travail et d'améliorer le rendement.

## Parlons d'énergie

« Le prix du gaz augmente encore. Je vais finir par m'acheter une bicyclette », entend-on dire souvent. La bicyclette, au moins, ne coûte rien au millage; ou à peu près. Elle fonctionne à l'énergie humaine qui, elle, se renouvelle par la nourriture.

L'énergie humaine est, à l'origine, le moteur de tout travail social. Mais de plus en plus, elle se fait remplacer, en partie, par d'autres ressources énergétiques: l'essence pour le transport, l'électricité qui fait tourner les machines, etc.

Si on mesurait toute l'énergie (non-humaine) utilisée aujourd'hui par l'industrie à travers le monde, c'est comme si chaque être humain avait une douzaine d'esclaves à son service. Sauf que dans les faits, 75 % de cette énergie est consommée dans les pays industrialisés et surtout aux États-Unis.

Selon le Front commun pour un débat sur l'énergie, mis sur pied au Québec en 1979: « Nos gouvernements et les multinationales... ont modelé nos villes, villages et tout notre territoire en

fonction uniquement de l'automobile. A un problème de transport, on a décidé, pour nous, que la réponse serait l'auto, sans consultation de la population... »

Lorsqu'on reconnaît l'énergie comme étant la force motrice de toute activité économique et sociale, on comprend pourquoi elle assume tant d'importance, aussi bien au niveau de la politique nationale et mondiale, que pour chaque individu qui travaille, voyage, se nourrit et se chauffe.

**LE MAGASIN DU CADEAU ENR.**  
**SUPER VENTE** rentrée des classes

VOUS ATTEND TOUS  
ENCORE CETTE ANNÉE À SA

**DU 28 - 29 - 30 AOÛT 1980**

SURVEILLEZ BIEN "LA VOIX DU SUD" DE LA SEMAINE PROCHAINE.  
POUR PLUS DE DÉTAILS SUR CETTE SUPER VENTE

**N'oubliez surtout PAS!!!**

DANS LA RÉGION:

# Le service téléphonique prend du mieux

(AP) Comme nous en faisons mention dans notre parution du 27 mai dernier, Sogetel, anciennement la

Compagnie de Téléphone de Nicolet, a procédé à 00.01h, le 16 août dernier, à la mise en opération de son nouveau

centre de communication. Le nouveau système de communication (Integrate Transmission Switching Sys-

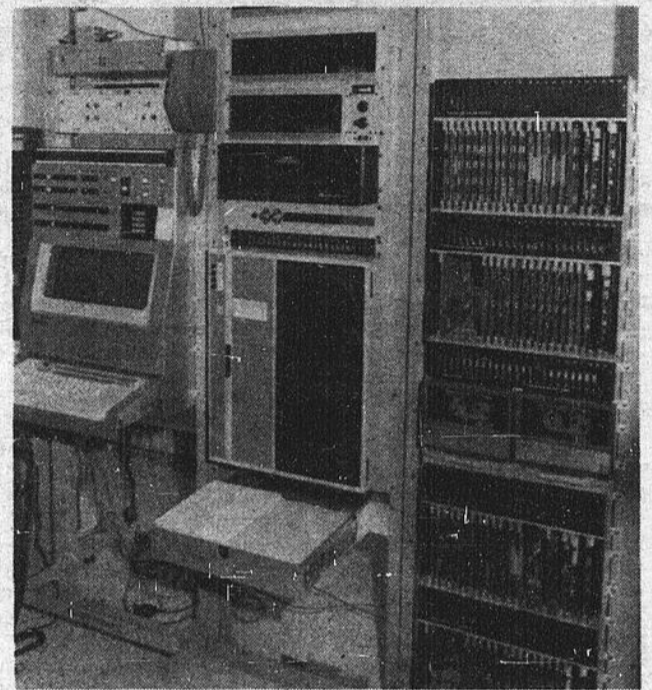
tem) en plus de permettre le dégroupement à quatre par ligne des abonnés de St-Luc, St-Odilon, Ste-Rose et Lac-Etchemin, assure aux utilisateurs du téléphone la réalisation d'appels interurbains directs grâce à l'identification automatique qui réduira à zéro les erreurs engendrées par l'ancien système.

Il sera de plus possible de conserver le même numéro de téléphone quel que soit l'endroit où on déménage à l'intérieur d'une même localité, de se prévaloir de la possibilité d'utiliser un appareil à signalisation par tonalités (Touch tone) et d'obtenir une ligne téléphonique privée ou semi-privée; pour se prévaloir de cette possibilité, il en coûtera dans les rangs un supplément mensuel de 55¢ par ¼ de mille en dehors de la limite du village ou de la ville dans le cas d'une ligne privée et de 35¢ dans le cas d'une ligne semi-privée.

Mais là ne s'arrête pas les possibilités du nouveau système de communication, acquis au coût de 1,000,000\$; dès janvier 81, on prévoit pouvoir offrir aux abonnés une gamme d'options. Par exemple, le transfert d'appels à un troisième numéro et les appels par numéro abrégé seront alors possibles.

### Dans les autres municipalités

En ce qui concerne les

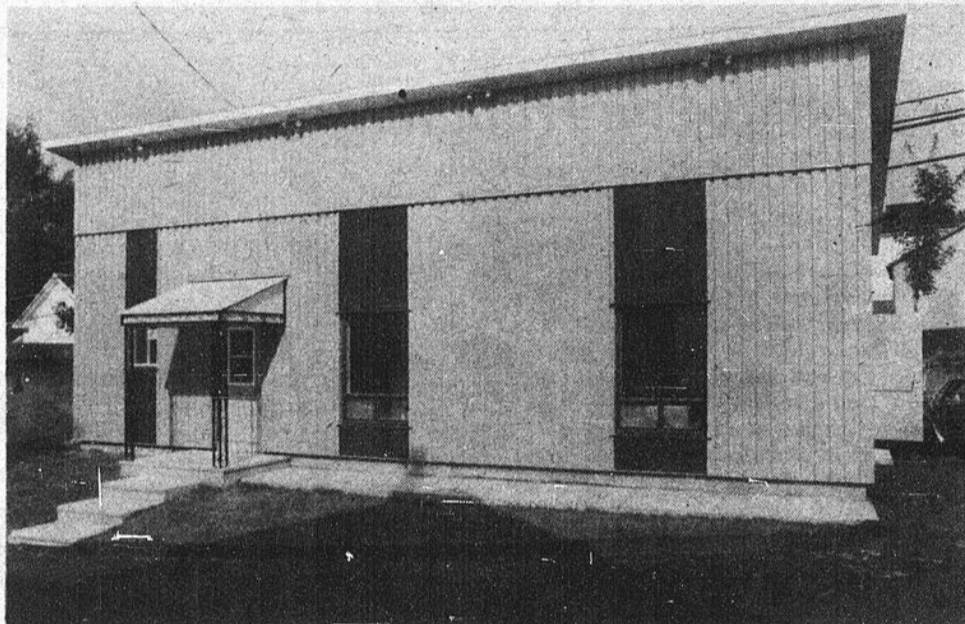


Grâce à l'écran cathodique et à l'imprimante on peut localiser et identifier rapidement les problèmes qui surviennent sur les lignes téléphoniques.

autres municipalités desservies par Sogetel, soit celles de Ste-Lucie, St-Magloire, St-Fabien, St-Zacharie, Ste-Justine, St-Camille, St-Cyprien et Ste-Sabine, les équipements y étant suffisants, la compagnie concentre ses efforts sur le réseau de câbles extérieurs afin de permettre le dégroupement à

quatre. Chacune des paroisses a donc été câblée et le dégroupement à quatre y est effectif.

Quant à la possibilité qu'ont ces municipalités de bénéficier de l'équipement numérique qui permet entre autres l'interurbain automatique, elle devrait leur être offerte à la fin de 81, début 82.



La nouvelle construction dans laquelle se retrouve le nouveau système de communication.

## GRANDE SOIRÉE NEWF-WAVE

SAMEDI LE 23 AOÛT '80



UNE MERVEILLEUSE FAÇON DE FÊTER LE 1er ANNIVERSAIRE DE ROGER ET ÉLISABETH EN OPÉRATION À L'

### Hôtel Paradis de St-Malachie

AU PROGRAMME

- CONCOURS LIMBO
- PRIX DE PRÉSENCE
- PRIX NEWFS
- PRIX POUR LE PLUS NEWF

ORCHESTRE

### QUÉBEC ENSIS DÉGUISÉ

POUR L'OCCASION

VENEZ VOUS AMUSER AVEC ROGER ET ÉLISABETH

ENTRÉE LIBRE AUX PERSONNES COSTUMÉES

### "À la Bonne Garde"



"On va tous les jours se faire garder chez Germaine. Eve parle beaucoup maintenant: elle dit mon nom Daniel et je comprends tout ce qu'elle veut. On fait souvent du découpage et des dessins. À la fête des pères et

des mères, on a préparé des cadeaux qu'on a faits tout seul. Des fois, il faut attendre son tour pour la collation, ou se faire habiller parce que Christine et Marie-Chantal viennent aussi se faire garder chez Germaine."

Pour des renseignements au sujet de la garde de vos enfants, communiquez à 625-6991 (Danielle ou Jocelyne) ou 625-8001 (Francine Grégoire)

Saint-Damien

# Quatre maisons fleuries se méritent des prix



M. et Mme Conrad Mercier posent fièrement devant leur rocaille, pièce maîtresse de leur aménagement. Ils reçoivent ici de Luce Guillemette des 4H leur premier prix.



M. et Mme Gilbert Nadeau oublient les heures qu'ils ont dû consacrer à leur environnement devant un si beau résultat.



Mme Clémence Poirier est fière de tout ce qui l'entoure et pour cause. Luce Guillemette du club 4H lui remet ici son prix.



Beauté, harmonie et simplicité sont les caractéristiques qui correspondent le mieux à cette réalisation de Mme Laurence Dumont.

(F.B.) C'est dans le cadre du concours "Villes et Villages fleuris du Québec" que St-Damien tenait, pour la première fois cette année, un concours local de "Maisons fleuries". Laissez à l'initiative des jeunes 4-H, organisme social mettant l'emphase sur tout ce qui a rapport avec la nature, le concours n'a connu, au sein du village, qu'un succès mitigé: Seulement 16 inscriptions sont parvenues aux organisateurs qui avaient pourtant facilité la tâche des gens de Saint-Damien en procédant, dès le début du printemps, à une grande vente publique de fleurs de toutes sortes.

Quatre prix, dons de la Corporation municipale, ont été accordés aux propriétaires des terrains jugés les mieux aménagés et les plus beaux sur le plan visuel. Ces gagnants ont été déterminés par un jury et selon les critères de sélection suivants: l'effet visuel d'ensemble du parterre soit de l'avant et de l'arrière-maison; la beauté et l'originalité des aménagements et finalement la qualité et la santé des arbres, arbustes, pelouses, et fleurs.

C'est M. et Mme Conrad Mercier, demeurant sur la rue Guillemette qui se sont mérités le premier prix. Leur terrain date de 5 ans et compte une vingtaine d'espèces différentes d'arbres et d'arbustes. L'aspect floral est laissé à Mme Louise

Mercier qui, il faut bien le constater, s'occupe admirablement de sa tâche. Le second prix a été attribué à M. et Mme Gilbert Nadeau de la rue Kelly. Chez les Nadeau, c'est Madame qui s'occupe de l'aménagement floral et elle y consacre au moins une journée par semaine. Guidée

par les conseils d'un expert, elle a su ajouter à son environnement une touche personnelle qui lui confère sa beauté et son originalité.

M. et Mme Charles Poirier, domiciliés sur la rue Laflamme ont également su s'entourer esthétiquement de verdure et de fleurs. Mme

Poirier est, chez elle, l'expert. Toutes les plantes et fleurs que l'on peut retrouver sur son terrain ont pris vie à l'intérieur de sa maison, à partir des graines. Sa splendide rocaille compte une trentaine d'espèces et arbres et arbustes s'y entremêlent avec bonheur.

Le quatrième prix a été décerné à Mme Laurence Dumont également de la rue Kelly. Mme Dumont cultive et entretient avec soin une multitude de plantes et de fleurs et sa plate-bande est là pour le témoigner. Chez elle, beauté, harmonie et bon goût sont un mot d'ordre et le

résultat en est probant. Maintenant que le concours est terminé sur le plan local, les 4H attendent avec impatience quel rang obtiendra leur village à l'échelle provinciale. Bravo aux gagnants de toutes les Maisons Fleuries et longue vie à ce concours.

EMPLOYEURS!

C'est tout un programme! Faites-en bon emploi.

Plus de 7 500 chefs d'entreprises au Québec l'ont déjà utilisé avec succès.

Tirez-en profit vous aussi!

PROGRAMME DE CREDIT D'IMPOT A L'EMPLOI

C'est très simple. Le gouvernement fédéral a décidé de prolonger le Programme de crédit d'impôt à l'emploi déjà si profitable à tous. Ce programme accorde des crédits d'impôt à toute entreprise admissible qui crée des emplois supplémentaires découlant directement des dispositions du programme. En y participant, vous:

- **Augmentez le nombre des emplois.**  
Vous permettez à plus de travailleurs de se trouver un emploi. Le Centre d'Emploi du Canada vous aide à recruter votre personnel. Grâce à ce programme, 27 061 emplois ont été créés au Québec depuis deux ans.
- **Payez moins d'impôt.**  
Le gouvernement peut vous accorder jusqu'à \$4 160 de crédit d'impôt par année pour chaque

travailleur engagé, selon la région. Les crédits sont déductibles lors des déclarations d'impôt.

- **Améliorez vos affaires tout en stimulant la croissance économique.**  
Avec un personnel plus nombreux, vous êtes en mesure de réaliser de nouveaux projets et vous assurez d'une expansion profitable.

**Participez immédiatement! Hâtez-vous d'accumuler vos crédits d'impôt à l'emploi.**  
*Pour obtenir des instructions détaillées et recevoir une brochure explicative, communiquez avec le Centre d'Emploi du Canada le plus près de chez vous.*

Canada

Emploi et Immigration Canada  
Lloyd Axworthy,  
Ministre

Employment and Immigration Canada  
Lloyd Axworthy,  
Minister

19

19

19

PRIX EN VIGUEUR  
JUSQU'AU 23 AOÛT 1980  
NOUS NOUS RÉSERVONS LE  
DROIT DE LIMITER LES QUANTITÉS

**EPICIERIS UNIS  
GEM**

**VOTRE  
RENDEZ-VOUS  
QUOTIDIEN**

- PÂTÉS**  
jambon / jambon et fromage  
Cordon Bleu bte 7 oz **.95**
- MARGARINE DURE**  
Parkay  
pqt 2 lb **1.59**
- BEURRE D'ARACHIDES**  
crèmeux Schwartz  
bocal 500 g **1.25**
- FARINE**  
tout usage  
Robin Hood  
sac 3.5 kg **2.39**
- SAUCE À LA VIANDE**  
pour spaghetti  
Catelli bte 28 oz **1.39**
- PÂTES ALIMENTAIRES**  
spaghetti / spaghettini  
macaroni coupé  
Catelli bte 2 kg **2.29**
- RIZ FRIT**  
saveurs assorties  
Dainty bte 12 oz **.65**
- GÂTEAUX**  
assortis Stuart  
bte familiale de 8 **.89**
- BLÉ SOUFFLÉ**  
Newport A-2  
sac 8 pintes **1.25**
- BISCUITS**  
panier à biscuits (Party Pak)  
Dare sac 900 g **2.39**
- BISCUITS**  
sandwich à la gelée  
Jelly Sponge  
Ste-Castin sac 450 g **.99**
- RAGOÛT**  
boeuf / poulet / Irlandais  
Cordon Bleu bte 15 oz **.95**
- SAUCE SOYA**  
Chun King  
bout. 16 oz **.95**
- VINAIGRE BLANC**  
Canada  
cont. 128 oz **1.39**

- SOUPE**  
Habitant  
pois / tomates vermicelles /  
minestrone bte 14 oz  
**2/.69**
- SUPER FRITES  
SURGELÉES**  
coupe régulière  
Mc Cain sac 2 lb  
**.79**
- BOISSON ROYAL MONT**  
orange / rais  
bout. 64 oz  
**.83**
- COCA-COLA**  
bout. consignée  
bout. 750 ml  
**6/2.19** + dépôt
- CROUSTILLES**  
régulières St-Castin  
sac 250 g  
**.89**
- JUS DE RAISINS SURGELÉ**  
Welch bte 12 oz  
**.89**
- CONFITURES**  
fraises / framboises  
Tradition bocal 24 oz  
**1.79**

- POIVRE NOIR  
PUR MOULU**  
Schwartz bte 227 g **2.59**
- SAUCE EN ENVELOPPE**  
B.B.Q. / hot chicken  
St-Hubert env. 1% oz **.39**
- MAXI SERVIETTES SANITAIRES**  
régulières / super  
Liberté Nouvelle  
bte 12 / bte 10 **1.19**
- ESSUIE-TOUT**  
White Swan  
2 rlx **1.39**
- DÉSODORISANT**  
ultra sec / parfumé / inodore /  
régulier  
Secret aérosol 150 ml **1.49**
- SACS À SANDWICHES**  
Baggies bte 100 **1.09**
- CRÈME À BARBE**  
Foamy régulière  
aérosol 300 ml **1.59**
- LOTION HYDRATANTE**  
parfumée / inodore  
Wondra bout. 180 ml **1.28**
- DENTIFRICE**  
Aqua Fresh  
tube 100 ml + brosse à dent  
gratuite **1.09**
- JARRES MASSON**  
caisse de 12 x 16 oz **3.29**
- JARRES MASSON**  
caisse de 12 x 32 oz **3.79**

- BIFTECK  
DE RONDE**  
désossé / tranche complète ou  
rôti de croupe coupe régulière  
boeuf Canada  
CATÉGORIE A
- 
- 2.18** la livre
- ROSBIF**  
pointe de surlonge  
ou  
croupe désossée roulée  
la livre **2.68**
- SAUCISSES**  
porc et boeuf  
CHARCUTERIE ROY  
la livre **1.39**
- SIMILI POULET**  
CHARCUTERIE ROY  
la livre **1.29**
- CRETON**  
CHARCUTERIE ROY  
cont. 10 oz **1.59**

- BANANES  
CHIQUITA**  
fruits mûrs à point  
produits  
importés  
la livre
- 
- .25**
- NECTARINES**  
fruits des États-Unis  
Canada no 1  
la livre **.68**
- GAROTTES**  
récolte du Québec  
Canada no 1  
sac 5 livres  
chaque **.78**
- CHAMPIGNONS  
FRAIS**  
blanc du Québec  
contenant 1 chopine  
chaque **.99**
- ÉCHALOTES**  
culture du Québec  
paquets **2/.33**

**«La Chanson d'ici»**

Procurez-vous  
un microsilillon des  
plus belles  
«CHANSONS D'ICI»  
de vos auteurs compositeurs  
et interprètes préférés.

**\$4.98** chaque  
album simple

A PARTIR DE

Courez la chance de gagner cinq microsilillons de «LA CHANSON D'ICI» offerts par votre station locale. A chaque jour de la semaine, votre station de radio vous fera entendre un des dix interprètes de «La Chanson d'ici».

Postez-le à votre station de radio.  
C H R C 80  
2136, chemin Ste-Foy  
Québec G1K 7W1

C J V L  
1360, Notre-Dame,  
Ste-Marie-de-Beauce

Postez le nom de l'interprète du concours «La Chanson d'ici» à chaque jour de la semaine. Notez le nom de l'interprète et conservez-le. Inscrivez-y vos noms, adresse et numéro de téléphone.

**«La Chanson d'ici»**

Nom de l'interprète \_\_\_\_\_

Lundi \_\_\_\_\_

Mardi \_\_\_\_\_

Mercredi \_\_\_\_\_

Jeudi \_\_\_\_\_

Vendredi \_\_\_\_\_

Nom \_\_\_\_\_

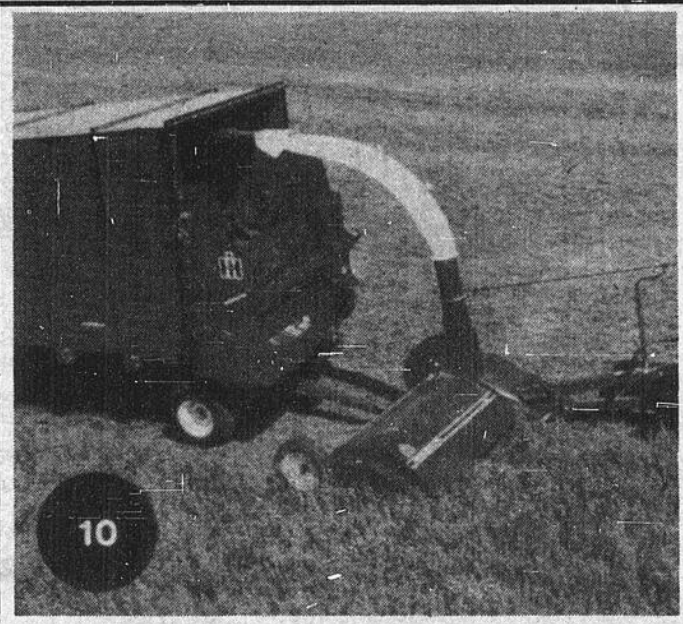
Adresse \_\_\_\_\_

Tel. \_\_\_\_\_

# EN QU'ON VIENT

C'EST CHEZ LEMELIN

## LE ROUGE DONNE L'AVANTAGE SANS INTERETS



*Jusqu'au 1er novembre 80*

SÉRIE 84 • SÉRIE 86 • SÉRIE 88

À L'ÉTAT NEUF OU USAGÉ

ET POUR TOUTES SORTES DE TRACTEURS USAGÉS

AUSSI BÉNÉFICIEZ D'UN MÊME PLAN SUR

PRESSES À FOIN

SÉRIE 425 • SÉRIE 435

( AVEC OU SANS  
LANCE-BALLES )

FAUCHEUSES CONDITIONNEUSES

SÉRIE 1190

FOURRAGÈRES SÉRIE 720 • SÉRIE 830

HACHOIR À FLÉAU

## SANS INTERETS

*Jusqu'au 1er avril 81*

Le plus gros garage de machinerie agricole de la région de Québec  
Venez nous voir, cela en vaut la peine

### LE ROUGE C'EST L'ACTION



Ligne directe Québec: 694-0585

Beauce: 387-7840

Local: 883-3312



# GARAGE PAUL LEMELIN INC.

RTE 277, STE-CLAIRE, DORCHESTER

VENTE ET REPARATION DE MACHINERIES AGRICOLES

## 883-3312

# Télé-Nous aménage dans de nouveaux locaux

(FB) TÉLÉ-NOUS INC., station de télévision communautaire de Saint-Damien, aménagera dès septembre prochain dans de nouveaux locaux. En opération depuis maintenant deux ans, TÉLÉ-NOUS INC. fera ainsi l'acquisition pour la première fois d'un véritable studio à partir duquel se fera la majeure partie de sa production hebdomadaire d'une durée moyenne de trois heures. Au dire de l'équipe, la centralisation des activités de TÉLÉ-NOUS ne pourra que favoriser une amélioration de la qualité du produit offert aux auditeurs, lui permettant l'utilisation maximale de son matériel technique et l'addition de décors, de lumières pour l'éclairage direct, etc. Le groupe entend même joindre la couleur à ces effectifs

pour la prochaine année si toutefois son budget lui permet.

Une nouvelle fois en 1980-1981, TÉLÉ-NOUS fait appel au Ministère des Communications afin de recevoir une subvention. La somme qui pourrait lui être allouée permettrait avant tout l'embauche de permanents qui auraient pour fonction de coordonner le travail des bénévoles en place assurant une plus grande diversité de l'information diffusée et de la programmation en général. Aux séries de bricolage, d'affaires juridiques, de politique et d'animation sociale commencées au cours de la saison dernière pourraient bien se greffer cette année des chroniques féminines, médicales, des émissions enfantines sans oublier la constitution d'une

banque de données en vue des fêtes du Centenaire de Saint-Damien qui se déroulera en 1982.

Par l'ensemble de sa production, TÉLÉ-NOUS respecte ses objectifs de base qui

sont de favoriser la communication entre les gens de Saint-Damien et ceux des municipalités environnantes de façon à contribuer à leur mieux-être social, éducatif, moral et intellectuel ainsi qu'à promouvoir le développement communautaire par la découverte et l'échange de richesses socio-culturelles, éducatives et économiques existant dans le milieu.

TÉLÉ-NOUS en tant que station de télévision communautaire, veut mettre à la disposition de la population un média communautaire d'information facile d'accès. Il veut démystifier la télévision en laissant à chacun l'occasion d'évoluer dans un secteur pouvant le valoriser et pour cela, il n'attend que la collaboration des gens qui l'entourent.



REMERCIEMENTS au St-Esprit pour faveur obtenue avec promesse de faire publier.

M.B.C.



Un peu plus d'espace ne saurait qu'être bénéfique à TÉLÉ-NOUS INC. et les techniciens de la régie pourraient vous en dire quelque chose.

## COMMISSION SCOLAIRE ABÉNAKIS

### OFFRE D'EMPLOI

#### DIRECTEUR D'ÉCOLE PRIMAIRE

##### POSTE

Directeur d'école primaire pour l'école institutionnelle "Des Méandres" (St-Léon) et "Aux Quatre Vents" (St-Malachie). La clientèle de niveau primaire est d'environ 290 élèves.

##### NATURE DU POSTE:

Poste à caractère temporaire, soit pour l'année scolaire 1980-81.

##### NATURE DU TRAVAIL:

L'emploi de directeur d'école comporte la responsabilité de la gestion, tant au point de vue administratif que pédagogique, de l'ensemble des programmes et des ressources d'une école primaire, conformément aux responsabilités définies par la Commission Scolaire.

Cet emploi comporte aussi les relations avec la communauté desservie par l'école plus particulièrement la participation avec les parents au comité d'école, conformément à la Loi de l'I.P.

##### CRITÈRES D'ADMISSIBILITÉ:

- 1.- Diplôme universitaire terminal de premier cycle ou formation exigeant au moins seize (16) années de scolarité dans un champ de spécialisation appropriée.
- 2.- Autorisation personnelle permanente d'enseigner décernée par le ministère de l'Éducation.
- 3.- Cinq (5) années d'expérience dans un emploi d'enseignant ou de professionnel dont au moins trois (3) comme enseignant.

##### CRITÈRES D'ÉLIGIBILITÉ:

- 1.- De préférence, connaissance du milieu éducatif de niveau primaire.
- 2.- De préférence, connaissance des programmes en formation au niveau primaire.
- 3.- Faire preuve de leadership.
- 4.- Habilités à résoudre des problèmes complexes.
- 5.- Autres critères considérés lors de l'entrevue.

##### RÉMUNÉRATION:

Selon la politique administrative et salariale du M.E.Q. pour le personnel de cadre (A.C. 2902-77).

##### PROCÉDURE:

Toute personne intéressée est priée de poser sa candidature en y joignant son curriculum vitae AVANT LE 27 AOÛT 1980 à 16 HEURES à:

Commission Scolaire Abénakis  
C.P. 520  
Ste-Claire  
Cté Bellechasse G0R 2V0  
à l'attention de M. Fernand Fortier, d.g.  
avec mention "D.E.P. 80-05"

## PROVINCE DE QUÉBEC VILLE DE LAC-ETCHEMIN COMTÉ DE DORCHESTER

### AVIS DE PROMULGATION

A TOUS LES CONTRIBUABLES CONCERNÉS DE LA MUNICIPALITÉ DE LA VILLE DE LAC-ETCHEMIN;

Avis public est donné par le soussigné, Gérant-greffier de la Ville de Lac-Etchemin, Comté de Dorchester;

QUE le conseil a adopté le 5 mai 1980, le règlement numéro 162-80 intitulé "RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT NUMÉRO 148-79, LEQUEL MODIFIAIT LE RÈGLEMENT NUMÉRO 16 POURVOYANT À LA CONSTRUCTION D'UN RÉSEAU MUNICIPAL D'AQUEDUC";

QUE le règlement numéro 162-80 modifie principalement ledit règlement numéro 48-79 en décrétant un nouveau tarif annuel payable pour les services d'aqueduc, d'égouts et de protection contre l'incendie;

QUE ledit règlement numéro 162-80 a été soumis à la procédure d'enregistrement prévue aux articles 370 à 384 de la loi des Cités et Villes, et ce les 27 et 28 mai 1980;

QU'À cette occasion aucune personne habile à voter ne s'est enregistrée pour demander que ce règlement fasse l'objet d'un scrutin secret, et qu'en conséquence ledit règlement numéro 162-80 est réputé avoir été approuvé par les intéressés;

QUE ledit règlement numéro 162-80 a aussi reçu les approbations de l'Honorable Ministre des Affaires Municipales et de la Commission Municipale du Québec en date du 30 juillet 1980;

QUE tout intéressé peut prendre connaissance dudit règlement au bureau de la Municipalité, 218, 3ème Avenue, Lac-Etchemin, et ce pendant les heures ordinaires d'ouverture du bureau;

QUE ce règlement numéro 162-80 entrera en vigueur conformément à la loi.

FAIT ET DONNÉ à Ville de Lac-Etchemin, ce 11ème jour d'août 1980.

YVES LÉTOURNEAU, AVOCAT  
GÉRANT-GREFFIER



PROMOTION  
GAS BAR  
ST-ANSELME  
TÉL.: 885-4464

NUMÉRO GAGNANT  
212 328

Gagnante  
Mlle Guylaine Caron

Province de Québec  
Commission scolaire régionale de la Chaudière  
Ville de Saint-Georges  
Comté de Beauce

### AVIS PUBLIC

Avis public est, par le présent, donné à tous les propriétaires de biens-fonds de cette municipalité, que le rôle de perception des taxes scolaires fixées par les commissaires d'école de cette municipalité est déposé à mon bureau où il peut être examiné par les intéressés, pendant quinze jours, à compter de cet avis. Durant ce temps, tout contribuable intéressé peut porter plainte, par écrit, au sujet de ce rôle qui sera pris en considération et homologué, avec ou sans amendements, à la session des commissaires qui aura lieu le huitième jour d'octobre 1980 au lieu ordinaire des séances, à 20.00 heures. A compter de ce jour, le rôle de perception sera en vigueur et tout contribuable est tenu de payer le montant de ses taxes au bureau de l'organisme percepteur légalement désigné, sans avis public ultérieur dans les vingt jours qui suivront celui de l'homologation du rôle de perception.

Donné à Ville Saint-Georges  
Ce 14<sup>e</sup> jour d'août 1980.

Pierre Légaré  
Directeur général

M.F.C. St-Benjamin

# Mini-congrès chez le M.F.C. de St-Benjamin

Par M.-F.P.R.

Mercredi le 27 août pro-

chain, aura lieu un mini-congrès du Mouvement des Femmes Chrétiennes de St-

Benjamin. Cette journée, qui débutera à 9 heures a.m., pour se terminer vers les 16 heures, se tiendra à l'Édifice Municipal de St-Benjamin. Plusieurs conférenciers seront invités; le dîner est libre à chacune. Il y aura cependant un goûter de servi durant la journée. Toutes les personnes des mouvements des paroisses avoisinantes concernées, sont cordialement invitées.

## Lac-Etchemin

# Un rallye automobile au profit de la TV communautaire

(A.P.) Dimanche le 24 août, la TV communautaire du Lac-Etchemin organise son troisième rallye automobile. Le but du rallye, donner des moyens de financement à l'organisme sans but lucratif qui doit financer lors de l'enregistrement d'émissions le coût des cassettes qui atteint 40\$ l'unité.

On profitera de l'occasion

pour offrir aux organismes intéressés à se faire connaître l'opportunité de passer en direct sur les ondes de la TV communautaire. En effet, de 10h00 à 14h00, dimanche le 24 août, la TV communautaire sera en onde. Il suffira donc de se rendre à la salle du bas de l'Hôtel Le Manoir dimanche le 24 août pour rencontrer les téléspectateurs du Lac-

alimentaires pour la somme de 109 920 \$.

Les signataires des contrats étaient: pour La Confédération, Messieurs René Croteau, directeur général et Pierre Mathieu, directeur général-adjoint Contrôle et gestion; pour les "Entreprises Charles-E. Roy Inc.", Messieurs Charles-E. Roy, président et Yvon Gingras, gérant de projets et pour "Métalbelco Inc.", Messieurs Jacques Bélanger, président et Robert Leblond, secrétaire général.

Ces travaux s'inscrivent comme une première étape vers une nouvelle définition de la vocation de l'I.C.D. En effet, il deviendra un centre résidentiel de formation qui sera utilisé par le Mouvement des caisses populaires et d'économie Desjardins et comme par le passé, il sera également ouvert à d'autres organismes.

Les nouveaux aménagements ont pour but de faciliter les activités de formation et de mieux adapter le service de résidence (aires de repos et de loisirs, accessibilité aux spectacles, système de restauration, etc...) afin de redonner à l'I.C.D. son caractère unique au Québec comme centre résidentiel de formation.

On sait que, dans les années '80, l'Institut Coopératif Desjardins a été l'un des centres les plus importants de formation des adultes au Québec et au Canada.

L'investissement total prévu pour les nouveaux aménagements est de l'ordre de 1,65 million. La direction de l'Institut Coopératif Desjardins compte sur la contribution du gouvernement du Québec, auquel des subventions ont été demandées dans le cadre du programme (OSE) et dans celui du crédit touristique, pour mener à bon terme cet important projet.

# À tous les gens de Bellechasse: Rendez-vous le 31 août au marché Brochafoin

Le marché Brochafoin, le premier du genre dans notre région, verra le jour le 31 août prochain, à Saint-Camille, au fin fond d'un rang, sur la terre de Guy Robitaille.

Ce marché se veut être une rencontre amicale, un pique-nique agréable (apportez votre lunch!), un spectacle où chacun (e) participera s'il (ou elle) le désire (apportez vos musiques, vos poèmes,

vos masques, vos déguisements, etc.). Il y aura des prix de présence buns surprenants!

Mais ce sera aussi un marché où l'on pourra vendre, acheter ou échanger des produits alimentaires, des oeuvres d'art (peintures, sculptures, émaux, etc.), des produits d'artisanat (coffres de cèdre, poterie, macramé, etc.), des vieilleries et des belles diverses, etc.

Ça commencera vers 10 heures du matin. C'est tout ce que l'on sait du programme. Les organisateurs — des petits cultivateurs du comté — comptent sur la visite pour faire de ce marché une fête humaine et joyeuse. Si ça marche cette année, il y aura certainement un deuxième marché Brochafoin l'année prochaine.

Pour s'y rendre, il faut d'abord se rendre jusqu'à Saint-Camille. Là, au coin de l'église, (rue de la Fabrique), des panneaux avec des flèches vous donneront la direction à suivre jusqu'au repaire de Guy "Cool" Robitaille.

Il n'y aura pas de frais d'entrée ni de frais de stationnement. De plus, les personnes de plus de 75 ans accompagnées de leurs parents recevront un cadeau souvenir.

S'il pleut, le marché sera remis au lendemain. Qu'on se le dise!

Les exposants ne sont pas des commerçants, mais des particuliers comme vous et nous. Si vous avez des affaires à vendre ou à échanger, apportez-les, on vous trouvera toujours un petit espace pour installer votre étalage.

Etchemin. Les organismes intéressés à participer à cette émission de quatre heures n'ont qu'à communiquer avec M. Serge Dupont à 625-6491 ou M. Lorenzo St-Hilaire à 625-6701.

Pour ce qui est du rallye, les inscriptions se feront de 10h00 à 14h00 à l'Hôtel Le Manoir d'où se feront les départs et la remise des trophées en soirée. Toute la population de Lac-Etchemin et des environs est donc invitée à participer au troisième rallye annuel, organisé pour venir en aide à la TV communautaire par MM. Serge Dupont, Alphée Fournier et Lorenzo St-Hilaire. Rappelons en terminant les noms des gagnantes de 1978 et 1979.

En 78, ce fut Christiane Larochelle de Lac-Etchemin qui remporta les honneurs du premier rallye de la TV communautaire alors qu'en 79 c'était au tour d'une résidente de St-Camille Marjolaine Vermette de remporter un tel honneur.

"L'Hebdo, un lien entre le citoyen et sa municipalité"



Témoin actif de sa région et agent de changement

LES HERBES RÉGIONALES  
ASSOCIATION DES COLTÈRES DE LA PRESSE HERBODORÈRE RÉGIONALE FRANCOPHONE

## ASPIRANTS PILOTES DEMANDÉS



Les Forces armées canadiennes sont à la recherche «d'aspirants-officiers» pour leur programme de formation de pilotes.

Voici l'occasion de mettre vos aptitudes et vos connaissances à profit et d'entreprendre une carrière de pilote ou de navigateur dans les Forces armées canadiennes.

Un diplôme de secondaire vous rend admissible.

Informez-vous sur tous les aspects de cette proposition en communiquant avec le centre de recrutement le plus rapproché.

Consultez les pages jaunes à la rubrique «Recrutement».



LES FORCES ARMÉES CANADIENNES

Pour tous vos travaux d'excavation, terrassement, travaux municipaux et autres... Vente de "tuff"

CONSULTEZ




**CLAUDE CARRIER**  
CONTRACTEUR  
STE-ROSE TÉL.: 267- (4042) (5911)

— ATTENTION — ATTENTION —  
DU NOUVEAU POUR LES PRODUCTEURS DE SUCRE D'ÉRABLE



**"OSMONIC"**

Le séparateur d'eau d'érable qui peut réduire votre consommation d'huile, de bois de chauffage et offre un meilleur rendement à l'évaporation de l'eau.  
(machine en stock)

POUR PLUS D'INFORMATIONS: **ROBERT CAMERON**  
STE-JUSTINE TÉL.: (418)383-3971

DÉPÔTS À TERME JUSQU'À **11%**

Aucun frais d'administration à payer.

Caisse d'entraide Économique de Dorchester, Lac-Etchemin  
Tél.: 625-9601

**VOUS AVEZ TOUJOURS PLUS À LA CAISSE D'ENTRAIDE ÉCONOMIQUE DE DORCHESTER**

Taux sujet à changement

Institution inscrite à la Régie de l'Assurance-Dépôts du Québec.



19

19

19

# ÉPICERIE

Vinaigre blanc Heinz	cont 128 oz	<b>1.19</b>
Détersif en poudre Sunlight	bte 2.4 kg	<b>2.98</b>
Relish sucrée Habitant	bocal 15 oz	<b>.89</b>
Breuvage Rougemont oranges ou raisins	bout 64 oz	<b>.85</b>
Soupe poulet-nouilles Loney's	env 60 g	<b>.19</b>
Essie-tout Scottowels blanc, art et fleurs ou couleurs assorties	pqt 2 rlx	<b>1.19</b>



Papier de toilette Lady Scott blanc, vert, ou champagne	pqt 4 rlx	<b>1.25</b>
Détersif liquide Ivory	bout 32 oz	<b>1.51</b>
Farine tout-usage Five Roses	sac 2.5 kg	<b>1.59</b>

# COOP : COOPRIX ::::

## Une approche pro-consommateur!

Votre coopérative vous offre un menu équilibré basé sur les achats avantageux identifiés par des formes géométriques représentant les 4 groupes du Guide Alimentaire Canadien: (1) (2)

- ○ fruits et légumes
  - ▲ △ viande et substituts
  - □ pain et céréales
  - ○ lait et produits laitiers
- (1) aliments ayant une **grande** valeur nutritive  
(2) aliments ayant une **certaine** valeur nutritive

Beurre d'arachides Schwartz	bocal 500 g	<b>1.19</b>
Fruits en dés Del Monte saveurs assorties	carton 4 x 5 oz	<b>1.29</b>
Thé O.P. Salada	120 s	<b>3.09</b>
Lait évaporé Carnation	bte 385 mL	<b>.51</b>
Cristaux Quench saveurs assorties	cel 4/92 g	<b>1.35</b>
Arachides Krispy Kernels espagnoles, Bar-B-Q	blanches sac 275 g	<b>.85</b>
Nourriture pour chiens Ken L Burger boeuf	foie bte 1 kg	<b>1.59</b>
Gruau Robin Hood rapide	bte 1.3 kg	<b>1.29</b>
Céréales Shredded Wheat Nabisco	bte 300 g	<b>.63</b>
Nourriture pour bébés Gerber saveurs assortis	bocal 4.5 oz	<b>.27</b>

Marmelade Kraft orange ou 3-fruits	bocal 24 oz	<b>1.35</b>
Biscuits Viau Jelly Sponge Coco Van	cel 400 g	<b>1.07</b>
Gâteaux Vachon Joe Louis Chaussons aux fraises	bte 6 s	<b>1.25</b>
Sauce Bar-B-Q Gaza	bte 395 mL	<b>.39</b>
Sauce à la viande Catelli	bte 28 oz	<b>1.33</b>
Sel à marinades Sifto	bte 2 kg	<b>.73</b>
Patates instantanées Shirriff	bte 350 g	<b>.87</b>
Petites sardines Richelleu	bte 3.2 oz	<b>.39</b>
Nettoyeur liquide Pine Sol	bout 400 mL	<b>.95</b>
Détachant à tissus Shout (aérosol)	cont 275 g	<b>1.35</b>

### PRODUITS COOP

Jus de tomates de fantaisie Coop	bte 48 oz	<b>.65</b>
Champignons en morceaux Coop	bte 10 oz	<b>.69</b>
Fromage à tartiner Coop	bocal 32 oz	<b>3.24</b>
Adoucisseur tissu Coop	cont 128 oz	<b>1.29</b>

Serviettes sanitaires Mini Stayfree	bte 30' S	<b>1.98</b>
Moutarde préparée Schwartz	bocal 16 oz	<b>.58</b>
Dîner French boeuf & nouilles, macaroni provençale, riz oriental	bte 198 g bte 213 g bte 191 g	<b>.85</b>
Épices à marinades Schwartz	bte 85 g	<b>.76</b>
Biscuits pour chiens Milk Bone	bte 900 g	<b>1.25</b>
Margarine dure Golden Girl	pqt 1 lb	<b>.57</b>
Nourriture pour chats Tender Vittles boeuf, gourmet, poulet ou thon	bte 500 g	<b>1.09</b>

### SANTÉ & BEAUTÉ

Lames Trac II Gillette	pqt 10's	<b>2.29</b>
Désodorisant ultra sec Secret parfumé ou inodore	cont 150 mL	<b>1.45</b>
Purificateur d'air Air Care parfum assorties	cont 7 oz	<b>.78</b>
Savon de toilette Coast	pqt 4 pains	<b>1.49</b>
Dentifrice ordinaire Pepsodent	tube 150 mL	<b>1.25</b>

En vigueur du 20 au 23 août 1980. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

**COOP  
ST-CYPRIEN**

Cté Dorchester

**COOP  
STE-JUSTINE**

## Un menu équilibré!

### DÉJEUNER

Oranges en quartiers  
Blé filamenté — lait  
Tartines de beurre d'arachide  
Café — lait

### DÎNER

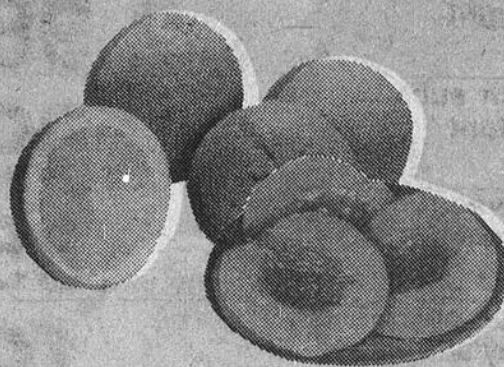
Jus de tomates  
Saucisses porc et boeuf grillées  
Betteraves au beurre  
Pommes de terre en purée  
Ananas en coupe  
Biscuits au gruau  
Thé — lait

### SOUPER

Crème de champignons  
Salade de jambon  
(jambon, laitue, laitue chinoise,  
échalotes, radis)  
Pain baguette  
Croustades aux pêches  
thé glacé

**Essayez-le!**

## FRUITS & LÉGUMES



### Pêches

Produit de l'Ontario  
Canada no 1

panier 4 ptes

**2.35**

### Orange "Sunkist"

Produit Californie  
grosneur: 113

dz.

**1.19**

### Échalotes

Produit du Québec

pqt. **13**

### Laitue "Chinoise"

Produit du Québec

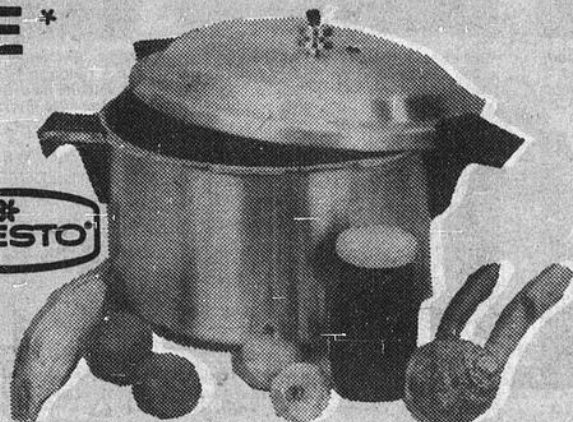
chacune **.39**

## NON ALIMENTAIRE \*

\* Disponible en magasin ou sur commande.

### Auto-cuiseur Presto no 418

capacité 16 pintes (18 L)  
fini en aluminium naturel



chaque **69.99**

## VIANDES

CES ITEMS SONT DISPONIBLES DANS LES COOPÉRATIVES AYANT UN SERVICE DE BOUCHERIE.

Rôti de porc frais  
genre picnic  
dans l'épaule

lb. **.83**

Lard salé  
entrelardé

lb. **.99**

Lard salé gras

lb. **.99**

Jambon cuit Hygrade  
extra maigre  
tranché sur demande

lb. **2.29**

Viandes tranchées  
Hygrade

simili poulet, olive,  
bologne pqt. 175 g **.83**

Poitrines de poulet panées  
Schneiders

bte. 900 g **4.49**

Cuisses de poulet panées  
Schneiders

bte 900 g **3.97**

Saucisse porc et boeuf  
Roy

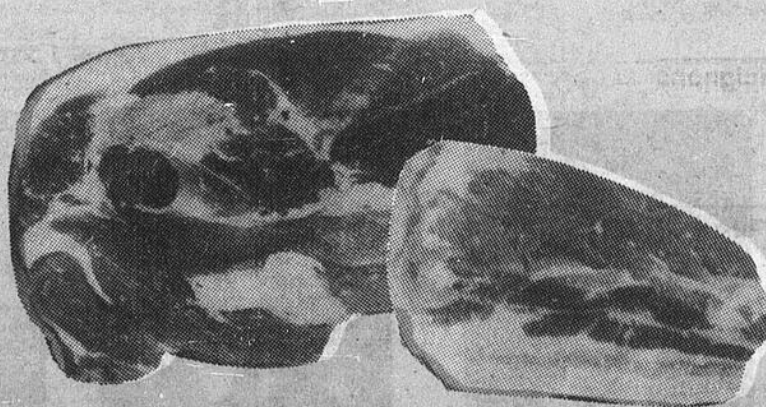
lb. **1.27**

Cretons frais  
Roy

Cont. 283 g **1.39**

Friture d'aiglefin  
Blue Water

bte. 8 oz **1.23**



En vigueur du 20 au 23 août 1980. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

**COOP ST-LUC DIJON**

Cté Dorchester

19

19

19

O.T.J. St-Benjamin

# Grande journée de clôture

Par M.-F.P.R.

Toujours dans le cadre de son programme d'activités 1980, le comité de l'OTJ de St-

Benjamin organise dimanche le 24 août prochain, une grande journée de clôture

des activités été '80.

Le programme de la journée débutera par une messe

en plein air, à 11 hres, suivi de dîner libre à chacun, où débiteront en après-midi de nombreuses compétitions, telles que souque à la corde, fer à cheval, clous à relais, tennis, pétanque, et bien d'autres. A noter que dans toutes ces compétitions il y aura toujours une classe hommes et

une autre pour femmes.

Il y aura de plus sur les terrains de l'OTJ, nombreux kiosques-surprise tant pour adultes, que pour enfants.

À 17.30 hres, un souper canadien sera servi (à prix modique). En soirée, l'on procédera à la remise des trophées et médailles suivi

d'une soirée de danse avec orchestre. C'est un rendez-vous pour toute la famille!

## Tournoi de balle-molle masculin

Le comité de l'OTJ de St-Benjamin organise samedi et dimanche, les 6 et 7 septembre prochains, un grand tournoi de balle-molle masculin, double élimination. On y retrouvera deux classes où trophées et bourses seront remis aux équipes gagnantes. Pour informations, communiquez avec les deux personnes responsables, Mme Monique Bolduc, 594-5130 ou M. Normand Poulin, 594-8562.

## CLUB SPORTIF ST-LÉON

La direction du Club Sportif de St-Léon de Standon tient à remercier tous ceux qui ont bien voulu commanditer la tire de chevaux du 27 juillet dernier.

Mme Ghyslaine Corriveau, qui s'était occupée à visiter les nombreux commerces et établissements, nous a révélé avoir recueilli plus de \$3,608.95.

Des remerciements s'adressent également à tous ceux et celles qui, de près ou de loin, ont contribué à la réussite de la journée.

La direction du Club Sportif St-Léon

## Un poste FM à St-Georges

Le 22 juillet dernier RADIO BEAUCE INC., de Ville St-Georges, déposait officiellement auprès du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) sa demande en vue de l'implantation d'une station radiophonique FM-STÉRÉO à St-Georges de Beauce. Il faut dire que la direction de Radio-Beauce Inc. travaillait depuis plus d'un an à l'élaboration de ce projet. Voici quelques données:

Lettres d'appel: C190-FM  
Fréquence: 99,7 Mhz  
Puissance: 100,000 watts  
Emetteur: Côté ouest de la rivière Chaudière face à Notre Dame des Pins.  
Studios: Edifice Radio Beauce Inc. à Ville St-Georges.

Nous espérons que notre demande sera entendue à l'audience que tiendra le CRTC à Québec le 29 septembre prochain. Supposant que le permis soit accordé, ce qui pourrait se faire en janvier, il faudra compter environ un an avant que la nouvelle station soit en ondes.

Source:  
RADIO BEAUCE INC.  
Jules Venne  
Président/  
Directeur général



### la caisse d'établissement de la chaudière courtier

3500, 6<sup>e</sup> Avenue C.P. 250, St-Georges-Ouest, Beauce, P.Q. G5Y 5C7



4951 - Chalet isolé, 29 1/2 x 16 1/2. Avec ou sans terrain 100 x 150 à Ste-Germaine. Prêt à déménager. Chauffage électrique. Entrée laveuse-sècheuse. Agent: Jean-Guy Deblois, Ste-Germaine, 625-4331.



4870 - Ste-Germaine, maison 2 étages meublée. Possibilité logement au 2<sup>e</sup> étage. 2 galeries et 2 sorties. Prix: \$9,540.00. Agent: Jean-Guy Deblois, Ste-Germaine, 625-4331.



4984 - Ste-Justine, résidence, 1 étage, 20 1/2 x 31. Garde-robe de cèdre. Sous-sol 6 pieds. Agent: Jean-Guy Deblois, Ste-Germaine, 625-4331.



4986 - St-Odilon, résidence 1 1/2 étage, 28 x 26 + rallonge 16 x 28. Terrain 70 x 150. Possibilité de commerce. Agent: Jean-Guy Deblois, Ste-Germaine, 625-4331.



4920 - CHALET, Ste-Germaine, 22 x 20. Terrain 65 x 270. Construction 1971. Agent: Gérald Maheux, Ste-Germaine, 625-4336.



4899 - Route Ste-Sabine, résidence, 1 1/2 étage, Hangar, Terrain 300 x 125. Agent: Gérald Maheux, Ste-Germaine, 625-4336.



4901 - St-Damien, résidence 23 x 26, 1 1/2 étage. Agent: Clément Talbot, Frampton, 479-2195.



5016 - Résidence, rue Principale, Ste-Justine, 1 1/2 étage, 24 x 26. PRIX DEMANDE: \$12,000.00. Agent: Jean-Guy Deblois, Ste-Germaine, 625-4331.

D: 4958 - Terre avec maison de ferme 20 x 22 + annexe. Meublé. Grange et instruments aratoires. 130 arpents carrés. Environ 100 cordes de feuillus. 300 cordes de résineux. Ruisseau. Agent: Jean-Guy Deblois, Ste-Germaine, 625-4331.

D: 4888 - Chalet à Lac-Échemin. Terrain 50 x 125. Agent: Gérald Maheux, Ste-Germaine, 625-4336.

D: 4999 - RESTAURANT, MOTEL, RÉSIDENCE, dans la région. Très bon commerce. Agent: Clément Talbot, Frampton, 479-2195.

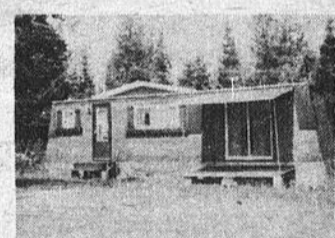


5015 - MAISON MOBILE avec rallonge, située à Ste-Germaine. Terrain 400 x 700. UNE AUBAINE À NE PAS MANQUER. Agent: Jean-Guy Deblois, Ste-Germaine, 625-4331.

D: 4959 - Résidence 1 1/2 étage, 26 x 28. Terrain 300 x 300. Construction 1950. Rénovée acier émaillé. Toit neuf. Humidificateur neuf. Puits artésien. Agent: Jean-Guy Deblois, Ste-Germaine, 625-4331.

D: 4869 - 2 logements, Lac-Échemin, 24 x 42. Terrain 75 x 100. Construction 1973. Agent: Gérald Maheux, Ste-Germaine, 625-4336.

D: 4998 - Résidence, St-Malachie. Très bien situé, centre du village. Belle cour, érables tout le tour du terrain. Agent: Clément Talbot, Frampton, 479-2195.



5000 - Chalet mobile, Ste-Germaine. Construction 1975. UNE AUBAINE: \$6,700.00. Agent: Jean-Guy Deblois, Ste-Germaine, 625-4331.

D: 4969 - Résidence, style canadien avec lucarnes. 20 x 48. Terrain 100 x 200. Puits artésien. 2 fosses septiques. Four encastré, laveuse à vaisselle, plaque chauffante, broyeur, tour antenne T.V. et C.B. Finition intérieure au bois naturel. Chambre de cèdre. Possibilité de logement. Agent: Jean-Guy Deblois, Ste-Germaine, 625-4331.

D: 4879 - Résidence avec 2 logements + épicerie, St-Nérée. 50 x 38. Terrain: 158 x 48. Construction 1953. Cour asphaltée. Agent: Clément Talbot, Frampton, 479-2195.

D: 5014 - GARAGE, situé dans la région. TRÈS BONNE AFFAIRE. NE LAISSEZ PAS PASSER CETTE CHANCE UNIQUE. Agent: Jean-Guy Deblois, Ste-Germaine, 625-4331.

D: 4975 - Ste-Germaine, commerce: Garage débosselage, peinture. Équipement inclus. Agent: Jean-Guy Deblois, Ste-Germaine, 625-4331.

D: 4822 - Restaurant, lic. bar. Situé dans la région. Agent: Clément Talbot, Frampton, 479-2195.

D: 5023 - Résidence 2 étages, 30 x 48. Avec atelier de bois. 60 x 30 et serre de 15 x 45. Ruisseau et lac. Très pittoresque. Jean-Guy Deblois, Ste-Germaine, 625-4331; Yves Fortin, St-Côme, 685-3010.

D: 4802 - Restaurant et résidence, situé dans la région. Agent: Clément Talbot, Frampton, 479-2195.

D: 5012 - Restaurant, bar, résidence. Très propre. Situé dans la région. Agent: Gérald Maheux, Ste-Germaine, 625-4336.

D: 5033 - RÉSIDENCE 4 LOGEMENTS, St-Damien, 50 x 34 1/2. Très propre. Agent: Clément Talbot, Frampton, 479-2195.

D: 4983 - Dans la région Garage réparation générale. Salle de peinture. Résidence. Agent: Jean-Guy Deblois, Ste-Germaine, 625-4331; Gérald Maheux, Ste-Germaine, 625-4336.

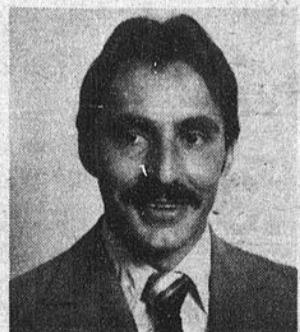
D: 4971 - 2 logements situés à St-Léon de Standon. 28 x 32. Terrain 50 x 110. TRÈS PROPRE. Agent: Clément Talbot, Frampton, 479-2195.



Gérald Maheux  
Tél.: 625-4336 Bur.: 625-7961



Clément Talbot  
Tél.: 479-2195 Bur.: 883-3064



Jean-Guy Deblois  
Tél.: 625-4331



avec la caisse d'établissement

625-7961

Dans le cadre de la politique générale de mise en valeur des terres agricoles

## Entrée en vigueur d'un nouveau programme

Le ministre de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec, M. Jean Garon, a annoncé l'entrée en vigueur d'un nouveau programme dans le cadre de la politique générale de mise en valeur des terres agricoles.

Le programme "Mise en valeur des terres en friche" a été instauré dans le but de favoriser une meilleure utilisation des terres agricoles abandonnées ou sous-exploitées. Cette mesure est une suite logique de la Loi sur la protection du territoire agricole qui a permis d'éliminer la principale cause d'abandon et de sous-utilisation des terres agricoles au Québec, soit la spéculation foncière.

Dans la première région d'application de la loi de protection du territoire agricole, soit les Basses Terres du St-Laurent et de l'Outaouais, on estimait en 1975 à 525 000 acres de superficie de bonnes terres agricoles affectées par la spéculation foncière.

Le ministre de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec, par cette mesure incitative, s'adresse à tous les agriculteurs sans exception, propriétaires ou locataires d'une terre en friche, qui désirent rehausser le rendement de leurs sols. Le ministère

considérera en friche toute superficie de terre agricole sur laquelle le dernier commencement remonte à dix (10) ans.

L'aide financière apportée à l'agriculteur équivaudra à un montant de 50\$ l'acre jusqu'à un maximum de 10 000\$ par producteur. Le ministère prévoit investir 5 000 000\$ sur une période de 5 ans. Les travaux qui favorisent une meilleure productivité du sol comme le premier labour, l'épierrement, les amendements calcaires, le contrôle des mauvaises herbes pour n'en nommer que quelques-uns, seront retenus comme admissibles au programme.

Par cet encouragement de remise en valeur des terres agricoles du Québec le ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec, pose un jalon de plus vers l'auto-suffisance afin de pouvoir répondre aux besoins croissants en alimentation de la décennie qui s'amorce.

Depuis le 9 novembre 1978, l'immense majorité de ces terres ont été réservées à l'agriculture. Une certaine partie d'entre elles sont déjà remises en production, à la valeur, entre autres, des développements importants que connaissent présente-



Les spectacles de Maurice Bouchard lors du festival artistique québécois ont permis aux amateurs de musique québécoise d'apprécier à leur juste valeur les interprétations et les compositions de ce gars de chez nous dont le professionnalisme était justement démontré à ces occasions.

ment la culture des céréales et l'élevage du boeuf au Québec, mais il est souhaitable, afin d'accélérer le retour de ces terres à l'agriculture active, d'introduire des mesures incitatives spéciales, a affirmé M. Garon.

Le programme "Mise en valeur des terres en friche", s'ajoute à une série d'autres mesures destinées à favoriser un accroissement de la productivité des terres agricoles, tels que le programme SOL-PLUS, l'Aide au transport de la pierre à chaux, etc... Les coûts de remise en valeur d'une terre en friche étant plus élevés que ceux liés à l'entretien normal d'une terre cultivée, il était nécessaire de prévoir une mesure spécialement adaptée à ce nouveau besoin, a déclaré le ministre.

## Un producteur d'oeufs condamné à 2 500\$ d'amende

Un gros producteur d'oeufs, l'entreprise Lionel Blais et Fils Inc., de Saint-Elzéar, vient d'être condamné à une amende de 2 500\$ par le juge Charles-Henri Cliche, de la Cour des Sessions de la Paix, pour avoir déversé, en novembre 1979, du purin liquide dans un ruisseau menant à la rivière Noire, puis à la rivière Beaurivage.

En janvier 1979, le ministère de l'Environnement avait pourtant rencontré l'entreprise beauceronne pour en venir à un accord. On avait convenu que le purin contenu dans une langue, d'une capacité de 7788 mètres cubes (275 000 pi<sup>3</sup>), serait épandu sur une terre de 334 12 hectares (825 acres). Selon les désirs du producteur, le ministère avait consenti à accorder un délai d'un an pour effectuer l'épandage, soit jusqu'à juillet 1980.

Malgré cette entente, la firme Lionel Blais et Fils Inc. s'est servie de machinerie lourde, en novembre 1979, pour creuser un fossé de 6,48 mètres (20 pieds) de largeur afin de permettre au purin de poule de s'écouler vers le ruisseau.

La firme contrevenait ainsi à l'article 20 de la loi de la qualité de l'environnement

interdisant le rejet de contaminant susceptible de "porter atteinte à la vie", à la santé, à la sécurité, au bien-être ou au confort de l'être

humain, de causer du dommage ou de porter autrement préjudice à la qualité du sol, à la végétation, à la faune ou aux biens"

## Encan spécialisé de veaux d'embouche

Le Syndicat des Producteurs de Bovins de Québec-Sud organise un encan spécialisé pour mettre en marché des veaux d'embouche.

M. Stanley Poulin, secrétaire du Syndicat des Producteurs de Bovins de Québec-Sud, avise les producteurs de bovins de la tenue d'un encan spécialisé de veaux d'embouche, type de boucherie. Cet encan aura lieu à St-Romuald, le 11 octobre 1980 mais l'entrée des veaux se fait exclusivement le jeudi 9 octobre.

### Conditions d'admissibilité:

Les sujets devront peser entre 350 et 850 livres, mâles ou femelles. Les sujets F1 (croisement type boucherie avec laitier) ayant la conformité de type boucherie sont aussi acceptés. Ces veaux

devront, comme dans tous les encans spécialisés en 1980, être écornés et castrés. Les veaux ne répondant pas à ces critères seront refusés.

Une lettre explicative concernant les conditions d'admissibilité ainsi qu'un questionnaire ont été envoyés à tous les producteurs de bovins en juillet 80; tous les producteurs désireux de participer à cet encan qui n'ont pas reçu ce questionnaire peuvent en faire la demande au Syndicat des Producteurs de Bovins de Québec-Sud, 2550, 127<sup>e</sup> rue, St-Georges Est, Beauce, tél.: (418) 228-5588.

De plus, M. Poulin souligne que seuls les producteurs qui auront rempli le questionnaire et retourné le dépôt de \$5.00 par veaux à nos bureaux, au plus tard le 25 août, auront droit de participation.

## NOUS SOMMES LÀ POUR VOUS SIMPLIFIER LA TÂCHE!

COMMANDEZ DÈS MAINTENANT VOS CHEVRONS POUR VOS CONSTRUCTIONS ET SAUVEZ TEMPS ET ARGENT AVEC



### LES CHEVRONS R.B.R. INC.

CHEVRONS PRÉFABRIQUÉS POUR MAISON, INDUSTRIES ET BÂTIMENTS DE FERME

STS-ANGES DE BEAUCE

TÉL.: 253-5543

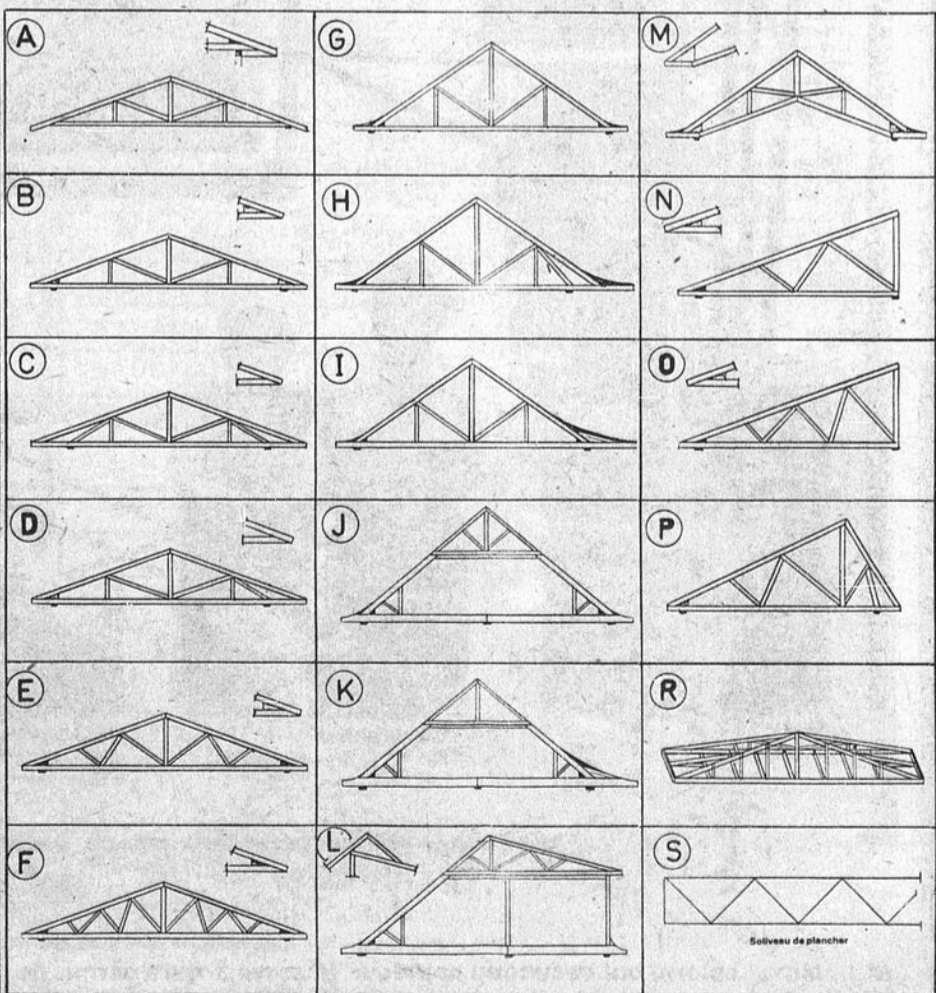
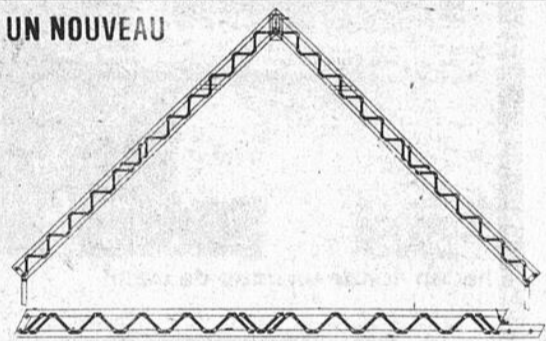
RENÉ POULIN, PRÉS.  
253-6804

RÉMI POULIN, V.  
253-5820

BENOIT POULIN  
253-5691

NOUS AVONS MAINTENANT UN NOUVEAU CONCEPT DE SOLIVEAUX POUR PLANCHER ET TOIT CATHÉDRALE

TOUS NOS CHEVRONS ET SOLIVEAUX SONT APPROUVÉS PAR DES INGÉNIEURS



# LA CORVÉE

## Une formule à réapprendre, une initiative à imiter!

Très souvent dans nos contacts avec les personnes du troisième âge, surtout avec celles commençant à connaître quelques problèmes d'âge et/ou de santé, nous avons à jaser avec elles de leurs enfants. C'est quoi la compo-

sition de leur famille, l'endroit de résidence des enfants et ce que ces derniers font ou pourraient faire pour soutenir, pour aider leurs parents à demeurer le plus longtemps possible dans leur maison.

Dans notre milieu rural, la majorité du temps, les enfants demeurent éloignés (en ville) travaillant à l'extérieur et ne reviennent qu'en fin de semaine ou ont déjà leurs propres responsabilités familiales. Donc, comme le disent les vieux parents, nous nous retrouvons seuls, nos enfants ne peuvent nous venir en aide d'aucune façon et nous ne voudrions pas non plus "les déranger", les engager envers nous.

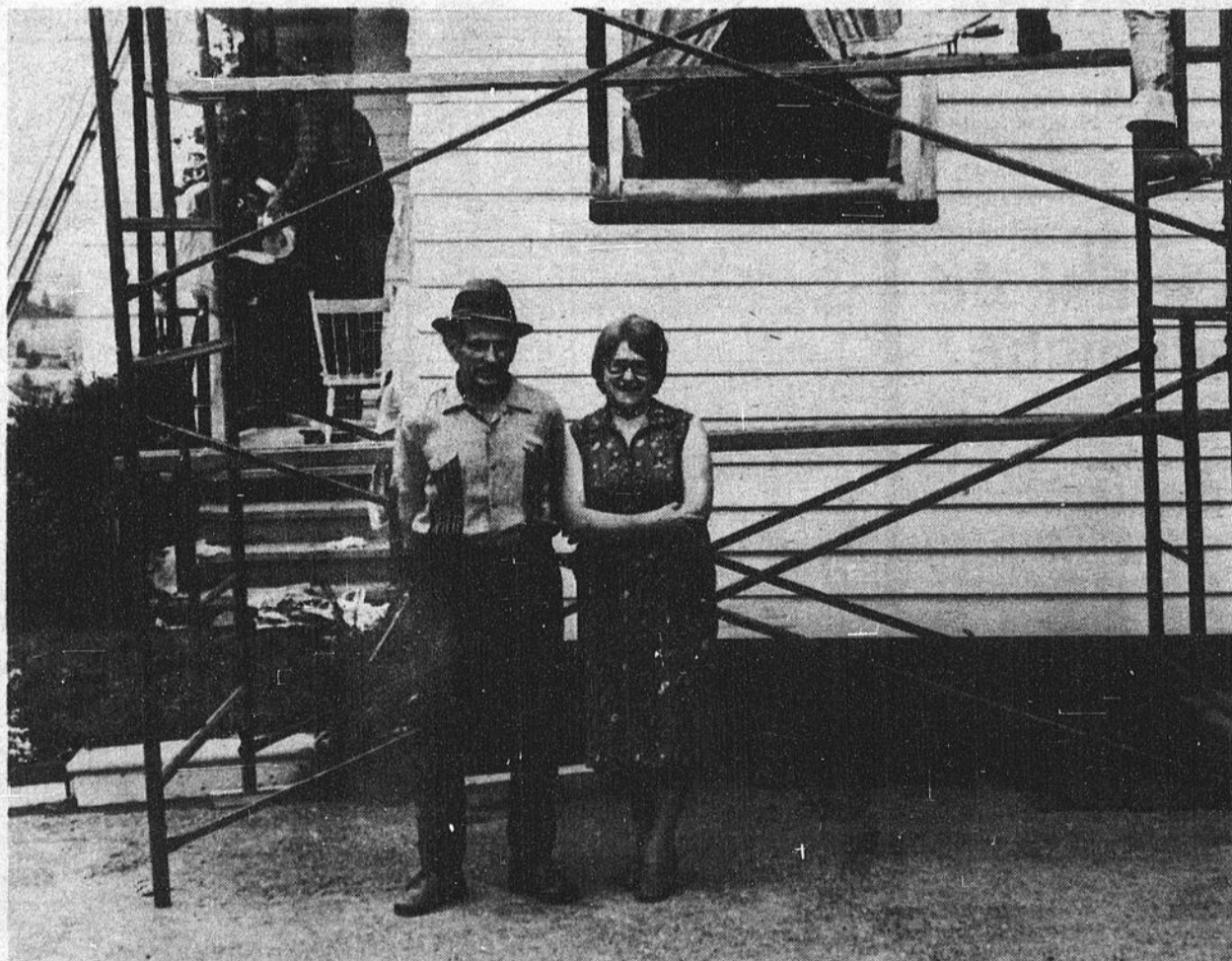
Il existe diverses façons de leur rendre la vie un peu plus facile et, au cours de l'été, nous avons été à même de constater qu'en puisant dans les vieilles traditions, en discutant ensemble et en y mettant un peu de bonne volonté, chacun et chacune peut toujours trouver un moyen de faire quelque chose.



Chacun donne un coup de main!



"La corvée", une bonne occasion de se retrouver.



M. et Mme Lapierre ont beaucoup apprécié "la corvée" qui a permis de repeindre leur maison.

Comme témoignage, nous reproduisons quelques photos prises au moment d'une "corvée" pendant laquelle les enfants, beaux-fils, belles-filles et petits enfants ont fait don d'une partie de leurs vacances estivales. Tout en vivant les joies du regroupement de la famille, ils ont complètement refait l'extérieur de la maison paternelle où il fera si bon se retrouver tous ensemble et pour plusieurs années encore, à l'occasion des réunions de famille et plus particulièrement au temps des Fêtes.

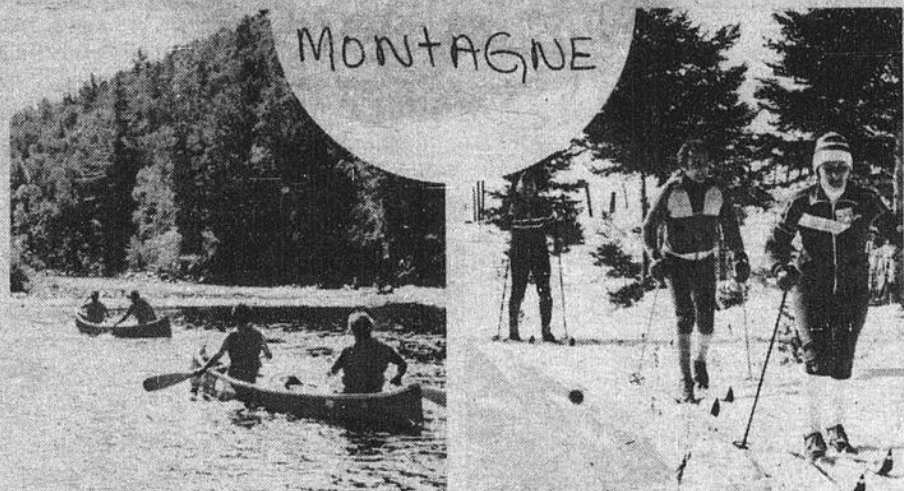
Peut-être, en y pensant, nous pourrions aussi trouver quelque chose et ainsi contribuer au prolongement du maintien de nos parents dans leur milieu naturel de vie où il est tellement agréable de revivre tous ensemble les joies des retrouvailles.

Jean-Guy Lessard  
C.L.S.C. Lac-Échemin

# Une autre activité physique Kino-Québec



LA  
RANDONNÉE  
EN  
MONTAGNE



Organisée par: ST-LÉON ET ST-MAGLOIRE  
Date: DIMANCHE LE 31 AOÛT Hre: 10.00 A.M.  
Lieu: MONT ORIGNAL ET MONT BONNET

Pour plus d'information, communiquez avec: Marcel Vermette, responsable de Kino Etchemin, tél. 625-8001.

Dimanche le 31 août

## La randonnée en montagne

un beau pique-nique pour la fête du travail

L'organisation de la randonnée sur le Mont Orignal et sur le Mont Bonnet va bon train. Les groupes organisateurs de St-Léon et St-Magloire, ont visité les montagnes et préparent maintenant les sentiers. Le parcours comportera différents paliers et chacun trouvera un sentier qui lui convient.

Dans La Voix du Sud de la semaine prochaine, on vous donnera davantage d'informations sur les parcours. Le 31 août, les sentiers seront prêts à vous accueillir mais entretemps il faudra faire votre part.

D'abord, réserver votre journée pour cette activité. Inviter la parenté et leur dire de se préparer en conséquence. Et finalement, ne pas oublier le pique-nique. Car la randonnée c'est aussi un pique-nique en montagne. De plus c'est une bonne occasion de faire découvrir à la parenté, les beaux sites naturels de chez nous.

Alors préparez-vous! On amène la parenté, les amis, notre énergie et notre plus beau sourire et surtout le pique-nique.

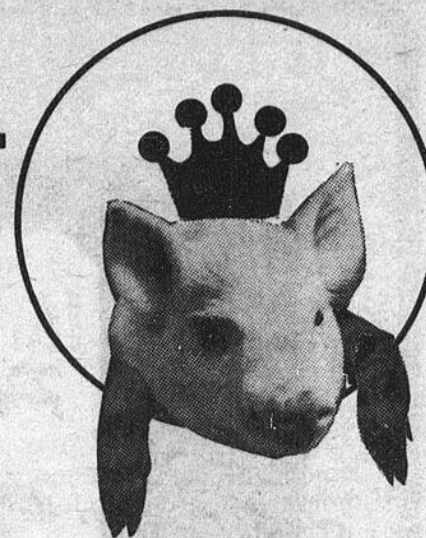
## COURS PRÉ-RETRAITE

Une nouvelle session de cours de préparation à la retraite, débutera mercredi le 3 septembre à St-Camille.

Ces cours s'adressent surtout aux personnes de 55 à 65 ans de St-Camille.

Pour inscription ou information, communiquez avec M. Octave Goulet de St-Camille ou Sylvie Vallières au C.L.S.C. à 625-8001.

# FESTIVAL DU PORC



L'ENDROIT:

**ST-MALACHIE**

DATE:

**21-22-23-24 AOÛT '80**

### PROGRAMME DES ACTIVITÉS

**JEUDI 21 AOÛT:**

—OLYMPIADES POUR LES JEUNES

**VENDREDI 22 AOÛT:**

—20H00 SOIRÉE DISCO (sans permis de boisson)  
—REMISE DES MÉDAILLES AUX GAGNANTS DES OLYMPIADES  
—PRIX D'ENTRÉE \$1.00

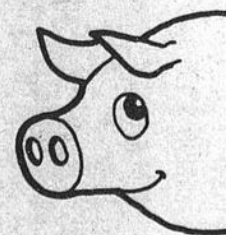
**SAMEDI 23 AOÛT:**

—SOIRÉE CANADIENNE À 20H30  
—SALLE DE L'ÉCOLE AUX QUATRE VENTS  
—PERMIS DE BOISSON  
—ORCHESTRE "PIERRE VIEN"  
—REMISE DES PRIX DU CONCOURS "MAISONS-FLEURIES"  
—PRIX D'ENTRÉE \$2.00

**DIMANCHE 24 AOÛT:**

—À COMPTER DE 13H00  
—BINGO  
—CONCOURS DE TIR DE PIGEON D'ARGILE, ORGANISÉ PAR LE "CLUB BELLECHASSE ET PÊCHE"  
—SLALOM DE TRACTEURS.  
—EXPOSITION DE VANS  
—PRIX D'ENTRÉE SUR LE TERRAIN: ADULTES \$2.00; 12 À 16 ANS \$1.00; 12 ANS ET MOIS GRATUIT  
—SOUPER AUX CÔTELETTES DE LARD À 16H00 PRIX ADULTES \$5.00; ENFANTS \$3.00  
—DISCO RÉTRO À 20H30 AU CHALET DE L'O.T.J.  
ENTRÉE LIBRE  
—TIRAGE DE 3 COCHONS

## LE FESTIVAL DU PORC DE ST-MALACHIE



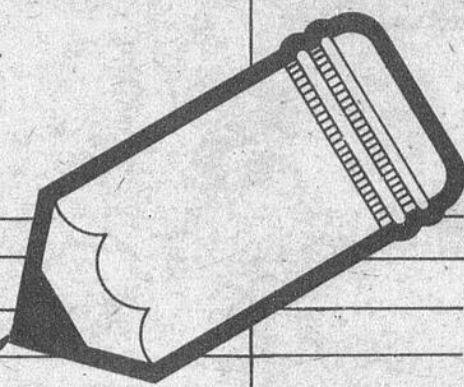
**C'EST À NE PAS MANQUER!**

UNE ACTIVITÉ ORGANISÉE PAR L'O.T.J. DE ST-MALACHIE

Promotion de la

# Rentrée Scolaire

les 21-22-23 août 1980



## PROGRAMME 21-22-23 AOÛT

JEUDI 21 AOÛT:  
14h30 - Pinocchio  
(Théâtre de marionnettes)  
19h00 - Pinocchio  
20h00 - Parade de mode

VENDREDI 22 AOÛT:  
14h30 - Pinocchio  
19h00 - Pinocchio  
20h00 - Parade de mode

SAMEDI 23 AOÛT:  
10h30 - Pinocchio  
14h30 - Remise des prix pour le  
concours de dessins

NOTE: Le théâtre de Marionnette  
Pinocchio sera entièrement joué  
par des enfants de Lac-Etche-  
min.

### DES PARADIS Jeunes

PANTALON VELOURS CÔTELÉ

7 à 14 ans

Rég.: \$25.00

SPÉCIAL

**\$19.95**

4 à 6X

Rég.: \$19.50

SPÉCIAL

**\$14.95**



**Onsport Inc.  
Rona Sports**

SURVÊTEMENT ADIDAS,  
en nylon extensible

enfant et  
adolescent: **\$18.00**

Adulte: **\$19.00**

ESPADRILLE ADIDAS  
SPIRIT

- Empeigne en nylon
- Semelle tout terrain exté-  
rieur intérieur
- Pointure 1 à 5 et 6 à 12 + ½

**\$18.00**



Boutique

Marie-Chaudron

VERRE AVEC PAILLE

Rég.: \$1.29

SPÉCIAL .89¢

TABLIERS VINYL  
enfants 0 à 4 ans

Rég.: \$5.98

SPÉCIAL \$4.98

TABLIERS VINYL  
enfants 4 à 12 ans

Rég.: \$7.98

SPÉCIAL \$5.98

### Epicerie provigain

CHIPS DULAC

format 28 gr, saveurs assorties  
SPÉCIAL .19¢

LIQUEUR PRÓVIGO

Canette, saveurs assorties  
SPÉCIAL 4/ .99¢

JUS FBI

6 bouteilles 6 onces  
saveurs: orange - raisin  
SPÉCIAL 1.09

GÂTEAUX VACHON

SPÉCIAL \$1.29 bte



# La Promenade Etchemin

## TABAGIE PLUS+

CARTABLE: à partir de

**\$2.24**

CLASSEUR-BUREAU:

**\$2.62**

### photo-disc

Disque et livre Walt Disney - 10%  
Lot de microsillons et cassettes 8 pistes -  
1.99 - 2.99 - 3.99

ARGUS 110 CAREFREE

APPAREIL PHOTO POCKET  
Ce petit appareil de qualité prend de belles et grandes photos de 4 1/2 x 3 1/2 en couleurs ou noir et blanc. L'appareil photo utilise le film 110 à chargement facile et le système FlipFlash pour la photographie à l'intérieur. L'ensemble inclut une dragonne, un film de 12 poses et une batterie FlipFlash à 8 éclairs.

**\$17.99**

ALBUMS À FEUILLES AUTO-ADHÉSIVES

40 PAGES - #1444-20  
Ces albums à feuilles auto-adhésives, reliure en spirale et rechargeables, d'une excellente qualité et à très bons prix, sont idéals pour ventes de promotion en grand volume.

**\$4.95**

## BRASSERIE



### GÂTEAU GRATUIT

Sur réservation (24 hres) pour groupe de 4 et plus, demandez votre gâteau gratuit

### SOIRÉE DU BASEBALL:

Les mercredis soir, venez regarder évoluer les Expos tout en dégustant nos canapés et hors-d'oeuvre avec les compliments de la maison

## Mi Variétés



Très beaux gilets en tricot pour l'étudiant - 100% polyester. Assortis de couleurs et modèles différents. Manches courtes - Grandeur 8 à 14. Une aubaine à ne pas manquer

**\$3.97**

Gilet très confortable à glissière sur le devant. - 100% acrylique - Manche longue disponible dans les tons rouge ou bleu. Grandeur 6 à 14. Prix coupé à

**\$8.97**

Un grand choix de pantalon pour garçon - 100% polyester - Ajusté - Modèle et couleur assortis. - Grandeur 8 à 14

PRIX TRÈS RÉDUITS À: **\$6.97**

## Boutique JE-NOUS jeans

Un T-shirt 'Forme'

### GRATUIT

à l'achat d'un jeans en denim ou corduroy

## bijouterie pierre-carat

Montre Timex

### -20%

Montre Orient - 33 1/3%

Horloge - 20%

Baromètre - 33 1/3%

Bijoux en or 10 et 14KT - 10%

Coupe en argent - 30%

(Kings Plate en magasin)

un Monde de Différences

# Avez-vous visité la région Beauce-Appalaches?

Laissez-vous fasciner par le pittoresque de la région, cet été! En effet, la région Beauce-Appalaches regorge de choses extraordinaires à découvrir car elle est dotée d'une diversité vraiment impressionnante. L'Association Touristique Beauce-Appalaches lance l'invitation au grand public d'explorer de nouveaux horizons pendant la saison estivale.

Voici où il est possible de se rendre pour vivre des expériences d'un nouveau genre. Il est donné à l'aventurier de fouiller le ciel grâce aux 2 observatoires astronomiques de la région: St-Elzéar et St-Luc. Puis, demandez aux gens de St-Nérée de vous raconter la fantastique légende des "pistes du diable". Ces pistes sont encore observables sur des pierres, près du village!

Il fut un temps où la région était l'Eldorado du pays. À St-Simon-les-Mines, les vestiges bien conservés du dragueur qui aurait creusé la mine d'or, vous feront revivre l'époque du Klondike et de la ruée vers l'or!

À St-Jean-de-la-Lande, Monsieur Alphonse Grenier vous fera découvrir ses petits bonhommes de bois qui s'animent comme par magie. Il en résulte alors un véritable spectacle pour l'oeil qu'il ne faut pas manquer.

L'église de St-Paul-de-Cumberland, près de St-Georges avec son petit cimetière si mystérieux laissera une étrange impression au visiteur en quête d'insolite. Plus loin, à St-Séverin, on observera un chalet très spécial dans un cheval! En effet, le propriétaire a fabriqué de ses mains une réplique immense du cheval de Troie et en a fait sa résidence d'été. C'est à voir!

Entre St-Léon et Lac-Étchemin, la "côte crapaudière", vous en fera voir de toutes les couleurs! Au bout de cette côte, vraiment "à pic" vous découvrirez une vue sublime de la région.

À Frampton, dans le rang trois, une autre côte fera monter votre automobile comme par enchantement: c'est la côte magnétique.

Plus loin, les vestiges d'un avion s'étant écrasé près de St-Damien raconte une tragédie aérienne ayant survécu dans la région il y a quelques années.

Un ancien bâtiment de la rue St-Joseph, à Lauzon livre ses secrets à qui veut les découvrir. Il fut construit dans les années 1800 et a servi à tour de rôle au maître d'école, à l'entrepreneur de pompe funèbre, à l'épicier et au maire de la ville! Par ailleurs, les gens de Lévis vous raconteront la légende de "La Corriveau" enfermée dans une cage à cause de sa grande corruption ce qui ne manquera pas de vous fasciner.

Le capitaine Bernier, dont les histoires sont racontées au Musée Maritime Bernier de l'Islet-sur-Mer, aurait été le premier marin à traverser la calotte polaire, au Canada. Le musée, l'un des plus beaux en son genre sur le continent nord-américain, contient les vestiges d'une des plus grandes catastrophes de l'histoire maritime: l'entrée en collision de L'Empress of Ireland avec le "Storstad". Plus de 1000 personnes y ont péri. Près du musée, le brise-glace "Ernest Lapointe" est amorcé en permanence au parc Bernier.

St-Jean-Port-Joli, déclaré une des capitales mondiales de l'artisan, possède près de 25 types d'artisanat différents. C'est le royaume de la famille des Bourgault qui ont

acquis une réputation mondiale de sculpture sur bois. On retrouve de leurs oeuvres au Musée des Anciens Canadiens.

Puis, en Lotbinière, on retrouve une forte concentration de vieux bâtiments surtout à St-Louis.

Enfin, la région Beauce-Appalaches possède la plus grande concentration de croix de chemins au monde!

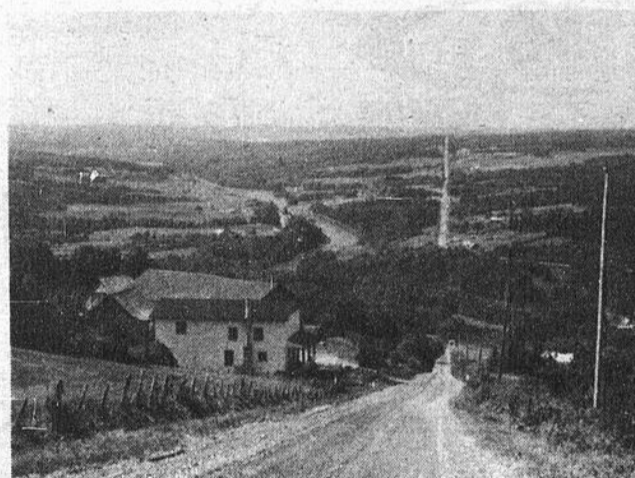
Cet été, vivez au rythme d'une des régions les plus pittoresques du Québec: LA RÉGION BEAUCE-APPALACHES.

Renseignements: Association Touristique Beauce-Appalaches 80, rue St-Antoine, C.P. 370 Sainte-Marie, Beauce G0S 2Y0 Tél.: (418) 387-5406

## Des moulins à eau qu'on retrouve dans les paroisses



St-Nazaire.



La côte Crapaudière avec sa vue qui porte jusqu'à Québec (Photo AP).



St-Léon.

## Me GUY LABONTÉ

NOTAIRE ET  
CONSEILLER  
JURIDIQUE

222, 2e Ave  
LAC ETCHEMIN  
TÉL.: 625-9501  
(IMMEUBLES  
B. DUPONT)

Bureau à Lac Etchemin tous les jours (le soir sur rendez-vous).  
Bureau à Ste-Justine (édif. de la clinique médicale) tous les soirs (de 7 à 9 hres) sur rendez-vous: 383-3434.  
Bureau à St-Damien (789-2247) à St-Léon (642-5786)  
et dans les autres paroisses (625-9501 ou 383-3434) sur demande.

### POUR TOUS VOS TRAVAUX DE TIRAGE DE JOINTS PLAFONDS DÉCORATIFS

CONSULTEZ UN SPÉCIALISTE

## YVON LACHANCE

ENTREPRENEUR  
PLÂTRIER

ST-PROSPER TÉL.: 594-5469



Charles-H. Pouliot  
Ste-Justine, tél.: 383-3055  
Benoit Bouchard  
Lac Etchemin, tél.: 625-7691  
SOYEZ ASSURÉ  
D'ÊTRE BIEN ASSURÉ

POULIOT, BOUCHARD & ASSOCIÉS

COURTIERS D'ASSURANCES

RUE BÉDARD  
(COIN LAPOINTE)

STE-JUSTINE  
DORCHESTER

Réнал Lemieux  
ASSUREUR-VIE

L'ASSURANCE-VIE  
DES JARDINS

RUE DU SANCTUAIRE  
LAC ETCHEMIN

TÉL. BUR.: 625-7481



### CLINIQUE CHIROPATRIQUE LAC-ETCHEMIN

GUY LAJEUNESSE D.C.  
DOCTEUR EN CHIROPATRIQUE

314, RUE JACQUES TÉL.: (418) 625-1421  
LAC ETCHEMIN SUR RENDEZ-VOUS

### AVOCATS

JEAN-MARIE MORISSETTE AVOCAT  
DE L'ÉTUDE LÉGALE

MORISSETTE, ROBITAILLE ET ASSOCIÉS

350 BOUL. CHAREST EST LAC ETCHEMIN  
SUITE 504 QUÉBEC IMMEUBLE DUPONT

POUR APPOINTEMENTS:  
FRAIS VIRÉS 1-529-2596



Serge Asselin D.D.

Denturologiste

Lac Etchemin  
206, rue Bernard

Tél.: 625-5093 (après 4 heures)

*Chez nous,  
c'est différent  
l'originalité domine*

Pour mieux immortaliser les doux souvenirs d'une journée unique, seul un photographe professionnel peut capter d'un déclic tout le bonheur qui passe dans vos yeux.

tél.: 789-2888 C.P. 188

Studio Gil-Met Inc.

ST-DAMIEN BELLECHASSE, P. QUÉ.

## Le Musée maritime Bernier

### UN ENDROIT POUR S'AMUSER ET POUR ÉCOUTER LA MER QUI SE RACONTE

Situé au coeur d'un village de marins, l'Islet-sur-Mer, le Musée maritime Bernier n'a rien d'un temple sacré. C'est plutôt un endroit plein de vie où grands et petits découvrent avec plaisir les attraits de la mer et la vie de marin de 1850 à nos jours.

#### Un rallye original

Les enfants de 10 à 12 ans, qu'ils soient accompagnés de leurs parents ou en groupe scolaire, peuvent depuis mai 1980 découvrir les différentes collections du Musée d'une manière à la fois amusante et originale, grâce à un rallye mis au point par l'animatrice du Musée.

Tout commence en remplissant le journal de bord: le "marin" y note scrupuleusement des indications telles que sa destination, l'état de la mer ou la direction du vent. Puis, d'une salle à l'autre, il découvre les réponses à des questions portant sur les instruments de navigation, les costumes des marins ou bien encore les outils des maîtres voiliers, et enfin termine son "voyage" par la réalisation d'un dessin de son choix.

Une escale est prévue au 2<sup>e</sup> étage, au "coin des mousses", où grands et petits peuvent tenir la barre, sonner la cloche ou jeter l'ancre d'un bateau imaginaire et qui sait, peut-être aussi se découvrir une vocation de marin?

#### Des cours de navigation

Depuis l'automne 1979, le Musée donne la possibilité aux adultes de la région de parfaire leurs connaissances. En effet, des cours de navigation à voile ont lieu sur le site même du Musée de septembre à février. La cartographie, l'utilisation des instruments de navigation, les marées ainsi que de nombreux autres sujets y sont abordés dans le but de permettre aux marins de naviguer en toute connaissance de cause sur les eaux du fleuve.

#### Les collections

De la salle de la Nouvelle-France qui comprend notamment la maquette du "Don de Dieu", réplique du navire à bord duquel Samuel de Champlain vint fonder Québec en 1860, à la salle Bernier, de nombreux instruments photographiés et objets donnent au visiteur un aperçu de l'évolution de la marine au Québec.

Les amateurs d'histoire apprécieront sans doute plus particulièrement deux expositions: l'une sur la seconde guerre mondiale et l'autre sur deux grands naufrages, celui



Grands et petits découvrent au Musée maritime Bernier les multiples attraits de la mer et la vie de marin de 1850 à nos jours.

du Titanic en 1912 qui fit 1513 morts, et celui de l'"Empress of Ireland" au cours duquel plus de 1000 personnes ont péri noyées. La salle Bernier ne manque également pas d'intérêt historique. En effet, on y trouve certains souvenirs du capitaine Joseph Elzéar Bernier, tels des récits d'explorations polaires parus avant 1934 mais aussi la matrice dans laquelle fut coulée la plaque en bronze érigée sur l'île Melville le 1<sup>er</sup> juillet 1909 pour marquer la prise de possession de l'Archipel arctique par la "Puissance" du Canada. En plus de ces collections per-

manentes, le Musée possède également une exposition itinérante sur le thème du Saint-Laurent de 1900 à 1960. Présentée à Gaspé le 4 août 1980, cette exposition circulera tout d'abord au Québec, puis dans tout le Canada et enfin dès 1982 en Europe (Paris, Londres, etc.)

#### Sauvetages des navires

Derniers vestiges du savoir-faire dans la construction en bois, les goélettes se font à l'heure actuelle de plus en plus rares au Québec. Pour réussir à préserver celles qui restent, le Musée Bernier avec le concours de la Direction générale du patrimoine, participe à un programme de sauvetage. Agissant en tant que consultant, le Musée intervient aussi auprès des propriétaires et leur présente un plan d'aménagement de ces précieux témoins de la vie maritime au Québec.

Le sauvetage du brise-glace "Ernest-Lapointe" a également été entrepris par le Musée. Désormais partie intégrante du Musée, ce navire sera restauré et repeint pour abriter dans l'avenir des expositions sur la vie des marins.



Divers instruments de navigation (fin XIX<sup>e</sup> et début XX<sup>e</sup> siècle): octant, fanal, longue vue télescopique, règles parallèles, carte maritime.

#### Renseignements pratiques

Adresse:  
Case postale 291  
L'Islet-sur-Mer  
GOR 2B0

Horaire:  
juillet et août:  
tous les jours: de 9h à 21h  
mai, juin, septembre et octobre:

tous les jours: de 9h à 21h  
de novembre à avril:  
du lundi au vendredi:  
de 9h à 17h  
en fin de semaine:  
sur demande

Entrée:  
adultes: 1 \$  
enfants: 0,25 \$

*Un mille à pied,  
ça n'use que  
les souliers.*



## COURS RELATIONS HUMAINES



**DOMINIQUE BOUCHER**  
animateur

### VOUS...

Manquez de **CONFIANCE** en VOUS?  
Manquez de **COURAGE D'ENTHOUSIASME**?  
Subissez votre travail, refusez les promotions?  
Etes (supposément) né pour un **PETIT PAIN**?  
Endurez votre **VIE** plutôt que la **Vivre**?  
Souffrez de **TIMIDITE** — de **Gêne**?  
Craignez de faire rire de Vous, de vous **AFFIRMER**?  
Notez un certain vide dans votre **Vie...?**  
Etes incompris — manquez d'amis, etc. etc.?  
Notre cours Relations Humaines est fait pour vous.

## SOIREE D'INFORMATION

**Jeudi le 28 août à 7.30 hres p.m. (19.30)  
à la Salle Centre d'Art & Culture de Ville Lac-Etchemin  
218, de la 3<sup>ème</sup> Ave, Ville Lac-Etchemin**

Si impossible de venir à date,  
rendez-vous la semaine suivante

**Prix - 11 leçons à \$9.00 chacune  
couples mariés \$15.00 le couple  
PAYABLE A LA LECON SEULEMENT**

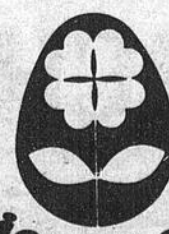
**AUCUN CONTRAT A SIGNER**

**CERTIFICAT DE CULTURE PERSONNELLE REMIS A LA FIN DU COURS**

31 Place Sainte-Claire, Ville de Laval, Qué. H7L 3H3  
Tél.: (514) 622-6800

**L'INSTITUT DETIENT UN PERMIS DE CULTURE PERSONNELLE DU MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION. No: 409512**

**institut de formation positive national inc.**



## Deuxième exporama St-Anselme - Honfleur

Pour la deuxième année consécutive, le Centre Sportif Régional Bellechasse-Dorchester, en collaboration avec la Chambre de Commerce, organise l'avant-dernière fin de semaine d'août (du 21 au 24 août) une importante exposition tant du point de vue du nombre d'exposants qui atteint 66 que du point de vue des spectacles qui y seront présentés à savoir:

**JEUDI 21 AOÛT:**  
Andrée Bernard et 6 musiciens à 22h00.

**VENDREDI 22 AOÛT:**

Michel Louvain à 22h00.

**SAMEDI 23 AOÛT:**  
En matinée, fête des enfants, clowns, surprises, ballons, tours de poney.  
Alys Roby et son orchestre à 22h00.

**DIMANCHE 24 AOÛT:**  
En matinée, festival d'amateurs.  
Défilé de mode 20h30 avec les boutiques Jac-Lyse, Honfleur; Imprévue, St-Anselme; Fourrure Robert Boivin Enr. et Jardin de l'enfant, Pintendre.  
Organisé pour supporter financièrement le Centre

Sportif Régional Bellechasse-Dorchester durant la période creuse de l'été, l'exposition commerciale, industrielle et agricole amènera dans les fonds du centre sportif les deniers nécessaires à la rentabilisation d'un investissement important celui de l'aréna.

Une autre activité de grande envergure qui contribue à faire reconnaître St-Anselme comme un centre économique de Bellechasse-Dorchester, à ne pas manquer. On vous attend donc en fin de semaine prochaine à St-Anselme.

A L'ARÉNA DE ST-ANSELME:

## Programme de la Fête des Familles Allen

"Les Allen se souviennent"  
31 août 1980  
8h30: Inscription au kiosque d'accueil, (aréna).  
Note: L'inscription se poursuit toute la journée.  
10h30: Déjeuner à l'érable coût \$3.00 supplémentaire à payer sur place, (aréna).  
Exposition de vieilles photos, de vieux documents, etc.  
Souvenirs (épingles, armoires, etc.), et recueils de

généalogie disponibles sur place.  
13h30: Messe chantée en l'église St-Anselme par les prêtres de la famille. Chants interprétés par la chorale du 150<sup>e</sup>.  
14h45: Photo de famille.  
15h00: Dévoilement d'une plaque commémorative, sur la ferme ancestrale de M. Louis-Philippe Allen. (Si la température le permet, sinon à

l'aréna). Transport en autobus.  
15h30: Cocktail, suivi d'une épluchette de blé d'Inde, (ferme ancestrale).  
17h30: Souper canadien, (aréna).  
20h30: Soirée dansante, (aréna).  
Note: Ceux qui désirent se joindre à la soirée seulement, seront les bienvenus. Le coût \$3.00 par personne payable à l'entrée.

**Belarus**  
**FINANCEMENT**  
**DE 3 ANS**  
**À 9 POUR CENT**  
pour les tracteurs neufs

Les Termes de Financement Spéciaux Comprennent

- FINANCEMENT SANS INTÉRÊT JUSQU'AU 1 MARS 1981
- ASSURANCE VIE ET ASSURANCE BIENS MATÉRIELS GRATUITES
- RÉGLEMENTS MENSUELS, TRIMESTRIELS ou SEMESTRIELS
- VERSEMENT INITIAL POUVANT DESCENDRE JUSQU'À 30 POUR CENT ET/OU REPRISE

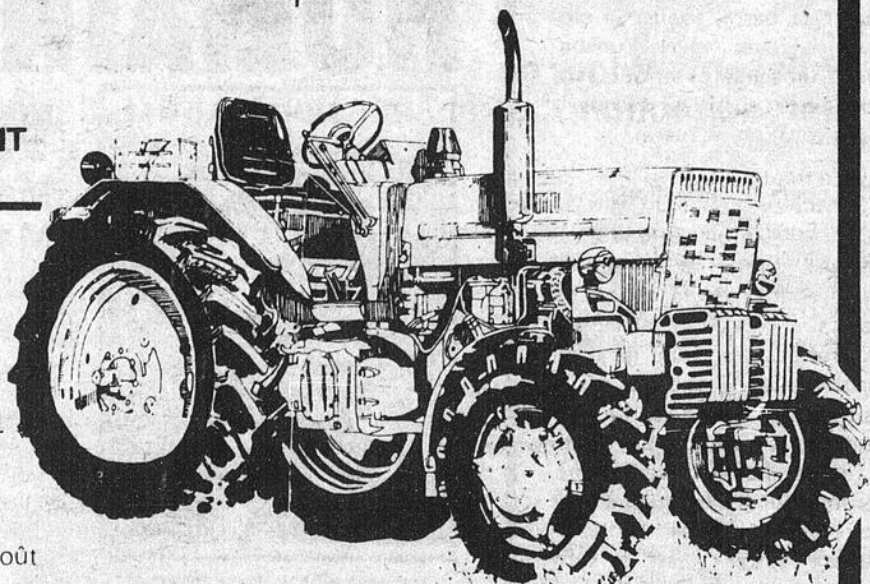
### ACHETEZ BELARUS ET FAÎTES DES ÉCONOMIES

**EXEMPLE**

Prix au détail tracteur neuf	\$13,000.00
Versement initial	4,000.00
Solde dû au 1 mars 1981	9,000.00
Versement 1 mars 1981	1,500.00
Montant à financer	7,500.00
Charges financières totales	1,070.45
Montant total à rembourser	10,070.45
5 règlements semestriels @ \$1,714.09	
Charges financières en pourcentage annuel	9%

**\* MONTANTS FINANCÉS ET DURÉE**

- Moins de 5,000.00 jusqu'à 30 mois
- Plus de 5,000.00 jusqu'à 40 mois
- \*\* Pour acheteurs approuvés et chez les concessionnaires Belarus autorisés
- \*\*\*Durée du programme prolongée jusqu'au 26 août 1980.



Prix régulier **\$17,200.**

RABAIS de **\$2,200.**

**\$15,000.**

**Belarus**

## DORCHESTER EQUIPEMENT

STE-MARGUERITE, DORCHESTER

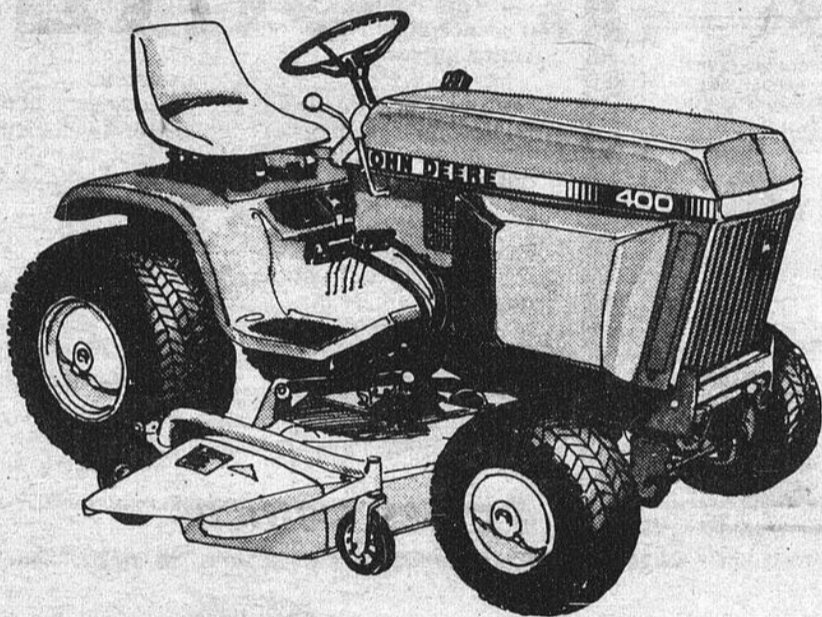
Garage: 935-3336

Rés.: 935-3270



# PROLONGEZ VOS LOISIRS AVEC DES MACHINES JOHN DEERE

## TRACTEUR JOHN DEERE 400

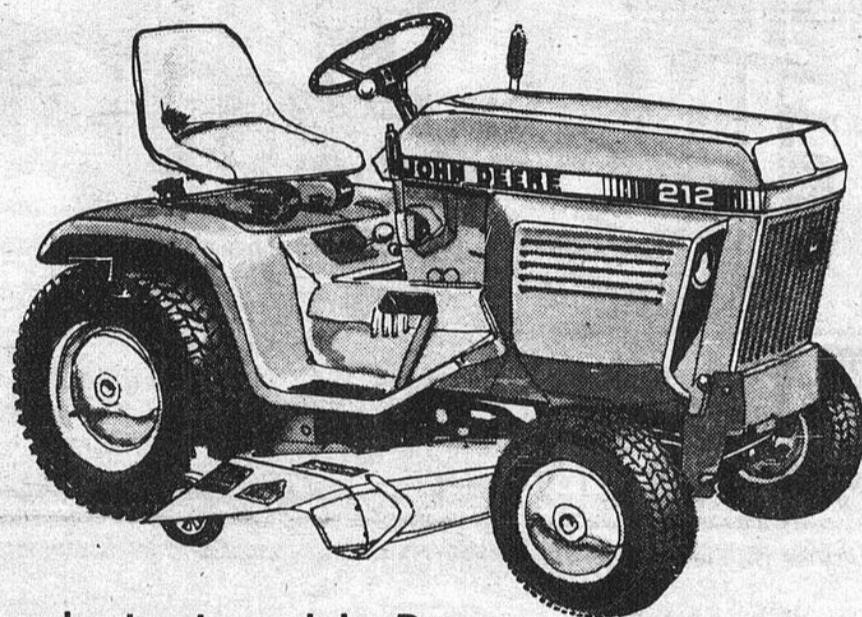


**Puissant moteur de 19.9 ch . . .  
Servodirection . . . transmission hydrostatique**

Le tracteur 400 est le plus puissant des tracteurs de jardin John Deere. Equipé d'un moteur de 19.9 ch à deux cylindres, ce tracteur peut travailler pour vous 12 mois par an. Il peut accomplir tous les travaux de coupe, de labour, de terrassement et de déneigement. La transmission hydrostatique et le pont arrière à deux rapports vous permettent d'adapter la vitesse et la puissance au travail à faire. Avec le système hydraulique à triple fonction, vous pouvez très facilement relever, abaisser et orienter les accessoires. Ce tracteur est livré en série avec une servodirection et des freins individuels

sur les roues arrière pour travailler en endroits restreints. Ces tracteurs sont également équipés d'un siège rembourré à haut dossier et de commandes de couleurs différentes. Comme les autres tracteurs John Deere, le 400 est étudié pour la sécurité et le confort du conducteur. Un système de démarrage à triple sécurité évite les mises en marche accidentelles. Un contacteur arrête automatiquement le moteur si vous quittez le siège avec la PdF embrayée. Venez nous voir sans tarder pour une démonstration. Renseignez-vous également sur nos modalités de financement.

## PAS DE CHANGEMENT DE VITESSE...PAS DE DÉBRAYAGE!



**Avec les tracteurs John Deere,  
de la série 200 à transmission à vitesse variable  
vous pouvez modifier la vitesse en marche.**

Avec les tracteurs John Deere de la série 200 vous pouvez régler la vitesse selon le travail. La boîte-pont à 4 rapports avec transmission à vitesse variable permet de ralentir ou d'accélérer dans chaque rapport, sans réduire la vitesse de travail des accessoires. Pas de changement de vitesse nécessaire . . . pas de débrayage. Il suffit de pousser le levier du variateur vers l'avant pour accélérer, et de le tirer vers l'arrière pour ralentir. Il existe plusieurs modèles de tracteurs dans la série 200 pour tous les besoins et les budgets. Le 210 de 10 ch, le 212 de 12 ch, le 214 de 14 ch ou le nouveau 216 de 16 ch.

Ils ont tous un siège réglable à haut dossier, un poste de conduite dégagé, et un moteur totalement enfermé pour réduire le bruit. Pour plus de sécurité, un système de démarrage à triple sécurité évite les mises en marche accidentelles. Les commandes de couleurs sont faciles à identifier et un contacteur arrête automatiquement le moteur si vous quittez le siège avec la PdF embrayée. Venez nous voir bientôt pour la démonstration d'un tracteur de la série 200. Nous pouvons également vous offrir une variété d'accessoires qui augmenteront encore plus l'utilité de votre tracteur.

Venez nous voir dès aujourd'hui pour un tracteur de la série 200 ou un 400.



# C'est vert à Ste-Claire



## LES INDUSTRIES ET ÉQUIPEMENTS LALIBERTÉ LTÉE

RTE 277  
STE-CLAIRE  
(418) 883-3338


EQUIPEMENTS: AGRICOLE—JARDIN—PELOUSE "JOHN DEERE" VENTE—SERVICE—PIECES—REPARATION

19


19

19

**SERVIMEUBLES**



# WOOD'S



## CONGÉLATEURS COFFRES

**1** SERRURE DE SÉCURITÉ AVEC CLEF À ÉJECTION AUTOMATIQUE

**2** ÉCLAIRAGE AUTOMATIQUE

**3** EXTERIEUR: PEINTURE À POUDRE POLYESTER/POLYURÉTHANE SUR RECOUVREMENT DE ZINC/PHOSPHATE

**4** 2 1/2" ISOLATION EN MOUSSE MODÈLES CONSERVATEUR D'ÉNERGIE

**5** FOND À BORDS INCURVÉS

**6** TUBES REFRIGÉRANTS SUR QUATRE PAROIS ET FOND

**7** COMMUTATEUR CONGÉLATION RAPIDE - LAMPE TÉMOIN (excepté Modèle E070)

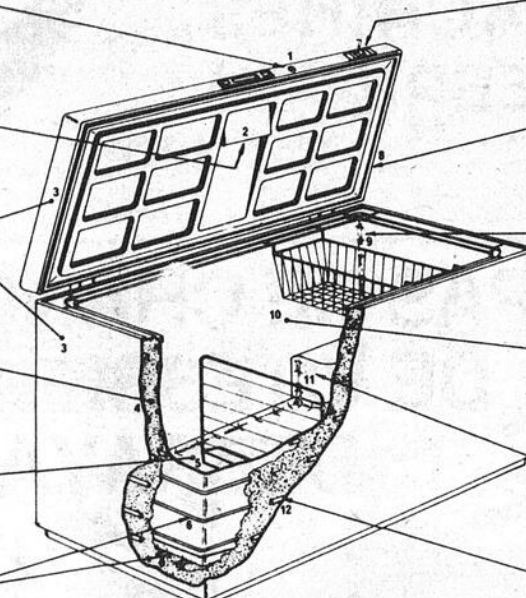
**8** COUVERCLE EN CONTRE-ÉQUILIBRE ET AJUSTABLE

**9** COINS ARRONDIS FACILES À NETTOYER

**10** INTÉRIEUR RECOUVERT DE POUDRE ÉPOXY

**11** COMPRESSEUR SCÉLÉ

**12** CONDENSEUR APOSÉ AUX PAROIS INTERNES



**LES CONGÉLATEURS COFFRES WOOD'S UNE NOUVELLE GÉNÉRATION À FAIBLE CONSOMMATION D'ÉNERGIE**

**"UNE FABRICATION SOIGNEE"**

**W.C. WOOD COMPANY LIMITED**  
 P.O. Box 750, Guelph, Ontario, Canada N1H 6L9  
 Tel. (519) 821-0900 • Telex 069-56576

**MEUBLES MORISSETTE INC.**  
ST-LÉON DE STANDON

MEUBLES ET APPAREILS MÉNAGERS  
460, RUE PRINCIPALE  
TÉL.: 642-2010

### Les outils budgétaires

un extrait du livre  
«Un nouvel art de dépenser»  
de Gilles Tittley

#### Avant ou après la dépense

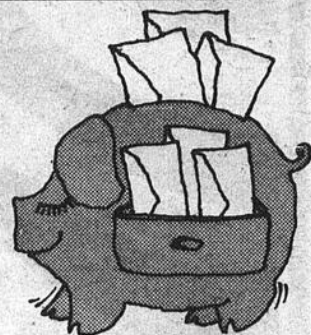
Quand on parle de budget, certains pensent aux écritures à faire de toutes les dépenses effectuées. Le procédé n'est pas condamnable, mais ce qui nous préoccupe davantage, c'est plutôt de lister les prévisions de dépenses et des revenus de l'année que de relever les sommes dépensées au jour le jour.

#### Les outils

Il y a le budget-enveloppes, la boîte à compartiments, le livre de comptabilité ou la simple feuille de papier qu'on prépare avant chaque paye (que nous souhaitons hebdomadaire pour les salariés) selon des normes établies d'avance et révisées périodiquement.

#### Deux instruments

Le budget-enveloppes et la boîte à compartiments ont comme particularité de permettre de répartir les sommes affectées à chacun des postes et de conserver l'argent jusqu'au moment de le dépenser. Il faut une certaine volonté pour ne pas affecter ailleurs la somme destinée à telle dépense qui n'arrivera pas avant quelques jours ou semaines.



#### Un autre outil

Le livre de comptabilité permet un contrôle assez rigoureux pourvu qu'il ne devienne pas une contrainte ou un carcan qui empêche l'épanouissement du couple ou de l'individu.

#### Le plus simple

Enfin, il reste la feuille de papier et c'est de celle-ci que nous parlerons plus loin.

#### Liberté

Le couple est libre d'administrer comme il l'entend — cependant qu'il décide d'un processus qui sera respecté.



la caisse populaire desjardins

Note hebdomadaire présentée en collaboration avec votre journal.

# ÉCOLE DE CONDUITE DE BEAUCE ROUBEC

203 RUE GIGUERE

LAC ETCHEMIN

TEL.: 625-2311

LAISSEZ-NOUS LE SOIN DE FAIRE DE VOUS DE VRAIS CONDUCTEURS!



LA SEULE ÉCOLE DE CONDUITE DE LA RÉGION À ÊTRE AFFILIÉE AU GROUPE "ROUBEC"  
**SOUVENT IMITE MAIS JAMAIS ÉGALÉE**  
 PERMIS NO: 80116 MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NO: 130509

- COURS DE CONDUITE POUR:
- VÉHICULE DE PROMENADE
  - VÉHICULE LOURD
  - MOTOS
  - ETC...

COURS DÉBUTANT LE 21 AOÛT

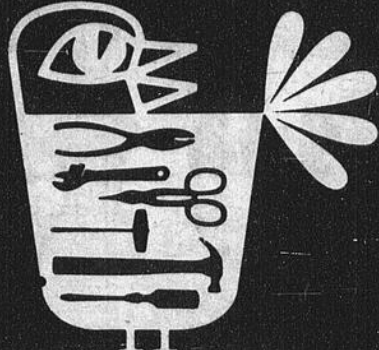
ENDROIT:

## CLSC

LAC-ETCHEMIN À COMPTER DE 7 HRES

POUR INFORMATIONS: 625-2311

Payez et emportez  
du 20 au 30 août  
1980



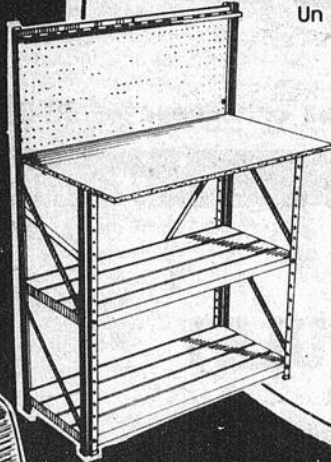
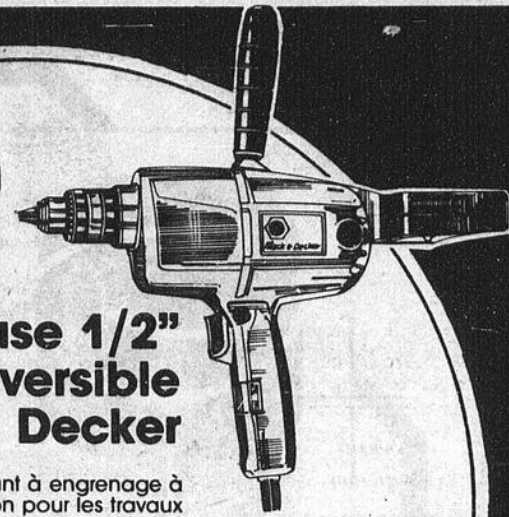
chez le  
Quincaillier **RO-na**

**Tout est là!**

**\$47**

**Perceuse 1/2" reversible  
Black & Decker**

Un outil ultra-puissant à engrenage à double réduction pour les travaux robustes. 027015



**Établi Quaker**

Prêt à monter, 2 tablettes en métal, panneau perforé, table en aggloméré et porte-outils en métal. 256103

**\$25**



**12.97**

**Pistolet graisseur**

pour cartouches ou graisse en vrac. Pression 5000 lbs. Avec bout flexible. 171001

**Graisse Val-Lith**  
de Valvoline. Imperméable. Cartouche de 14.5 oz. 492006

**1.57**



**Ruban Lufkin**

Ultralok 5 m/16', lame de 3/4" à revêtement jaune. Blocage à clef. 185061

**8.88**



**Cadenas à combinaison  
Dudley**

3", boîtier en acier solide fini nickel poli. 737001

**2.66**

**Cire-auto  
Turtle Extra**

Liquide - pour un fini extra-dur. Très facile, très durable et très brillante. 16 onces. 718015

**4.97**



**Nettoyeur de tapis  
Turtle**

avec enduit de silicone. Pour autos et fourgons. Aérosol 14 oz. 718025

**1.97**



**Lampe de bureau  
Luxo**

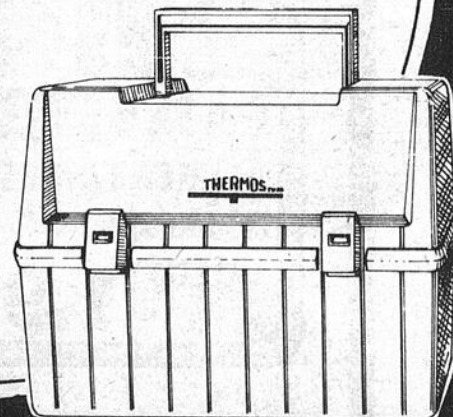
**\$16**

Modèle à ressort compensateur, abat-jour en métal. Se fixe sur une tablette ou le rebord d'une table. Noir. 535001

**Ensemble  
Thermos**

Boîte à lunch en plastique résistant et bouteille isolante 280 ml (10 oz.) "Roughneck" incassable. 055038

**4.97**



**M. L. AUDET**  
491 PRINCIPALE  
SAINT-LÉON DE STANDON  
642-5227

**L.R. BROUSSEAU Inc.**  
274, 3E AVENUE — LAC ETCHEMIN  
625-5451

**QUINCAILLERIE  
ST-CAMILLE INC.**  
SAINT-CAMILLE — 595-2231

**VARIÉTÉS  
L. BROUSSEAU INC.**  
184, ROUTE 204-SAINTE-JUSTINE 383-3211

**R & S CLOUTIER Inc.**  
44 LANVEGIN — SAINT-ODILON  
464-2561

**Tout est là!**

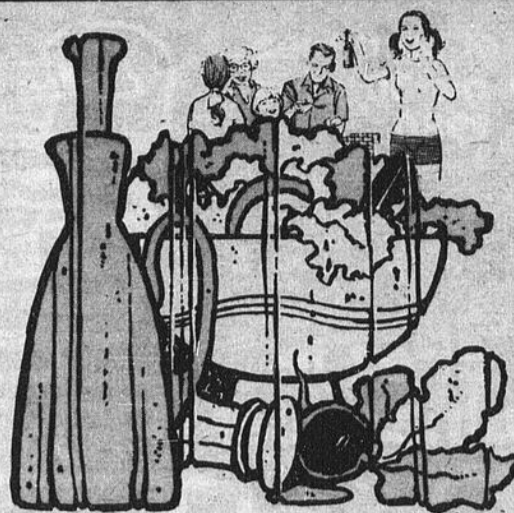
19

19

19



# FESTIVAL de la SALADE



Spéciaux en vigueur les 20-21-22-23 août 1980

**SENI PLUS**

X Coupe de viande disponible dans ces marchés

**viandes**

 <b>POULET</b> 5 à 7 lb. Cat. Utilité  <b>.82</b> lb.	<b>POITRINE DE POULET</b> <b>1.39</b> lb.
	<b>CUISSE DE POULET</b> <b>1.09</b> lb.
	<b>CRETONS BILOPAGE</b> Cont. 283 g. <b>1.35</b> lb.
	<b>EGGS ROLLS BILOPAGE</b> Bte 12's <b>1.99</b> lb.

**produits surgelés**

**FRITURE D'AIGLEFIN BLUE WATER**  
 8 on.  
  
**1.29** ch.

**PLUS**

**BISCUITS**  
 Sandwich  
 VIAU Gelée ou gelée et coco  
 Bte 400 g. **1.09**

**fruits et légumes**

 <b>RAISINS ROUGES</b> Prod. Californie  <b>.97</b> lb.	<b>POMME ROUGE</b> Du Québec Sac 3 lb. <b>.99</b> lb.
	<b>OIGNONS JAUNES</b> Can. no 1 Prod. Ontario Cello 2 lb. <b>.39</b> lb.
	<b>RADIS</b> Du Québec Cello. 6 on. <b>.19</b> ch.

**PLUS**

**MOUCHOIRS DE PAPIER**  
 Blanc ou arc-en-ciel  
**SCOTTIES**  
 Bte 100's **.39**

**PLUS**

**BOISSONS GAZEUSES**  
  
**COCA COLA**  
 Btle 750 ml. 6/ **2.19**  
 ou **.39** (+) dépôt

<b>CROUSTILLES</b> Rég. ou ondulées YUM YUM Sac 300 g. <b>1.39</b>	<b>HUILE DE MAÏS</b> Mazola Btle 3 L. <b>5.69</b>
<b>JUS D'ORANGES</b> Ou pommes (pur) F.B.I. Btle 6 on. 6/ <b>1.19</b>	<b>JUS TAMISÉS</b> Pour bébé GERBER Bocal 4.5 on. <b>.27</b>
<b>POIS VERT</b> Gr. 1-2 Fant. PETIT JARDIN Btle 10 on. <b>.43</b>	<b>NOURRITURE TAMISÉE</b> Pour bébé GERBER Bocal 4.5 on. <b>.29</b>
<b>SPAGHETTI PRÉPARÉ</b> Sauce tomate et fromage CATELLI Btle 14 on. <b>.45</b>	<b>CULOTTES POUR BÉBÉ</b> (5 grandeurs) GERBER Unité <b>.79</b>
<b>POULET</b> Avec bouillon NOTRE DAME Bocal 900 g. <b>5.25</b>	<b>ESSUIE-TOUT</b> Blanc GRAD Pqt 2 rlx <b>1.39</b>
<b>THON BLANC</b> "Germon" CLOVER LEAF Bte 7 on. <b>1.69</b>	<b>DÉTERGENT</b> En poudre ALL Bte 6 L. <b>6.49</b>

**PLUS**

**DÉTERGENT EN POUDRE**  
  
 Essuie-mains ou linge vaisselle  
**BREEZE**  
 Bte 2.6 L. **1.89**

**PLUS**

**PÂTES ALIMENTAIRES**  
  
 (3 variétés)  
**CATELLI**  
 Bte 2 kg. **1.99**

**PLUS**

**DÉTERGENT LIQUIDE**  
  
 Sp. 1.69  
**LUX**  
 Btle 32 on. **1.41**

NOUS NOUS RÉSERVONS LE DROIT DE LIMITER LES QUANTITÉS ET DE CORRIGER LES PRIX INCORRECTS RÉSULTANT D'UNE ERREUR D'IMPRESSION

SPÉCIAUX DISPONIBLES CHEZ CES MARCHANDS SEULEMENT

**on pense à vous**

<b>Tourville</b> Jasmin Lord	<b>Armagh</b> Paul-Eugène Langlois	<b>Montmagny</b> Alimentation St-Thomas	<b>Cap St-Ignace</b> Mme Léon Richard	<b>Ste-Lucie</b> Serge Gonthier Enr.
<b>St-Camille</b> Marius Dallaire	<b>St-Philémon</b> André Roy	<b>La Pocatière Station</b> Charles Kidd	<b>St-Damien</b> Antonio Labrecque	<b>St-Eugène</b> Mme Geneviève Gamache
<b>St-Paul</b> Paul Proulx	<b>Buckland</b> René Leblond	<b>St-Henri</b> Épicerie J.-A. Beaudet	<b>St-Félicité</b> Alimentation Bernier	<b>St-Gervais</b> Yves Boucher
				<b>St-Pamphile</b> Épicerie Thériault



# la Jasette

par Jean-Claude Trait

Bon, cette semaine, c'est pas pire. Le courrier commence à avoir de l'allure, je vais agrandir ma boîte aux lettres. Mais lâchez pas, hein? Continuez à écrire souvent, sinon...

De quoi voulez-vous qu'on parle aujourd'hui? Tiens! on va parler de prothèses.

Mais pour arriver à vous parler de ce sujet, il faut que je vous conte une rencontre que j'ai eu dernièrement. Tirez-vous donc une chaise qu'on jase un peu!

Voilà, il y a quelques jours, j'ai rencontré une madame (c'est pas vrai, mais avez-vous déjà vu un journaliste qui n'invente jamais?) qui m'a dit, les larmes aux yeux (c'est pas vrai non plus!), qu'elle demeurait avec son mari à 250 pieds et 3 pouces du dépanneur de sa municipalité. Et elle a ajouté, en pleurant de plus belle (c'est toujours pas vrai): "Mon mari prend son char pour se rendre de chez nous au dépanneur pour aller s'y acheter une caisse de 12. Est-ce normal?"

Que ce monsieur "câlè" sa caisse de douze dans la journée, c'est déjà anormal; envoyez-le voir le médecin, il doit avoir des éponges qui lui poussent sur les parois de l'estomac. Mais qu'il parcourt une si courte distance en automobile, en pleine crise de l'énergie, pour une caisse de 12, seulement, c'est très très anormal. Je l'imagine avec une grosse bedaine (y en a de plus en plus), avec les joues qui commencent à faire du ski alpin, des pantouffles carreautes, assis dans un fauteuil devant la TV pour regarder une joute de

baseball ou de hockey en se bourrant de chips ou de popcorn qu'il noie d'une bonne rasade de bière de temps en temps. Je ne pense pas, d'ailleurs, qu'il soit un cas unique. C'est peut-être ça, la vraie sagesse, après tout!

C'est là que j'en viens à parler prothèses.

Voyez-vous, ce que cette madame reproche à son mari, c'est que, le "pôvre", il n'a plus de jambes. Il les a remplacées par quatre roues. Ça marche moins bien, mais ça roule mieux. Mais, elle, vaut-elle guère mieux? N'attelle pas ses propres prothèses, elle itou. Elle n'a plus de bras. Elle les a remplacés par des blenders, des mixeurs, des mixeurs, des mixeurs, etc. Et leur enfant, beaucoup plus évolué, a déjà commencé à se débarrasser de son cerveau et à le remplacer par une mini-calculatrice.

Parti comme elle est partie, notre civilisation s'en va certainement vers une mutation de l'homme, c'est-à-dire vers un changement de l'aspect physique des hommes et des femmes.

Et savez-vous comme je le vois! Homme de demain, une fois qu'il se sera transformé?

Ce sera un homme (ou une femme) pas très grand, avec une bedaine confortable, une petite tête sans imagination, deux gros poumons dans un gros torse car l'air sera plus rare et plus pollué, des bras et des jambes maigres comme des rayons de roues de bicyclette à pédales, et avec un gros doigt pour peser sur les pitons. Et pis, peut-être avec un numéro dans le dos.

On va passer aux lettres des jaseuses et des jaseux, et s'il y a encore de la place à la fin de la chronique, je vous chanterai une chanson.

## De Beloeil

Eh oui! de Beloeil, vous avez bien lu! Beloeil, en banlieue de Montréal. Ou bedon La Voix du Sud va faire mal à La Presse dans quelque temps, ou bedon ils'agit d'une jaseuse qui demeurait dans le comté et qui nous a lâchés.

Donc, de Marie Potvin, 580 Shea, à Beloeil:

"Je prends quelques instants pour venir te donner un peu d'encouragement. Moi, je lis ta Jasette chaque semaine et je l'adore. Elle m'apporte beaucoup, et tu as un sens de l'humour que j'apprécie. J'espère que tu vas continuer ton bon travail. "Un éloge, c'est comme une police d'assurance, il faut le renouveler de temps en temps." Par l'entremise de ta chronique, j'aimerais recevoir un truc pour congeler du blé d'Inde; envoyez-le à la Jasette!

"J'en profite pour poser une devinette: sais-tu pour quoi un petit cochon marche toujours la tête basse? C'est parce qu'il a honte, car sa mère est une truie."

## DE SAINTE-ROSE

Voici une lettre d'une madame qui me donne son identité mais qui préfère signer "Ne dites pas mon nom", de Sainte-Rose:

"J'aime beaucoup vous lire, continuez, tout m'intéresse, malgré que je suis âgée. Mais voyez-vous c'est que j'ai vécu bien des instants joyeux et tristes aux temps où l'ouvrage ne manquait pas; ici, on était au nombre de 15. Ah! c'était les noces à tous les jours. Mon devoir a été fait, je ne regrette rien. Ma famille est belle et bonne. Nous avons formé un club avec; nous sommes au nombre de 76. C'est splendide!

"Je voudrais savoir, vu que vous avez l'air horticulteur, pourquoi que mes roses blanches fanent avant d'ouvrir et noircissent. Les rosiers sont pourtant bien verts.

"Aussi, est-ce qu'il y a quelqu'un qui connaîtrait une recette pour faire quelque chose avec du pavina, parce que j'en ai 5 litres de congelées que ma cousine m'a données. Je ne veux pas les jeter, ils sont très fermes et rouges.

"Merci. J'aimerais vous connaître. Je vous promets de vous envoyer des histoires pour rire."

Je ne sais pas, chère grand-mère, si mes conseils peuvent vous être utiles. D'abord, je ne suis pas horticulteur et je ne savais pas que j'en avais l'air. Je me suis encore regardé attentivement dans le miroir, à deux reprises, après avoir lu votre lettre, et je ne me vois aucune ressemblance avec Monsieur Vita-gro-Charbonneau.

Ce que je sais, en jardinage, je l'ai surtout appris dans des vieux livres auprès des vieux cultivateurs et vieilles cultivatrices, ainsi que par mon expérience personnelle. J'ai mélangé tout ça ensemble, et ça a donné des légumes meilleurs que ceux que l'on peut acheter.

Voici une recette fertilisante d'autrefois: mettre de

la suie dans une vieille poche à patates, plonger le tout dans un baquet ou dans un baril plein d'eau, pendant quelques jours. Lorsque l'eau aura pris une teinte foncée, biner autour des rosiers en aménageant une cuvette autour de chaque plant et y verser à volonté l'eau de suie, sans craindre d'en mettre trop, jusqu'à ce que le sol ne l'absorbe plus. À la suite de cette opération, faite au printemps, les feuilles des rosiers deviendront d'un beau vert foncé, les pousses seront plus fortes et les fleurs s'épanouiront pleinement.

Peut-être aussi que vos rosiers manquent de quelque chose ou ont des bibittes. Les rosiers demandent une terre semi-argileuse, ensoleillée, enrichie de compost ou de fumier bien décomposé.

## De Saint-Prosper

Une madame qui signe "Une lectrice assidue", de Saint-Prosper, nous écrit:

"J'aime beaucoup ton courrier. C'est vrai qu'il te faut des lettres pour répondre, mais tu sais, on aime recevoir des lettres et on aime moins y répondre. Tu as de beaux articles, sérieux, moins sérieux, franchement drôles. Tu as de toute! Moi, en recevant la Voix du Sud, vite j'ouvre à cette page merveilleuse. Donne-nous donc un sujet, chaque semaine; on parle de ceci une semaine, on parle de cela une autre semaine; chacun donnera son idée, bonne ou mauvaise. Ça ferait du piquant!

"Est-ce ton vrai nom "Trait", non, hein?"

Ben oui! c'est mon vrai nom. C'est très rare. Et bien que ce nom soit très rare, il ne vaut pas plus cher qu'un autre. C'est d'valoir! Dans une vie antérieure, je m'appelais "Point". Jean-Claude Point.

## De Lac-Etchemin

Cette lettre signée Nohoc: "Pour commencer, je veux te féliciter pour la Jasette, c'est ce que j'ai hâte de lire en premier quand arrive la Voix du Sud.

"Qu'est-ce que tu en dis, encore cette année, l'imagination de certaines personnes laisse à désirer: il leur faut un rodéo de cochons. Qui dit mieux?"

Personnellement, je trouve que ça n'a pas d'allure. Premièrement on magane pour rien ces pauvres bêtes; deuxièmement, je trouve que ce genre de "distraction" n'a rien pour faire évoluer le monde que nous sommes; troisièmement, je trouve que c'est une honte de jouer ainsi avec de la nourriture alors qu'il y a des millions de personnes qui ne mangent pas à leur faim sur notre planète.

## De Saint-Camille

De Saint-Camille, signée L.M., nous parvient cette lettre:

"Même si c'est la première fois que je prends le temps de vous écrire, je prends toujours le temps de vous lire. Je trouve votre Jasette très intéressante; je la conserve chaque semaine.

"J'ai deux questions à poser:

"Comment expliquer qu'il pousse autant de champignons dans mon jardin, je n'en fais pas la culture?"

"Que faire avec les plants de tomates quand ils sont fleuris. Leur enlever les branches ou les laisser comme ils sont?"

Pour la première question, je ne vois que ces réponses: ou le fumier que vous avez répandu sur votre jardin

n'était pas entièrement décomposé, ou l'été pluvieux que nous avons connu, sont à l'origine de l'abondance des champignons. Quelqu'un a-t-il de meilleures explications?

## De Saint-Malachie

Passons à une lettre signée "Une bricoleuse", de Saint-Malachie:

"Je lis ta Jasette toutes les semaines et j'aime à peu près tout ce que tu écris.

"Je t'envoie une bonne recette de champagne:

"INGRÉDIENTS: 5 lb de sucre, 5 pintes d'eau, 2 lb de raisins secs, 3 bananes écrasées, 1 enveloppe de levure Fleischman, 3 oranges.

"Mélanger le tout (sauf les oranges) et laissez fermenter 8 jours à la chaleur modérée, en brassant chaque jour.

"Après 8 jours, ajouter les 3 oranges entières mais les séparer ainsi qu'un citron écrasé. Laisser fermenter encore 30 jours sans y toucher.

"Siphonner et couler dans un fût 3 fois en laissant une journée d'intervalle entre chaque coulée, embouteiller et attendre au moins six mois avant de boire."

## De Buckland

Voici maintenant une lettre de Buckland, signée "Une jardineuse":

"À mon tour de vous écrire pour faire un peu de jasette avec vous. D'abord, je veux vous féliciter pour cette chronique remplie de conseils judicieux pour le potager et qui me fait bien rire aussi parfois. J'espère que ça va durer longtemps; quand la Voix du Sud arrive, c'est la première page que je vais lire.

"En réponse à cette dame de Saint-Prosper qui demande si les pots de fromage Cheez Whiz et Miracle Whip peuvent servir pour les conserves (et comment?) voici ce que j'ai à dire. Les pots de fromage, si le couvercle n'a pas de domage, font aussi bien que les pots Masson ou Bernardin qui coûtent cher à la longue. Il suffit de bien boucher et stériliser le temps requis pour la conserve qu'on y a mis (1 1/2 heure pour les fèves, 4 1/2 heures pour le lard ou le boeuf). Il suffit de faire couler un peu d'eau chaude sur le couvercle pour le réouvrir. Les couvercles Bernardin s'adaptent très bien aux pots de mayonnaise de 16, 32 et 48 onces. Standard pour les 16 onces et large ouverture pour les autres. Tout bon épicière soucieux de bien servir sa clientèle doit en avoir, sinon on réclame en le menaçant un peu, ha! ha! Pour la viande, c'est mes pots préférés parce que c'est facile pour les nettoyer puisqu'on peut entrer la main dedans. Même qu'il m'arrive d'aller faire un tour au dépôt pour voir s'il n'y aurait pas de ménagères négligentes qui en auraient jeté."

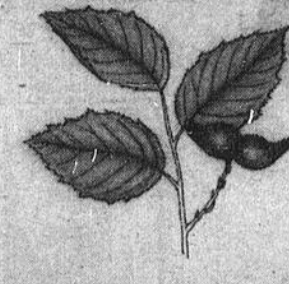
De Sainte-Justine  
Serge Chabot, dit "Le Rationnel", de Sainte-Justine, nous donne un conseil à la suite du texte que j'ai écrit il y a deux semaines sur la pire invention du siècle: le bol de toilette:

"En plaçant une ou deux briques dans le réservoir du bol de toilette, on diminuera ainsi la quantité d'eau habituellement employée et on réduira le gaspillage de l'eau."

## Fruits sauvages

LE NOISETIER OU COU-DRIER: c'est un arbuste qu'on rencontre presque partout dans notre région, notamment en bordure des érablières. Pour récolter les fruits, il suffit d'être plus rapide que les écureuils. Premiers arrivés, premiers servis!

Pour enlever la peau (ou involucre) qui adhère à l'écale, faire sécher et mûrir les noisettes aussitôt après la cueillette, au grenier ou dans la grange dans un endroit sec; lorsque la noisette est mûre, l'involucre (wow! ça c'est un mot qui impressionne!) se détache facilement.



Deux noisettes sur leur branche. (Dessin de A.C.)

On conserve les noisettes dans un sac pendu à une poutre au grenier. On peut aussi briser les écales et faire rôtir les noisettes dans un four à 180 degrés pendant 30 minutes; conserver dans des bocaux bien fermés, au sec et à l'abri de la lumière.

Les noisettes, nature ou grillées, entières ou en morceaux, sont utilisées dans la confection de biscuits et de gâteaux à la place des noix.

En pressant les noisettes, on obtient une huile très fine que les Anciens utilisaient pour préparer des remèdes à action adoucissante; certains purifiaient cette huile en la faisant bouillir.

En décoction, (30 grammes dans un litre d'eau bouillante-laisser bouillir pendant 10 à 15 minutes), les feuilles fraîches ou séchées du noisetier sont dépuratives. Prendre un verre à jeun, tous les matins, pendant 7 à 10 jours.

Les tiges du noisetier, très flexibles, peuvent servir de liens; on peut les tresser, fabriquer des paniers, des clôtures, etc.

Les sourciers utilisent une baguette de noisetier taillée en Y pour découvrir les puits, les sources, les ruisseaux souterrains, etc.

Le charbon de bois de noisetier peut remplacer le fusain dont on se sert pour dessiner.

## Méli-mélo

C'est officiel: le marché dont on a déjà parlé lors des Jasettes précédentes aura lieu le 31 août prochain dès 10h00 du matin sur une terre perdue au fin fond de Saint-Camille. Ça va prendre des gens décidés pour se rendre là! C'est là qu'on va voir les ceux et les celles qui ont du sang de pionnier et d'aventurier le 31 août prochain dès vous faciliter la tâche, les organisateurs de ce marché, le marché Brochafoin, ont décidé de vous montrer le chemin (ça nous prend de plus en plus de gourous!) à l'aide de pancartes. Il vous suffira de vous rendre jusqu'à l'Église de Saint-Camille; là, une grosse flèche vous montrera la voie, jusqu'à une prochaine flèche... et ainsi de suite jusqu'au but. Vous aurez l'impression de jouer au Petit Poucet ou de participer à une course au trésor. Il paraît que ce marché Brochafoin nous offrira plusieurs stands où l'on pourra se procurer des légumes, des herbes médicamenteuses séchées, des produits artisanaux (poteries, cuivre, etc.), des créations artistiques (peintures, sculptures, aussi une rencontre humaine.

**POUR TOUS TRAVAUX DE DÉBOSELAGE ET PEINTURE**

**GARAGE**

**CAMILLE CADORET INC.**

Lac Etchemin (sortie est route 277) Tél.: gar.: 625-6631 Camil Cadoret, rés.: 625-7453

Tél.: 625-2201

**Michel Breton**

Marchand autorisé

**ELECTROLUX (CANADA)**

337, Rue Bégin  
Lac Etchemin, Cté Dorchester (Québec)  
GOR 150

**SERVICE & VENTE**

Aspirateurs & Rénovateurs à planchers et tapis.

**LES FONDATIONS Y. NADEAU INC.**

**CONTRACTEUR DE SOLAGES ET CITERNES**

**ST-LÉON DE STANDON**  
TÉL.: 642-5792

# provigain

## VIANDES

**BIFTECK D'INTÉRIEUR DE RONDE**  
la livre

**2.68**

Économie de 1.20 sur le prix courant

<b>RÔTI CROUPE DE BOEUF</b> désossé, coupe de Boeuf Canada "A"	lb	<b>2.68</b>
<b>BIFTECK</b> de cuisse de boeuf attendri coupe de Boeuf Canada "A"	lb	<b>2.78</b>
<b>BOEUF HACHÉ</b> mi-maigre	lb	<b>2.08</b>
<b>BACON PROVIGO</b> tranché	500 g	<b>1.48</b>
<b>SAUCISSE FUMÉE</b> tout boeuf de Coorsh	lb	<b>1.68</b>
<b>ÉPERLAN SURGELÉ</b>	16 onces	<b>.78</b>
<b>SAUCISSON</b> Provigo, en tranches	lb	<b>1.18</b>
<b>CUBES DE BOEUF</b> rôti ou bouillir	lb	<b>2.48</b>

**BIFTECK OU RÔTI POINTE DE SURLONGE**  
Coupe de Boeuf Canada "A"  
la livre

**2.68**

Économie de 1.20 sur le prix courant

## FRUITS ET LÉGUMES

<b>PRUNES "FRIAR"</b> produit de Californie Canada No 1 la livre	<b>.89</b>
<b>CÉLÉRI</b> grosneur 24 produit du Québec Canada No 1 ch.	<b>.39</b>
<b>ORANGES VALENCE</b> Sunkist, grosneur 88 produit des États-Unis la douz.	<b>1.89</b>

**POIRES BARTLETT**  
grosneur 135-150 produit de la Californie, Canada de fantaisie

**.49**

la livre

Économie de 26¢ sur le prix courant

<b>CAROTTES</b> produit du Québec Canada No 1 emballage de 2 livres	<b>.35</b>
<b>KIWI</b> grosneur 36 produit de la Nouvelle-Zélande ch.	<b>.49</b>
<b>SCAROLE ou CHICORÉE</b> grosneur 16 produit du Québec chacun	<b>.37</b>

### PRODUITS SURGELÉS

<b>JUS D'ORANGE YORK</b> surgelé boîte de 12 1/2 oz	<b>.79</b>
<b>FRITURE D'AIGLEFIN</b> surgelé, Blue Water emballage de 8 oz	<b>1.29</b>
<b>FILET DE MORUE</b> surgelé, Booth emballage de 1 lb	<b>1.69</b>
<b>PIZZA McCAIN</b> surgelée de Luxe ou Suprême emballage de 15 oz	<b>1.99</b>

## PRODUITS PROVIGO

<b>BISCUITS</b> Provigo: crème fudge, brisures chocolat ou beurre arachides - emballage de 450 g	<b>1.09</b>	<b>BETTERAVES</b> marinées, Provigo bocal de 24 oz	<b>.79</b>	<b>DÎNER PROVIGO</b> macaroni au fromage boîte de 7 1/2 oz	<b>.33</b>	<b>DÉSODORISANT</b> désinfectant, Provigo contenant de 400 ml	<b>1.69</b>
<b>JUS D'ORANGE PAMPLEMOUSSE</b> reconstitué, sucré ou non, Provigo boîte de conserve de 48 oz	<b>.99</b>	<b>POIS VERTS ASSORTIS</b> de choix, Provigo boîte de conserve de 10 oz	<b>.29</b>	<b>PATATES ENTIÈRES</b> ou tranchées, de choix, Provigo boîte de conserve de 19 oz	<b>.39</b>	<b>MAÏS EN GRAINS</b> de choix, Provigo boîte de conserve de 12 oz	<b>.39</b>

### BEAUTÉ SANTÉ

<b>COUCHES PROVIGO</b> premiers pas emballage de 24	<b>3.49</b>
<b>PÂTE DENTIFRICE</b> régulière ou menthe fraîche Colgate 100 ml	<b>1.29</b>
<b>SAVON DE TOILETTE</b> format bain Irish Spring 3 pains plus 1 gratuit	<b>1.27</b>
<b>CRÈME À BARBE</b> Foamy de Gillette cont. de 300 ml	<b>1.59</b>

NOUS NOUS RÉSERVONS LE DROIT DE LIMITER LES QUANTITÉS PAS DE VENTE AUX MARCHANDS

PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU 23 AOÛT 1980

**SUPER MARCHÉ BERNARD GAGNON**

# C'est tout choisi!

3e AVENUE LAC ETHEMIN

## ÉPICERIE

**JUS DE TOMATES**  
de fantaisie, Provigo  
boîte de conserve de 19 oz

**3/.89**

Économie de 25c  
sur le prix courant de 3 boîtes

**FARINE PROVIGO**  
tout usage  
emballage de 3,5 kg

**1.69**

Économie de 30c  
sur le prix courant

**PAPIER HYGIÉNIQUE**  
LADY SCOTT  
imprimé de couleurs variées  
emballage de 4 rouleaux

**1.19**

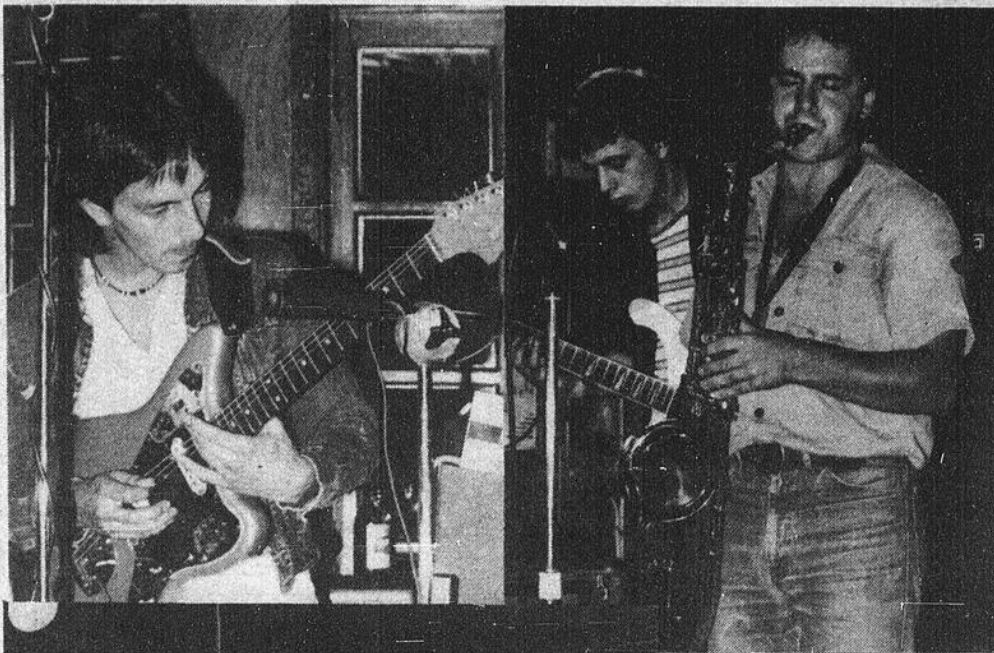
Économie de 60c  
sur le prix courant

<b>OEUFs</b> catégorie "A", grosseur petits la douzaine	<b>.69</b>	<b>MARGARINE</b> molle, Lactantia contenant de 1 lb	<b>.79</b>	<b>CHIPS DULAC</b> régulières ou Frito Lay ondulées sac de 200 g	<b>.89</b>
<b>CRISTAUX</b> à saveur de limonade, Realemon 3 enveloppes de 92 g	<b>1.17</b>	<b>COCA COLA</b> boisson gazeuse (.40c l'unité) bouteilles consignées de 750 ml	<b>6/2.39</b>	<b>BISCUITS SODA</b> salés, Premium Plus de Christie emballage de 200 g	<b>.69</b>
<b>EAU DE SOURCE</b> Labrador contenant de 1,5 litre	<b>.67</b>	<b>BOISSON ROUGEMONT</b> variété de saveurs bocal de 64 oz	<b>.89</b>	<b>BISCUITS CHRISTIE</b> pirates ou pépites de chocolat emballage de 450 g	<b>1.29</b>
<b>VINAIGRE</b> blanc, Canada contenant de 128 onces	<b>1.37</b>	<b>SAUCISSES</b> Campfire de Burns boîte de conserve de 14 oz	<b>1.45</b>	<b>BISCUITS McCormick's</b> crème noix de coco, crème vanille ou noix et brisures emballage de 400 g	<b>1.17</b>
<b>HUILE DE MAÏS</b> Mazola contenant de 3 litres	<b>5.77</b>	<b>DINDE</b> floconnée, Burns boîte de conserve de 6 3/4 oz	<b>1.37</b>	<b>OLIVES</b> à salade Gattuso bocal de 12 oz	<b>.89</b>
<b>FROMAGE POUR FONDUE</b> Swiss Knight emballage de 400 g	<b>2.85</b>	<b>SAUCE ST-HUBERT</b> pour sandwich chaud ou B.B.Q. enveloppe	<b>.39</b>	<b>NOURRITURE pour chiens</b> saveur de boeuf, Gaines Burger emballage de 2 kg	<b>3.59</b>
<b>MARGARINE DURE</b> à l'huile de maïs, Fleischmann emballage de 3 lb	<b>3.55</b>	<b>SAUCE</b> pour lasagne, Gattuso contenant de 400 ml	<b>.89</b>	<b>POLI ACRYLIQUE</b> Future contenant de 750 ml	<b>2.99</b>
<b>POIS VERTS Del Monte</b> Petit Jardin, No 1 et 2 boîte de conserve de 14 oz	<b>.59</b>	<b>MAÏS À ÉCLATER</b> T.V. Time emballage de 8 oz (2 paquets)	<b>.67</b>	<b>DÉTERGENT LIQUIDE</b> pour la vaisselle, Lux contenant de 32 onces	<b>1.59</b>
<b>MAÏS EN CRÈME</b> de choix, Aylmer boîte de conserve de 19 oz	<b>.49</b>	<b>TARTINADE</b> à saveur de pizza, Paris Pâté boîte de conserve de 6 oz	<b>.89</b>	<b>NETTOYEUR LIQUIDE</b> tout usage, Mr Net contenant de 1 litre	<b>1.67</b>
<b>SIROP DE TABLE</b> Old Time bouteille de 375 ml	<b>.83</b>	<b>TABLETTES de CHOCOLAT</b> variété de saveurs, Rowntree emballage de 4	<b>1.19</b>	<b>PAPIER CELLOPHANE</b> Stretch'n Seal rouleau de 30 mètres	<b>1.29</b>

19

19

19



(AP) Les amateurs de rock et de blues seront bien servis, samedi le 30 août alors que l'on présentera au Camping Kennedy à la limite de St-Isidore et St-Henri sur la route 173, un spectacle de musique regroupant trois groupes québécois, Alambic, Pourquoi pas du rock et Tilt. Alambic qui fut sélectionné pour participer au festival "Le mur du son" et qui regroupe Louis Simard au Saxophone, à l'harmonica et chanteur; Isabelle Guy, chanteuse; Daniel Gaudreault au clavier, Jocelyn Goulet, guitariste et vocale, Guy Lefebvre, bassiste et vocale et Steve Tremblay à la batterie, donne des spectacles sous le nom d'Alambic depuis 1 an, auparavant on les connaissait sous le nom d'Alanon.

Pourquoi pas du Rock dont l'expérience du Rock remonte à plus de quinze ans et qui met en présence: Laurent Higgins à la contrebasse; Conrad Matte, à la batterie; Jean-Louis Guay, à la guitare, ainsi que André Demers à la guitare.

# Un spectacle rock



Tilt interprète des chansons rock et New Wave se compose pour sa part de: Patrick Brochu au saxophone; André Bernier à la contrebasse; Denis Boucher à la batterie; André Tremblay à la guitare; Pierre Renaud à la guitare.

Le 30 août un spectacle de qualité attend donc les amateurs de musique québécoise et de rock au camping Kennedy à 20h00.

En cas de pluie le spectacle sera remis au lendemain et on profitera de l'occasion pour organiser une épluchette de blé d'Inde.

**CINEMA ÉTOILE**  
STE-JUSTINE  
VENDREDI SAMEDI DIMANCHE 22-23-24

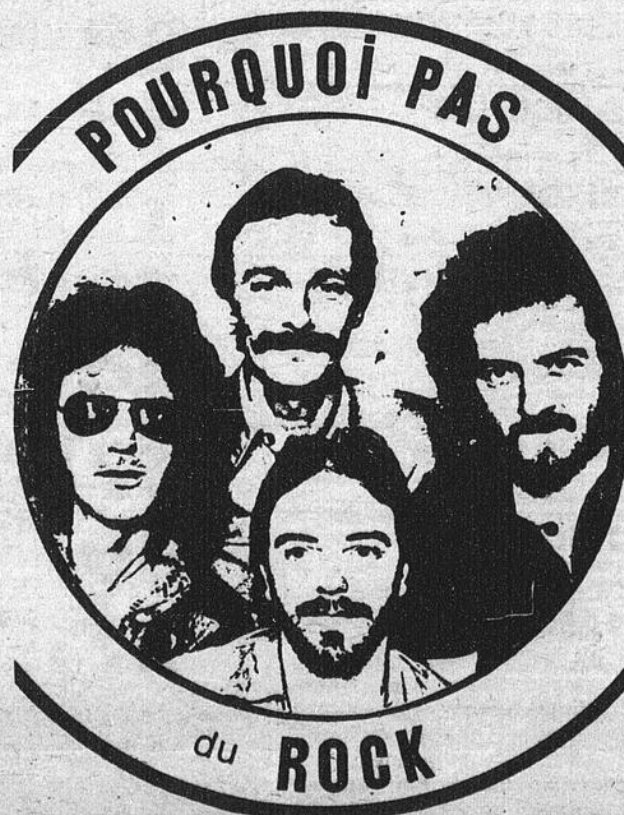
**Gagnant de 5 'OSCARs'**  
Déchiré par le départ de sa mère, un enfant de 7 ans, réapprend à vivre auprès d'un père qu'il connaît à peine... POUR TOUS

**Kramer contre Kramer**  
En Version Française  
Dustin Hoffman Meryl Streep

**L'amour sur bequilles**  
2e FILM  
GLENDA JACKSON GEORGE SEGAL

**VENDREDI: 8 HRES**

## de qualité



NOTAIRE et  
CONSEILLER JURIDIQUE

### Me Jules Fortin

155, 3ième Avenue Lac Etchemin Tél.: Bur.: 625-2751

Cessionnaire des greffes de  
Mes J.B.T., Gaston et James Dufour

Lac Etchemin: tous les jours (le soir sur rendez-vous)  
St-Léon (Caisse): mardi 10 h 00 A.M. (642-5471)  
St-Odilon (Caisse): vendredi 2 h 00 P.M. (464-2381)

**Serge Asselin D.D.**  
Denturologiste  
Lac Etchemin  
206, rue Bernard  
Tél.: 625-5093 (après 4 heures)

**NORMANDIN, SÉGUIN & ASSOCIÉS**  
MOREAU, THIBAudeau, JACQUES & ASSOCIÉS  
RUEL, ROY, MOREAU & ASSOCIÉS  
YVES LACHANCE

Comptables agréés

REJEAN MOREAU, c.a.	JEAN-GUY JACQUES, c.a.
JEAN-EUDES RUEST, c.a.	ANDRÉ THIBAudeau, c.a.
	WILBROD POULIN, c.a.

Luc Nadeau, c.a.	Yves Lachance, c.a.
Gaétan Lapierre, c.a.	Michel Rodrigue, c.a.
Armand Poulin, c.a.	Gilbert Plante, c.a.
Normand Gagné, c.a.	Benoit Jacques, c.a.
	Yvon Pomerleau, c.a.

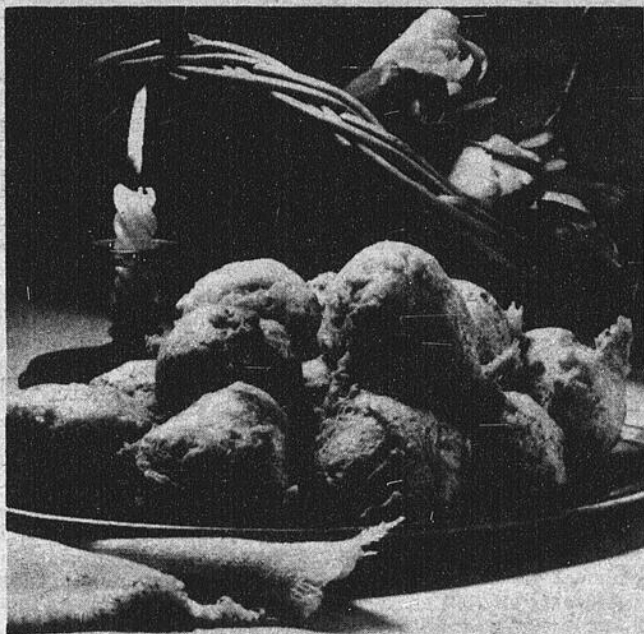
  

11,535, 1ère Avenue, Ville St-Georges (418) 228-6676	2727, Boul. Dionne, St-Georges-Ouest (418) 228-6677
221, 2ème Avenue, Lac Etchemin (418) 625-5921	191, rue Langevin, Ste-Justine (418) 383-3094

Bureaux à:  
Montréal, Ottawa, Hull, Hawkesbury, Gatineau, Grand'Mere, Shawinigan, Ville St-Georges, Lac Etchemin, Ste-Justine et Baie-Comeau

**PRENEZ BIEN  
NOTE DE  
CECI!!!**

**LA QUINCAILLERIE IDEALE ENR. EST A VOUS PRÉPARER  
PRÉSENTEMENT SA  
SUPER VENTE rentrée des classes DU 28 - 29 - 30 AOÛT 1980**  
SURVEILLEZ BIEN "LA VOIX DU SUD" DE LA SEMAINE PROCHAINE,  
POUR PLUS DE DÉTAILS SUR CETTE SUPER VENTE



On peut préparer à l'avance ces boules au fromage de Hollande et au jambon, légères et savoureuses, et les servir pour le lunch ou comme amuse-gueule à l'occasion d'une réception.

## Boules au fromage de Hollande et au jambon

Ces boules légères et savoureuses à base de pâte à chou ne manqueront pas de vous valoir des compliments si vous les servez comme plat spécial pour le lunch. Comme elles sont faciles à préparer à l'avance, on peut également les faire sous forme de bouchées pour une réception.

1 tasse	d'eau	250 mL
1/3 tasse	de beurre	75 mL
1/2 c. à thé	de sel	2 mL
1 tasse	de farine tout usage	
(250 mL)		
5	oeufs	
1-1/2 tasse	de fromage Gouda ou Edam importé de Hollande, grossièrement râpé	
(375 mL)		
1 tasse	de jambon cuit, finement haché	
(250 mL)		
1/4 c. à thé	de moutarde en poudre	
(1 mL)		

Mesurer l'eau, le beurre et le sel dans une casserole. Amener à ébullition. Ajouter toute la farine en une fois; remuer énergiquement jusqu'à ce que la pâte se détache de la casserole et que la pâte forme une boule. Retirer du feu. Laisser refroidir environ 1 minute. Ajouter les oeufs, un à la fois, en battant vigoureusement après chaque addition jusqu'à ce que la pâte soit lisse. Incorporer le fromage de Hollande grossièrement râpé, le jambon haché et la moutarde en poudre.

**Cuisson Au four:** Déposer des monticules d'une cuillerée à soupe (15 mL) du mélange à quatre pouces (8 cm) d'intervalle sur une tôle à biscuits légèrement graissée. Faire cuire à 400°F (200°C) de 25 à 30 minutes, jusqu'à ce que les boules soient fermes et bien dorées.

**Cuisson à la grande friture:** Verser l'huile à cuisson dans la friteuse ou une poêle à frire profonde jusqu'à une profondeur de 2 pounces (4 cm). Faire chauffer à 375°-400°F (190°-200°C). Déposer le mélange par cuillerées à soupe (15 mL) dans l'huile chaude. Faire frire les boules, à raison de 8 à 10 à la fois (en les retournant une ou deux fois), jusqu'à ce qu'elles soient bien dorées de tous les côtés. Les retirer avec une cuiller rainurée; les égoutter sur des essuie-tout en papier. Servir immédiatement. *Note:* On peut garder les boules au chaud au four à 100°C. De 2 à 3 douzaines de boules de grosseur moyenne.

**Comme amuse-gueule:** Déposer le mélange par cuillerées à thé (5 mL) sur une tôle à biscuits légèrement graissée et faire cuire de 15 à 20 minutes à 400°F (200°C) ou bien faire cuire à la grande friture jusqu'à ce que les amuse-gueule soient bien dorés. De 4 à 5 douzaines d'amuse-gueule. *Note:* Qu'on fasse la cuisson à la grande friture ou au four, on peut préparer les boules ou les amuse-gueule à l'avance et les congeler pour les servir plus tard. Il n'y a qu'à les faire réchauffer environ 5 minutes au four à 350°F (175°C) avant de les servir.

*Pour obtenir une brochure de recettes gratuite, prière de s'adresser à:* Holland Cheese Exporters Association, C.P. 163, Toronto-Dominion Centre, Toronto, Ontario M5K 1H6.

*Note:* On peut obtenir une diapositive couleur de cette recette.

## Méfiez-vous: les activités pyramidales revivent!

Le président de l'Office de la protection du consommateur, Me Pierre B. Meunier, désire mettre la population en garde contre toutes les activités pyramidales, qu'il s'agisse de chaînes de lettres, de chaînes de noms, de réseaux de distribution à paliers multiples, etc.

De fait, des clubs pyramidaux ont revu le jour récemment en Californie et ils ont effectué plusieurs percées notamment dans l'état de New York, en Colombie Britannique et dans certaines régions du Québec. C'est évidemment l'appât du gain facile qui les rend populaires. Pourtant, ce n'est pas si facile de faire de l'argent a commenté Me Meunier, car en plus d'investir 100\$, 200\$ ou 1000\$, quand ce n'est pas davantage, il faut encore recruter d'autres personnes disposées à investir le même montant. Bien souvent, ces activités pyramidales se font sous le couvert de la vente de produits comme ce fut le cas au Québec pour la compagnie Holiday Magic il y a quelques années.

Or, aussitôt qu'une telle activité fait l'objet d'un contrat, elle devient assujettie à la Loi sur la protection du consommateur qui interdit son existence même. De plus, en vertu du Code criminel, QUICONQUE produit, administre ou PARTICIPE À UNE ACTIVITÉ PYRAMIDALE EST COUPABLE D'UN ACTE CRIMINEL ET PASSIBLE DE DEUX ANS D'EMPRISONNEMENT.

Donc, si on vous incite prochainement à déboursier un montant d'argent X dans le but de faire beaucoup plus d'argent, il vaudrait mieux vous abstenir. Et cela tient pas de la fiction puisque les Québécois, et plus particulièrement les résidents de la région de Sherbrooke, sont justement la cible des promoteurs de la chaîne "Cercle d'or".

Dans ce cas précis, le scénario se déroule de la façon suivante: En échange de 200\$, on vous offre de faire partie de la chaîne "Cercle d'or" qui comporte douze noms. La moitié du 200\$ va à la personne qui vous sollicite alors que l'autre moitié doit être envoyée à la personne dont le nom paraît en tête de liste. Le nom de la première personne est ensuite rayé de la liste afin que le nom qui est en seconde position puisse accéder à la première position et ainsi de suite, vous permettant d'inscrire le vôtre en douzième position. Pour récupérer votre mise de fonds, vous devrez ensuite vendre la liste de noms à deux autres personnes. Et la chaîne "devrait" se répéter à l'infini.

Il faut bien lire "devrait", car mathématiquement cela est impossible. En effet, selon la progression pyramidale du multiple de 2 (voir annexe), pour qu'une personne qui inscrit son nom à la treizième

position reçoive ce qui lui revient, il faudrait que 4 096 personnes reçoivent 409 600\$ chacune, ce qui suppose que 16 777 216 personnes auraient déboursé 200\$ et perdu chacune ce montant. Si on ne tient pas compte des enfants, des retraités et de toutes les personnes qui repoussent systématiquement ce genre de sollicitation, la population du Canada ne serait même pas suffisante pour doubler la chaîne. Autrement dit, seuls

les initiateurs de la chaîne peuvent réaliser des bénéfices, au détriment des autres bien entendu, puisqu'à chaque 100\$ versé à une personne en tête de liste, il y a quelqu'un qui en perd 200\$ au bas de la même liste.

Le président de l'Office incite donc la population à redoubler de vigilance parce que non seulement les personnes qui participent à de telles chaînes risquent de perdre l'argent qu'elles

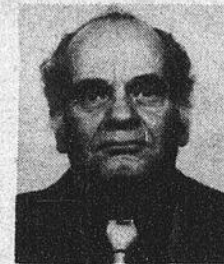
auront investi, mais aussi parce qu'elles s'exposent à se voir infliger des peines sévères.

Pour en savoir plus long, procurez-vous la brochure intitulée "Les ventes pyramidales, une façon sûre de perdre de l'argent" publiée par la Commission des services juridiques (Service de l'information, C.P. 123, Succursale Desjardins, Montréal H5B 1B3).

## DÉCÈS

**ST-HILAIRE (Arsène)** — À l'Hôtel-Dieu de Lévis, le 27 juillet 1980, à l'âge de 60 ans et 7 mois, est décédé M. Arsène St-Hilaire, taxi, époux de Fernande Pouliot. Il demeurait au 230, 2ième avenue, Lac-Etchemin. Les funérailles ont eu lieu mercredi, le 30 juillet, à 16 heures, en l'église de Ste-Germaine et l'inhumation au cimetière paroissial. Outre son épouse, il laisse dans le deuil, son frère et ses soeurs: M. Gérard St-Hilaire, M. et Mme Jean-

Baptiste Dion (Antoinette), M. et Mme Georges Bélanger (Marie), M. et Mme Alexandre Marcoux (Gertrude); ses beaux-frères et belles-soeurs: M. et Mme Joseph Pouliot (Rolande Leclerc), Mme Arthur Breton (Laura Pouliot), Mme Fortunat Duclos (Cécile Pouliot), Mme Paul-Émile Pouliot (Laurette Pouliot), M. et Mme Fernand Pouliot (Sylvie Audet), M. et Mme Maurice Gourde (Laurentia Pouliot), M. et Mme Léonard Bouffard (Gisèle Pouliot), ainsi que plusieurs neveux et nièces. Les funé-



raillies étaient sous la direction de la Maison Mercier & Pelchat Inc., de Lac-Etchemin.

À la famille éprouvée, nos plus sincères condoléances.

## COURSES DE DÉMOLITION

DIMANCHE LE 31 AOÛT 1980

À LA PISTE DE DÉMOLITION ENTIÈREMENT RÉNOVÉE ET ASPHALTÉE DE ST-MALACHIE

LA PLUS GROSSE COURSE DE DÉMOLITION JAMAIS VUE DANS LA RÉGION AVEC EN PRIX

**\$2,800.00**

INSCRIVEZ-VOUS AVANT LE 30 AOÛT 1980 NOUS N'ACCEPTERONS QUE LES 42 PREMIERS

## AU PROGRAMME

SPÉCIAL COURSE FÉMININE



TIRAGE D'UNE MAGNIFIQUE VOITURE DE DÉMOLITION GAGNEZ-LA ET PARTICIPEZ À L'UNE DES COURSES AU PROGRAMME

**NE MANQUEZ PAS ÇA!!!**

POUR INSCRIPTIONS:

Gilbert Lacroix  
Tél.: 642-2867

Jean-Guy Marceau  
Tél.: 642-2858

Cette course est organisée en collaboration avec le Club de Motoneige Les Voies Rapides de St-Malachie et la Brasserie O'Keefe.

19

19

19



Encore, dimanche soir dernier, le Stade Couvert était comble lors du spectacle de Bobby Hachey qui marquait la clôture de la 4ième édition du Festival de la Joie.



Mme Jacqueline Leblanc de St-Côme est venue chercher les clés de la voiture Thunderbird, méritée lors du tirage du dimanche soir. Sur la photo M. Germain Bédard, président du Festival de la Joie, Madame Leblanc, Rolland Cayouette, propriétaire du Garage Ford de Ste-Justine et Mesdames Rita Lapierre, Suzette Racine et Rita Chabot, responsables de la vente des billets.

# L'HÔTEL DENAULT

ST-MALACHIE

TÉL.: 642-2332

VOUS PRÉSENTE SON  
**FESTIVAL DE MUSIQUE FOLKLORIQUE**  
 DIMANCHE LE 24 AOÛT 1980 (De 14h30 à la fermeture)

• VIOLON

• GIGUEURS

• ACCORDEON

• HARMONICA



### ARTISTES INVITÉS

CHEF L'HUMO  
 SIMONE  
 EDDY LAVALLÉE  
 MME DUPUIS

VIOLONEUX INDIEN  
 FANTAISISTE  
 CHANTEUSE WESTERN  
 ACCORDEONISTE  
 VERSATILE  
 ET SES DANSEURS  
 DE L'ILE D'ORLEAN

"TROPHÉE SOUVENIR"  
 À CHACUN DES PARTICIPANTS

REPAS SPÉCIAL  
 DU GALA SERVI  
 À SEULEMENT **\$3.24**

INVITATION À TOUS DE VENIR PASSER UNE AGRÉABLE JOURNÉE  
 CHEZ NOUS, PARMIS DES TALENTUEUX DE CHEZ NOUS

ORCHESTRE INVITÉ  
 R. LAPLANTE DE QUÉBEC

PRIX DE  
 PRÉSENCE

BIENVENUE À TOUS  
 ADMISSION \$2.00 SEULEMENT

## Ligue senior

# Hôtel du Lac et Marché Gagnon Edmond Roy s'affrontent en finale

Par Benoît Leclerc

Mardi soir dernier se mettait en branle la série demi-finale opposant l'Hôtel du Lac à l'Hôtel Le Manoir. Ces derniers, malgré une attaque de 13 coups sûrs, ont dû baisser pavillon au compte de 16 à 11, surtout grâce à une poussée de quatre points, sur 4 erreurs du Manoir, en 6 manches.

Le lanceur gagnant a été José Poulin, se portant brillamment à la rescousse du partant Sylvain Bilodeau. Germain Gagnon a été crédité de la défaite.

Claude Plante, Michel Bouchard et José Poulin ont réussi chacun 2 coups sûrs, ce dernier faisant produire en plus 3 points.

Du côté des perdants, Germain Gagnon s'est avéré le héros des siens à l'offensive avec une récolte de 4 coups sûrs et autant de points produits.

Le sommaire de la rencontre est le suivant:

Hôtel du Lac: 16 points, 10 coups sûrs, 5 erreurs;  
 Hôtel Le Manoir: 11 points,

13 coups sûrs, 5 erreurs.

Mercredi soir à 9 heures, avait lieu ce qui devait constituer le dernier match de la saison pour le B. Dupont Bellevue qui a vu l'équipe du Marché Gagnon Edmond Roy l'emporter facilement au compte de 15 à 7. Ce fut la soirée des coups de circuits puisque quatre frappeurs du Gagnon et Roy, en l'occurrence Claude Jacques, Luc Bilodeau, Michel Fortin et Pierre Jolin, et deux autres du B. Dupont Bellevue, soit Bruno Ferland et Gaston Fortin, ont expédié des offrandes des lanceurs adverses par-dessus la clôture. Outre leurs longs circuits, Luc Bilodeau et Gaston Fortin ont réussi chacun 2 autres coups sûrs.

Florent Pelletier, en relève à Luc Bilodeau a blanchi l'adversaire au cours des 3 dernières manches pour remporter sa deuxième victoire en séries alors que Serge Bellavance subissait un second échec en 3 décisions.

Le Marché Gagnon Edmond Roy a totalisé 15 points sur 16 coups sûrs et a commis

5 erreurs, alors que le B. Dupont Bellevue marquait 7 points sur autant de coups sûrs tout en commettant 4 erreurs.

Jeudi soir dernier, une deuxième équipe était éliminée des séries demi-finale, alors que l'Hôtel du Lac a remporté une victoire de 7-1.

Suite à cette rencontre, les opposants de la grande série finale étaient déterminés, soit l'Hôtel du Lac versus le Marché Gagnon Edmond Roy.

Pour en revenir à la rencontre, il faudrait souligner l'excellent travail de Roger Fortin au monticule qui a limité ses adversaires à seulement 4 coups sûrs pour remporter la victoire. Réjean Fortin, pour sa part, a vu la défaite s'inscrire à sa fiche.

Seul Benoît Leclerc a frappé la balle en lieu sûr à deux occasions lors de ce match. Le sommaire montre 7 points, 4 coups sûrs et aucune erreur pour l'Hôtel du Lac comparativement à 1 point, 4 coups sûrs et aucune erreur pour Le Manoir.

## Tournoi des Caisses populaires de la Rive-Sud

(AP) Un tournoi de balle-molle d'envergure s'est tenu les 16-17 août derniers sur le terrain de balle de Ste-Claire. Huit équipes sénior des comtés de Montmagny, Beauce, Frontenac, Lévis, Bellechasse et Dorchester participèrent alors au tournoi des Caisses populaires de la Rive-Sud.

Le calibre de jeux qui fut alors présenté aux centaines de spectateurs qui occupèrent les gradins au cours de la fin de semaine valait le déplacement. En effet, qu'il suffise de mentionner le plus haut pointage à être enregistré lors des quinze rencontres du tournoi, c'est-à-dire 5 à 1,

pour nous convaincre de la qualité des spectacles qui furent alors présentés.

Des duels de lanceurs, donnant lieu à des parties très serrées, amenèrent en semi-finale de la première vague les représentants des Caisses populaires de la Rive-Sud qui eurent raison de l'équipe de Black Lake 1 à 0.

En semi-finale de la deuxième vague, Vallée-Jonction remportait à son tour la victoire défaisant St-Paul de Montmagny 1 à 0.

Enfin en finale à laquelle assistait plus de 1,500 spectateurs, un compte serré de 1 à 0 procurait la victoire aux représentants des Caisses

populaires qui défaisaient Vallée-Jonction de la ligue Chaudière O'Keefe.

### Honneur individuel:

Le trophée du meilleur lanceur est allé au lanceur des Caisses populaires de la Rive-Sud tandis que celui de la Vallée-Jonction, Pierre Boulet se méritait le titre du meilleur joueur offensif.

Soulignons pour les amateurs de balle-molle du Lac-Etchemin que les Étoiles de la ligue sénior Molson se sont mérité une troisième position lors du tournoi des Caisses populaires de la Rive-Sud.

### Ste-Claire:

## Compétition de tir

(AP) Une compétition de tir, organisée par les Francs-Tireurs Abénakis Inc. se tiendra le 24 août à Ste-Claire à compter de 9h00. Les inscriptions se feront sur place.

### Classe 22

150 pieds, télescope, 3 positions.

150 pieds, mire ouverte, 3 positions.

### Gros calibre

400 pieds position varmin-ter banch rest.

300 pieds télescope banch rest.

300 pieds télescope position couchée

150 pieds, mire ouverte, position couchée.

150 pieds mire ouverte, position debout.

### Pigeon d'argile

En cas de mauvaise température la compétition sera remise au dimanche le 31 août.

Sécurité en  
 embarcation



Ancre et câble



Signaux de détresse



Un extincteur pour les bateaux à moteur

Polyvalente Saint-Damien

# Journée sommet de six terrains de jeux

(FB) C'est entre deux orages que se déroulait mercredi le 13 août dernier, la journée sommet des terrains de jeux des paroisses de St-Damien, St-Nérée, Buckland, St-Malachie, St-Lazare et St-Gervais. Organisée par "Concertation Loisirs", cette journée sommet a permis de regrouper sur les terrains de la Polyvalente de St-Damien pas moins de 150 jeunes âgés de 5 à 13 ans pour de mini-olympiques. Rappelons en passant que le groupe "Concertation Loisirs" est un groupe de travail bénéficiant d'un projet Jeunesse Canada au Travail, et dont l'action se situe comme pour les deux

projets accordés précédemment, au niveau de l'intermunicipalisation des loisirs. "Concertation Loisirs" a pour sa part comme but premier, d'établir un calendrier des différentes activités vécues et organisées dans chacune des paroisses participantes, par les organismes paroissiaux qu'on y retrouve.

Au programme de cette journée sommet, des compétitions se sont déroulées dans 4 disciplines: saut en longueur et en hauteur, course et lancer du poids. Des médailles ont été distribuées aux champions de chacune de ces disciplines:

## SAUT EN HAUTEUR:

Garçon:	5-6 ANS Yoan Turgeon 2'4"	7-8 ANS Judith Labbé 2'10"
Fille:	Nathalie Godbout 2'3"	11-12 ANS Eric Fradette 3'4"
Garçon:	9-10 ANS Eric Lachance 3'3"	11-12 ANS Nancy Labrecque 3'10"
Fille:	Isabelle Fradette 3'7"	

## SAUT EN LONGUEUR:

Garçon:	5-6 ANS Cédric Lachance	7-8 ANS Timmy Quigley
Fille:	Sophie Chabot	Judith Dion
Garçon:	9-10 ANS Philippe O'Farell	11-12 ANS Simon Asselin
Fille:	Isabelle Fradette	Jinny Quigley

## COURSE 50 MÈTRES:

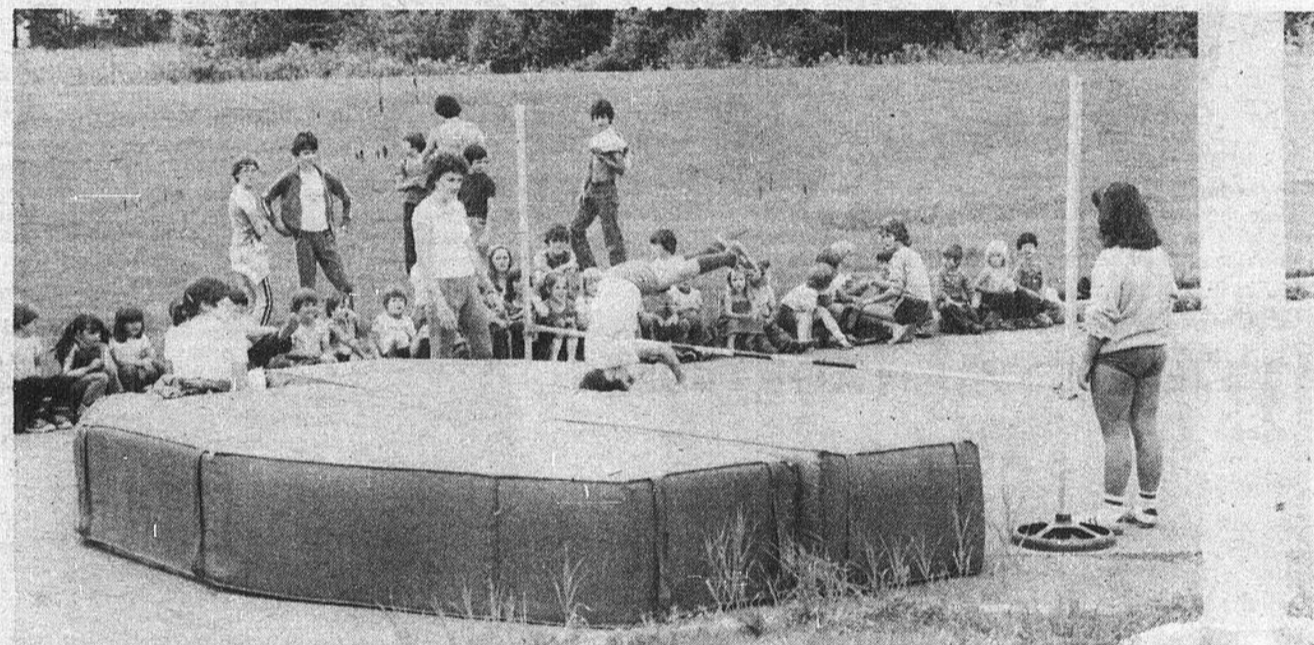
Garçon:	5-6 ANS Cédric Lachance	7-8 ANS Steeve Gosselin
Fille:	Sophie Chabot	Judith Labbé
Garçon:	9-10 ANS Philippe Bouffard	11-12 ANS Michel Fleury
Fille:	Isabelle Fradette	Jinny Quigley

## LANCER DU POIDS:

Garçon:	5-6 ANS Cédric Lachance	7-8 ANS Eric Fournier
Fille:	Sophie Chabot	Nancy Patry
Garçon:	9-10 ANS Dany Asselin	11-12 ANS Serge Fournier
Fille:	Isabelle Fradette	Lucie Laflamme



Qui arrivera le premier?



Un, deux, trois et... hop là, le bâton est enfin franchi.

### CLICHE, CLOUTIER & LABBÉ

Avocats

776, Avenue du Palais, C.P. 1101  
St-Joseph de Beauce, P.Q.  
G0S 2V0

Tél.: bureau: 397-5295

Rés.: Nicolas Cliche, St-Joseph: 397-5376  
Gaston Cloutier, Vallée-Jonction: 253-5075  
Hugues Labbé, St-Odilon: 464-2271

### DR ALAIN LANGIS O D

OPTOMÉTRISTE

Verres de contact (lentilles dures et molles)

Lac Etchemin, Dorchester Bureau: tous les jours de 9 hres à  
midi et de 2 hres à 6 hres excepté  
Tél.: 625-4981 le mercredi et le samedi après-midi

TELS.: Bur: 228-1773  
Rés: 625-3881 (L.E.)

*Louise Bégin*, D.E.C., L.L.L.

TURCOTTE & BEGIN 2727, 6e AVE., SUITE 220  
AVOCATS - BARRISTERS ST-GEORGES-OUEST  
BEAUCE, P. QUE.

OCCASION UNIQUE POUR GENTLEMEN FARMER

## — À VENDRE —

FERME: 157 ARPENTS, 3 BÂTIMENTS  
MAISON IMPECCABLE

POUR VISITE: 1-871-5052

COURTAC COURTIER: 1-843-2033

RÉJEAN MALENFANT

Je suis  
GARDIEN  
de mon  
cours d'eau...

ASSOCIATION QUEBÉCOISE DES  
TECHNIQUES DE L'EAU

## GREENSHIELDS INCORPORÉE

FONDÉE EN 1910

2 PLACE QUÉBEC, SUITE 628  
QUÉBEC, P.Q. G1R 2B5

TÉL: 418-522-1591



Une bonne décision financière est basée sur la qualité des informations reçues. L'électronique moderne vous permet l'accès aux mêmes renseignements, autrefois disponibles seulement aux habitants de Toronto, New York ou Montréal.

Appelez-moi et vous pourrez le constater vous-même. Nous acceptons les frais d'appel.

LUNDI (toute la journée)  
et du MARDI au VENDREDI  
(le soir seulement)

BEAUCEVILLE TÉL.: 774-5164

FRANÇOIS GAGNON



## CENTRE ÉLECTRO

(Clermont Gagné, prop.)

Route 277 (entre Lac-Etchemin et Station)

TÉL: 625-7772

- Réparation d'appareils ménagers de toute marque
- Vente de pièces aux prix les plus bas (car aucun frais d'administration)
- Avons toujours en montre des laveuses et sècheuses usagées remises à neuf dans la populaire marque Inglis, avec garantie de 90 jours sur pièces et main-d'oeuvre.

**NOUVEAU — NOUVEAU — NOUVEAU — NOUVEAU**

Réparation de petits outils électriques  
Black & Decker et Skill  
Principales pièces en stock



par Jeannot Ruel, A.J.P.A.

# La chasse à l'arc cet automne

Au cours de l'histoire, les armes de chasse se sont perfectionnées de façon progressive et spectaculaire. Aujourd'hui, on peut obtenir une carabine à longue portée et à trajectoire ultra-plane avec une mire télescopique puis-

sante capable de compenser pour les grandes distances. En théorie, tout cela devrait combler les chasseurs en leur rendant la tâche plus facile... pourtant, la facilité n'a pas beaucoup de place dans un vrai sport.

De nombreux sportifs ont déjà renversé la vapeur et se sont tournés vers les armes primitives pour redonner à la chasse toute sa saveur et recréer le défi de la poursuite, de l'approche méticuleuse à courte distance et la confrontation avec un gibier méfiant. L'arc, un des plus anciens accessoires de chasse, est ainsi redevenu à la mode et ce genre de chasse gagne de plus en plus d'adeptes.

Il faut dire que l'arc moderne offre peu de ressemblance avec l'arme primitive utilisée au cours des époques lointaines qui consistait en une simple branche amincie aux deux extrémités. Plus récemment, l'arc à bouts recourbés faisait son apparition; celui-ci permettait une meilleure propulsion de la flèche et requérait un effort moindre de la part du

tireur pour la tension de la corde.

L'arc à bouts recourbés est encore en usage parmi les chasseurs d'aujourd'hui; c'est une arme de construction simple, peu dispendieuse et que l'on peut obtenir en une grande variété de longueurs et de puissances. Des modèles démontables que l'on peut ranger dans un coffret compact sont aussi disponibles.

L'avènement de l'arc à poulies a presque relégué aux oubliettes tous les autres types d'arcs de chasse. Le prix en est plus élevé mais ses avantages peuvent faire oublier cette considération. La caractéristique la plus appréciable est que cet arc requiert de 15 à 50% moins de force de la part du tireur pour le tenir tendu. La première partie de la tension d'un arc à poulies se fait de la même manière que pour un arc conventionnel, c'est-à-dire que votre traction des doigts doit surmonter toute la force de résistance de l'arc dans cette première étape de démission. Passé ce point culminant, les poulies excentriques entrent en action et l'extension complète de l'arc se fait de façon beaucoup plus facile. A cette position, d'extension complète, l'archer ne retient plus qu'une fraction de la force de l'arc avec ses doigts.

Un autre avantage de l'arc à poulies est qu'il peut tirer des flèches un peu plus légères qu'un arc conventionnel, donnant ainsi une trajectoire plus plane. Sur certains modèles d'arc à poulies, on peut ajuster la puissance et la longueur d'extension selon ses propres préférences. Il est

recommandé d'utiliser un arc de la plus grande puissance qu'un chasseur peut manipuler confortablement. Un archer moyen peut facilement manier un arc à bouts recourbés de 45 à 50 livres ou un arc à poulies de 50 à 55 livres de pression.

Les flèches utilisées par le chasseur sont généralement fabriquées de bois, de fibre de verre ou d'aluminium. Le bois est léger et peu dispendieux, mais il est assez fragile et a tendance à gauchir. Les flèches de fibre de verre sont très solides mais relativement lourdes ce qui peut nuire à la trajectoire. Les flèches d'aluminium sont les plus utilisées à cause de leur légèreté, leur résistance et la consistance de leur fabrication.

Les flèches devront être choisies selon le type d'arc que vous utilisez et selon votre propre longueur d'extension. Les flèches de chasse sont généralement équipées de trois empennages d'environ 5 pouces de long et les pointes peuvent être changées à volonté. On peut ainsi utiliser des pointes de pratique du même poids que les pointes de chasse.

Les carquois que l'on porte sur le dos sont peu pratiques pour la chasse car ils sont très accrochants dans les bois; celui que l'on porte à la ceinture n'est guère mieux sous ce rapport et le modèle le plus pratique est celui qui s'adapte directement sur l'arc.

Le chasseur utilisera aussi un protecteur qui s'attache sur l'avant-bras et un minigant spécial pour protéger ses doigts de la "morsure" de la corde. Bien que non indispensables, différents autres items peuvent aussi être

utiles à l'archer: mire, stabilisateurs, rapporteur de distance (rangefinder), etc.

Cette année, les autorités québécoises ont enfin reconnu l'importance de la chasse à l'arc en accordant des saisons spéciales de chasse à l'original et au chevreuil et en permettant aux archers d'abattre le mâle, la femelle ou le jeune de ce dernier.

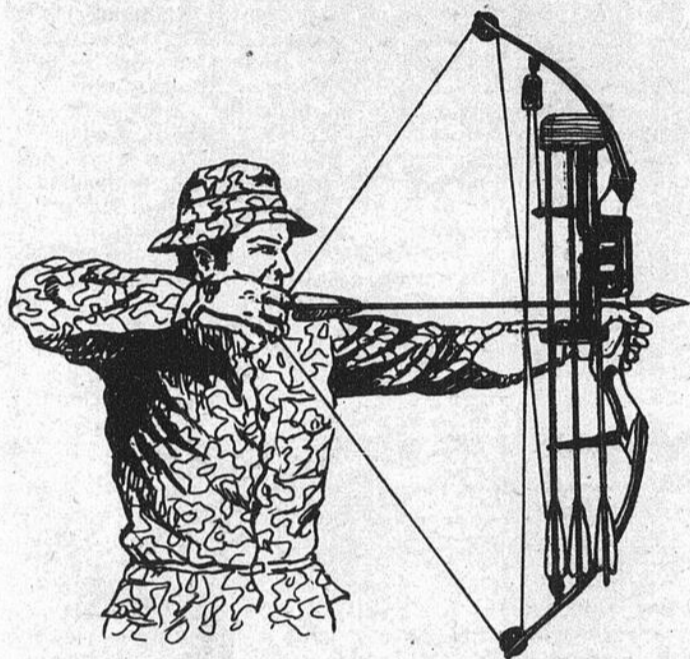
Pour l'original, la saison spéciale de chasse à l'arc se tiendra du 20 au 28 septembre dans la zone F-4 et dans la partie de J-3 comprise entre les routes 111, 386 et 397.

Pour le chevreuil, cette saison spéciale se tiendra du 15 au 28 octobre dans les zones A-3, B-1, B-2, F-1, F-2 et partie de E comprenant le comté de Vaudreuil-Soulanges, sauf les îles et îlots; pour les zones F-3 et F-4, la saison se tiendra du 22 au 28 octobre.

Pour l'original, le caribou, le chevreuil et l'ours, seuls les arcs d'une pression de 40 lb. et plus sont permis ainsi que les flèches à tête d'acier d'un tranchant de 7/8 de pouce et plus. Pour le petit gibier, le coyote, le loup, la marmotte, le porc-épic et le renard, tous les arcs sont permis.

Il est à noter que pendant les saisons spéciales de chasse à l'arc déjà mentionnées, l'archer ne sera pas tenu de porter le dossard fluorescent; le chasseur à l'arc avisé pourra donc s'habiller de camouflage des pieds à la tête afin d'avoir une meilleure chance de s'approcher de son méfiant gibier.

Si le défi de la chasse à l'arc vous tente, il est grand temps de choisir et fourbir vos armes et d'entreprendre une session intensive de pratique pour être fin prêt le moment venu.



25 JUILLET AU 31 AOÛT 1980

Fête De L'amitié



club social Ste Germaine Station



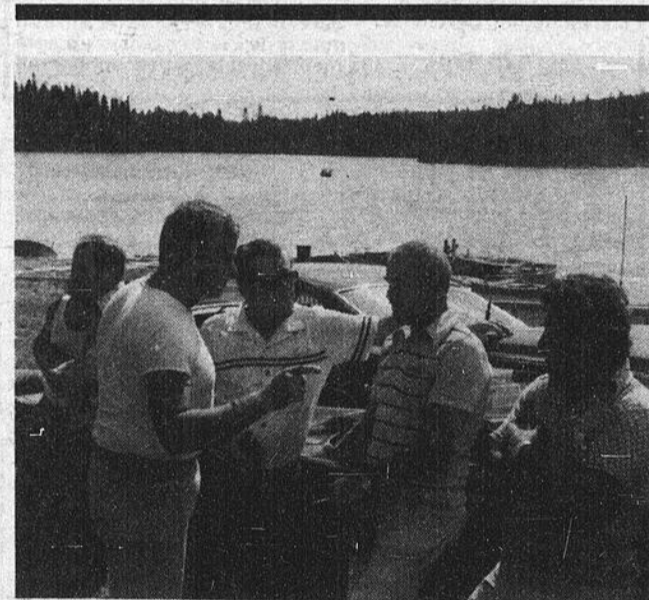
Je suis Nicole Richard Duchesse des "Fêtes de l'amitié à Ste-Germaine Station. Je suis commanditée par "Transport Fontaine" dont les propriétaires sont: Oscar Fontaine, Nicol Fontaine et Claude Fontaine.

Pour ma soirée qui aura lieu le 23 août 1980 à compter de 21.00 heures au Centre Social Ste-Germaine Station Inc., il me fera grand plaisir de rencontrer la population de Ste-Germaine et des environs.

Etant donné que ma soirée est intitulée "Soirée des Lunettes Soleil", c'est avec plaisir que je remettrai la moitié du prix d'admission à tous ceux et celles qui en porteront.

Il y aura orchestre au programme.

Amicalement Nicole



(AP) Les principaux dirigeants des XIVème Régates du Lac-Etchemin furent accueillis dimanche dernier au Lac-Caribou par l'Association de Chasse et Pêche du Lac-Etchemin. On apprît alors que l'avenir de cette manifestation annuelle se jouerait au cours de la prochaine quinzaine alors que les autorités municipales de Lac-Etchemin devront statuer sur les demandes du comité qui tente d'obtenir de la municipalité une garantie d'investissement de 10,000\$ et de l'aménagement de trois quais flottant de trois pieds de long.

À cette condition, le comité garantit la participation d'une cinquantaine de pilotes au cours d'une fin de semaine complète de compétition.

Ligue junior

# Le Marché Gagnon, champion de la saison régulière

Ligue junior de balle-molle

Par Benoît Leclerc

Lors d'une rencontre présentée le lundi, 11 août, l'équipe du Marché Alimentation GEM, sur une attaque de 10 coups sûrs, a facilement vaincu le Nettoyeur Moderne au compte de 10-4. André Nadeau, Éric Lachance, Mario Richard et René Grégoire ont chacun réussi 2 coups sûrs et Stéphane Poulin a été crédité d'une huitième victoire, une septième consécutive, contre trois échecs. Du côté des perdants, seul Marc Dallaire a obtenu 2 coups sûrs. Bruno Lehoux a subi la défaite, sa sixième de la saison contre 5 victoires. Le sommaire de la rencontre indique 10 points, 10 coups sûrs et 1 erreur pour les gagnants contre 4 points, 6 coups sûrs et 4 erreurs pour les perdants.

Mardi soir dernier, une solide performance de Marco Pouliot au monticule a valu une importante victoire de 6-0 du Marché Gagnon sur le Ferland et Bégin. Sylvain Drouin et Roch Deblois ont chacun connu une soirée parfaite avec 2 coups sûrs en autant de présences. Du côté des perdants, aucun joueur n'a frappé la balle plus d'une fois en lieu sûr, étant limité à trois maigres coups sûrs. Marco

Meilleurs frappeurs	CS/AB	MOY.
Dany Gagnon (Ferland et Bégin)	17/28	.607
Eric Lachance (GEM)	15/27	.556
Roch Deblois (Marché Gagnon)	13/26	.500
Marc Dallaire (Nettoyeur Moderne)	13/27	.481
Stéphane Goulet (Nettoyeur Moderne)	11/24	.458
Roch Drouin (GEM)	11/25	.440
Sylvain Drouin (Marché Gagnon)	12/28	.429
Bruno Lehoux (Nettoyeur Moderne)	9/21	.429
Richard Rancourt (Marché Gagnon)	11/27	.407
Gaby Pouliot (Ferland et Bégin)	11/27	.407

Classement final	P.J.	V.	D.	P.P.	P.C.	Points
Equipe						
Marché Gagnon	12	8	4	79	53	16
GEM	12	8	4	71	69	16
Ferland et Bégin	12	8	4	91	65	16
Nettoyeur Moderne	12	5	7	63	78	10
B. Dupont Auto	12	1	11	51	100	2

Meilleurs lanceurs

Stéphane Poulin	8 vict. 4 déf.
Dany Gagnon	7 vict. 3 déf.
Bruno Lehoux	5 vict. 6 déf.
Sylvain Drouin	4 vict. 1 déf.
Marco Pouliot	4 vict. 3 déf.

Le plus grand nombre de doubles

Mario Deblois (Marché Gagnon)	5
Stéphane Poulin (GEM)	4
Sylvain Gagnon (Ferland et Bégin)	3
René Grégoire (GEM)	3
Roch Deblois (Marché Gagnon)	3

une quatrième victoire consécutive pour conduire les siens à une brillante victoire de 8 à 1. Suite à ce gain, le Marché Gagnon s'assure du 1er rang, suivi du Marché Alimentation GEM en 2e position et le Ferland et Bégin en 3e place. Lors de cette rencontre, Michel Gourde et Roch Deblois ont obtenu chacun 2 coups sûrs pour les vainqueurs, alors que le GEM était limité à 2 seuls coups sûrs par Marco Pouliot qui porte ainsi sa fiche finale à 4 victoires et 3 échecs. Stéphane Poulin a subi sa quatrième défaite contre 8 gains.

Samedi et dimanche, les 23 et 24 août, aura lieu sur le terrain de l'OTJ de Lac-Échemin un grand tournoi de fastball-softball pour les juniors de 18 ans et moins. 16 équipes de la région sont attendues pour un premier tournoi de ce genre à Lac-Échemin. Nous vous attendons en très grand nombre pour venir encourager nos jeunes.

Pouliot a remporté sa 3e victoire contre autant de revers alors que Dany Gagnon subissait sa 3e défaite de la saison contre 7 victoires.

Au sommaire, on retrouve 6 points, 7 coups sûrs et 2 erreurs pour le Marché Gagnon contre 0 point, 3 coups sûrs et 3 erreurs pour le Ferland et Bégin.

Jeudi soir dernier avait lieu la dernière rencontre de la saison, rencontre qui déterminait les 3 premières positions. Marco Pouliot a obtenu

Le plus grand nombre de triples

Stéphane Goulet (Nettoyeur Moderne)	4
Roch Drouin (GEM)	3
Marc Dallaire (Nettoyeur Moderne)	3
Claude Lachance (B. Dupont)	3
Sylvain Gagnon (Ferland et Bégin)	3

Balle-molle paroissiale à Saint-Damien

## L'Hôtel Chez Jos fera face

## au I.T.I. en finale

(FB) Les rondes semi-finales se sont terminées la semaine dernière dans la ligue paroissiale de balle-molle de Saint-Damien. L'Hôtel Chez Jos est sorti vainqueur de ces éliminatoires en trois rencontres consécutives alors qu'il aura fallu quatre matchs aux gars du Irenée Thibault Inc. pour avoir raison de leurs opposants.

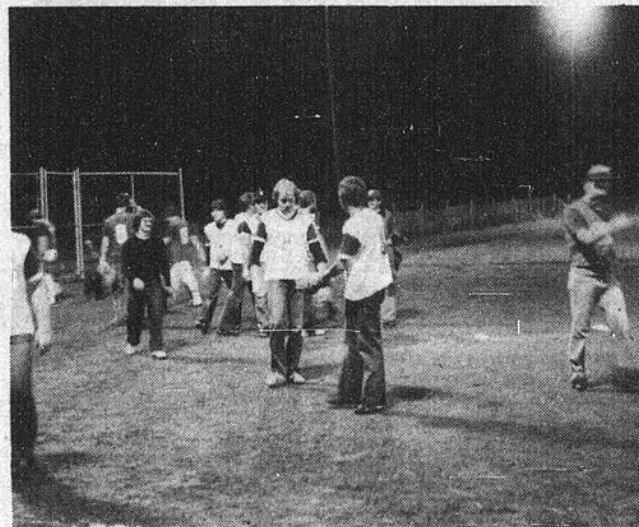
Lundi 11 août, l'Hôtel Chez Jos enlevait tout espoir à l'équipe du Relais du Sportif en lui infligeant son troisième revers d'affilée au compte de 18 à 8. Bernard Brochu a lancé un excellent match devant un Jean-Paul Guillemette impuissant. Gilles Guillemette et Normand Asselin ont été les meilleurs frappeurs pour les vainqueurs.

En fin de soirée, le lanceur Jean-Marc Prévost menait le Joachim Thibault à une surprenante victoire de 23-6 devant son rival le I.T.I. Réal

Guillemette a frappé deux fois en lieu sûr pour 5 points marqués, Roger Labbé et André Prévost faisaient produire chacun 3 points dans ce gain du Joachim Thibault. C'est l'excellent coup de bâton de Jocelyn Bissonnette et de Gérard Pouliot qui a évité la complète déconfiture du I.T.I.

Mercredi, le capitaine et le lanceur Pierre Thibault du I.T.I. semblaient bien décidés de ne pas en laisser imposer et de mettre un terme à ces séries et c'est ce qui s'est produit dans une victoire de son clan 14 à 4 devant le Joachim Thibault. Jocelyn Bissonnette, Serge Asselin et Richard Lévesque ont excellé au bâton lors de cette dernière rencontre.

Cette semaine débute la ronde finale et dès la semaine prochaine je serai en mesure de vous présenter les champions de la saison 80.



La lutte a été belle entre le I.T.I. et le Joachim Thibault mais il faut un vainqueur.

ASSOCIATION QUEBÉCOISE DES TECHNIQUES DE L'EAU

La pollution c'est grave... à bien y penser...



**Marquette & Fava**  
87994 CANADA LTEE  
Debossage - Peinture  
Réparations générales de carrosseries  
À VOTRE SERVICE DEPUIS 30 ANS  
STE-CLAIRE, DORCH. TÉL 883-2881

**YVON TANGUAY**  
Courtier en assurance-vie  
salaire - groupe -  
Fonds de pension  
313, rue Bisson  
Lac Etchemin  
Tél.: 625-9561



**DORCHESTER REFRIGÉRATION**  
Ste-Claire, Dorchester Tél.: 883-2883  
VENTE ET RÉPARATION  
de tous systèmes de réfrigération, vente et installation de chambre froide. Réfrigérateurs et congélateurs, meubles et accessoires électriques, prélaits de tous genres, tapis de vinyle et tuiles ainsi que vaste choix de cadeaux.  
L.G. LACASSE, prop.

**Prêt de matériel pour chambre de malade**

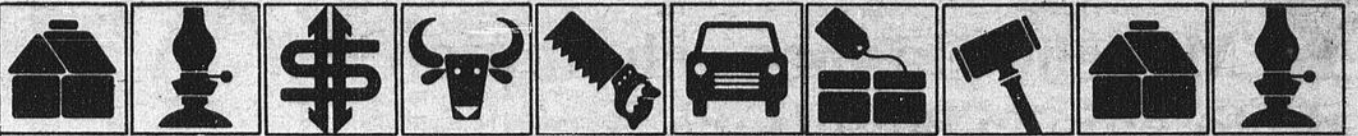


Pour tous vos travaux de construction ou de rénovation



CONSULTEZ:  
**MICHEL GILBERT**  
contracteur général  
LAC ETCHEMIN TÉL.: 625-2172

# LES ANNONCES CLASSÉES



**625-7471**

LES PETITES ANNONCES SONT PAYABLES D'AVANCE et doivent parvenir à nos bureaux au plus tard le mercredi midi pour parution d'une semaine à l'avance. 1 semaine: \$2.00; 2 semaines: \$4.00; 3 semaines: \$4.50. (\$1.50 chaque parution additionnelle). Maximum 30 mots.

**TROIS FAÇONS DE COMMANDER**  
 Au bureau: La Voix du Sud  
 aux Presses Lithographiques de Lac Etchemin  
 Par la poste: C.P. 400, Lac Etchemin, Dorchester  
 Par téléphone: La Voix du Sud. 625-7471

## À VENDRE



**MAISONS**

À VENDRE: Chalet situé dans le rang 2 à Ste-Germaine (lac Pouliot). Pour inf. 625-4721. (19, 26 août, 2 sept.)

À VENDRE: Maisons mobiles usagées dans les grandeurs suivantes: 8' x 30' jusqu'à 40' de long; 10' x 45' jusqu'à 55' de long; 12' x 60' jusqu'à 68' de long. Aubaines de saison. Pour inf. Gaston Vachon 244-3694. (19, 26 août, 2 sept.)

À VENDRE: Maison 2 logements, située au 102, 2e avenue à Lac-Etchemin. Prix raisonnable. Pour inf. Tél.: 625-6471. (début 19 août)

À VENDRE: Vue splendide - Située à St-Nazaire, rang 4, grosse maison d'école habitable à l'année, avec emplacement, chauffée électrique et bois, électricité et plomberie refaites à neuf, isolée, intérieur en pin de Colombie, beaux planchers de bois franc, bien éclairée. Pour inf. 642-2969 entre 18.00 et 21.00 hres. (19, 26 août 2 sept.)

À VENDRE ou À LOUER: Maison située au 352, 2e avenue Lac-Etchemin. Pour inf. 625-8191. (19, 26 août, 2 sept.)

À VENDRE ou À LOUER: À St-Cyprien, maison neuve, rue Principale, terrain 100' x 200', chauffage électrique, 4 1/2 pièces. Libre immédiatement. Pour inf. 839-5920 ou 383-3259. (19, 26 août, 2 sept.)

À VENDRE: Maison située au 670, 2e avenue à St-Malachie Station. Pour inf. tél.: 642-2243.

À VENDRE ou À LOUER: À St-Cyprien, maison 2 étages, située rue Principale, terrain 100' x 200', chauffage air chaud, carport, entrée asphaltée. Pour inf. Tél.: 839-5920 ou 383-3259. (19, 26 août, 2 sept.)

À VENDRE: Maison chalet 32' x 28', 11 appartements, située à la Grande-Rivière à Ste-Germaine, Dorchester. Chauffage électrique, sous-sol fini. Terrain 100' x 75' environ. (Près du Centre de Ski Mont-Orignal). S'adresser sur les lieux et demander M. A. Breton.

À VENDRE: Maison neuve 25' x 40', style Ranch, située dans le Rang 2 à Lac-Etchemin, près du Sana Bégin. Très belle vue sur le lac. Préparée pour un logement au sous-sol. Pour inf. tél.: 625-2172.

À VENDRE: À Ste-Justine, maison neuve, style Canadien, 1 1/2 étage, 26' x 32', extérieur en brique, planchers bois franc, terrassement à faire. Prix à discuter. Pour inf. tél.: 383-3698.

À VENDRE: À St-Cyprien, maison située près des magasins et de l'église, chauffage électrique; terrain 75' x 100'. CAUSE DE LA VENTE: décès. Pour inf. tél.: 383-3386.

À VENDRE: Village St-Malachie, maison 2 étages, près de tout, isolée, rénovée, véranda, cabanon, grand terrain: \$33,000; meubles et prix à discuter. Pour inf. tél.: 642-5279.

À VENDRE: Maison située au 150, rue Couture, Ste-Claire, Dorchester, avec logement de 3 1/2 pièces. Libre immédiatement. Pour inf. Tél.: 883-3221 ou 883-3002 après 18 hres.



**TERRAINS**

À VENDRE: À St-Malachie, route 277, près du village, grand terrain boisé résidentiel, prêt à construire. Pour inf. Tél.: 1-628-1986.

BEAUCE-DORCHESTER: Fermes à vendre - Lots boisés, 3 érables de 1600, 2400, 4500 érables-Bungalows. À LOUER: 3 maisons de ferme. Inf. Claude Giguère, Lac-Etchemin, tél.: 625-2091.



**AUTOS**

À VENDRE: 1 moteur 440; 1 transmission 429 de Ford; 3 transmissions 350 General Motors. Pour inf. Tél.: 625-6772.

À VENDRE: Toyota Corona 1974, 2 portes, mécanique très bon ordre. Prix demandé: \$1650.00. Si intéressé tél.: 383-3764.

À VENDRE: Panel GMC, 1974, 35,000 milles; jamais sorti l'hiver, bien isolé, avec télévision, système de son. Pour inf. Tél.: 625-3771.

À VENDRE: Oldsmobile Delta Royal 1975, moteur 455 po.cu., 18,000 milles, pneus Michelin. Pour inf. Tél.: 625-6551.

À VENDRE: Pontiac Trans-Am, 1977, 35,000 milles, jamais sortie l'hiver. Pour inf. (sur semaine) 397-4743 - (fins de semaine): 625-2581 demander Alain.

**MOTOS**

À VENDRE: Moto Yamaha 650-1977 - avec porte-bagages et dossier. Très propre. Prix à discuter. Pour informations: tél.: 625-9874 ou 625-4501.

À VENDRE: Moto Suzuki 100cc, 1975, équipée, très propre; 4880 milles. Pour inf. tél.: 383-3639.

À VENDRE: Moto Honda CM 185cc, 1978, très propre. Pour inf. Tél.: 636-2741. (19, 26 août, 2 sept.)



**ANIMAUX**

VENDONS: Poméraniens \$100.; Griffons \$50.00; St-Bernard \$75.00; Bergers Allemands \$35.00; Chiens de maison à partir de \$5.00. Pour inf. Adrien Veer Rang St-Jacques, St-Anselme, Dorchester, Tél.: 885-9781.



**DIVERS**

À VENDRE: Évaporateurs neufs ou usagés de toutes grandeurs, marque Dominion Green Inc. Nous faisons l'échange si cela est désiré. ÉGALEMENT À VENDRE: réservoirs en fibre de verre et en fer blanc, fond en rond. Pour inf. Yvon Quirion, rue Champagne, St-Honoré, Beauce. Tél.: 485-6507.

ATTENTION! Pour le vidage de vos fosses septiques, adressez-vous à Lionel Fauchon de Lac-Etchemin, tél.: 625-2311 ou 625-4012.

## ACHÈTE

Meubles anciens de toutes sortes, aussi: vaisselle, bibelots, montres, horloges. Payons bon prix. 2240 Route Kennedy, St-Henri. Tél.: 882-0666.

MEUBLES USAGÉS: Set de cuisine canadien usagé 7 mex: \$550; Set de cuisine canadien 5 mex, surplus de manufacture, à moitié prix; Set de salon, surplus de manufacture à 1/3 du prix suggéré; Commode, bureaux usagés à partir de \$35; Set de cuisine usagé à partir de \$50. Tél.: 383-3232.

À VENDRE: Set de cuisine 5 morceaux (table et 4 chaises) chromé et cuivre, le tout en parfaite condition. Bon prix. Pour inf. Tél.: 625-1181. (19, 26 août, 2 sept.)

À VENDRE: Set de salon moderne (modules) à l'état neuf. Pour inf. Tél.: 625-2121. (19, 26 août, 2 sept.)

À VENDRE: Épandeur de fumier International très propre; 1 batteuse à grains en parfaite condition. Pour inf. Tél.: 595-2378. (19, 26 août)

À VENDRE: 2 pneus Radial T.A. Gr 70x14 et 2 FR 60x14, \$60.00 ch., presque neufs. AUSSI: 4 mags Dodge 14", \$25.00. Pour inf. Tél.: 642-2013 le soir. (19 août)

À VENDRE: Boîte de sel, 5 verges, marque "Larochelle". Pour inf. Tél.: 267-4042. (19, 26 août - 2, 9, 16, 23, 30 sept.)

À VENDRE: Équipement de restaurant au complet, poêle, frigidaire, tables, chaises, gros poêle à pizzas, "recettes", assiettes, etc., le tout à l'état neuf. Pour inf. Tél.: 625-8641 ou 625-2311.

ACHETONS ET VENDONS: meubles et appareils ménagers usagés de toutes sortes. Payons comptant. Pour inf. Tél.: 383-3232 le jour et 636-2114 le soir.

VOUS VOULEZ VOUS DÉBARASSER de votre vieille carrosserie d'auto??? Téléphonnez à 625-7873, nous irons la chercher sans aucun frais de votre part. ACHETONS aussi autos accidentées ou autres de même que vieilles batteries, radiateurs et fer.

À VENDRE: 2 trayeuses "SURGE" avec compresseurs; 1 traileur d'auto ainsi qu'une auto pour démolition. Pour inf. tél.: 642-2888.

# BÉTONAG LTÉE

**DIVISIONS**

• BÉTON PRÉPARÉ MONTMAGNY	248-0953
• BÉTON PRÉPARÉ BELLECHASSE	243-2102
• BÉTON PRÉPARÉ KAMOURASKA	856-3409
• BÉTON PRÉPARÉ K.R.T. (RIVIÈRE DU LOUP)	862-6963
• BÉTON PRÉPARÉ K.R.T. (CABANO) Frais virés	862-6963
• BÉTON PRÉPARÉ DORCHESTER (ST-ANSELME)	885-4096
• BÉTON PRÉPARÉ DORCHESTER (STE-ROSE DE WATFORD)	625-9381
• BÉTON PRÉPARÉ BELLECHASSE (ST-RAPHAËL)	243-2791
• BÉTON PRÉPARÉ BELLECHASSE (TOURVILLE)	
• BÉTON PRÉPARÉ RIMOUSKI	723-2633
• TRANSPORT CÔTE SUD	243-2106

**76 BOULEVARD ST-PIERRE  
 ST-RAPHAËL, BELLECHASSE  
 243-2102**

**Service — Qualité**

BETON PRÉPARÉ

GRAVIER

PIERRE CONCASSÉE

REMPLISSAGE

SABLE LAVE OU SASSE

TRANSPORT D'AGREGATS

## CINÉMA

**ROYAL**

LAC-ETCHEMIN

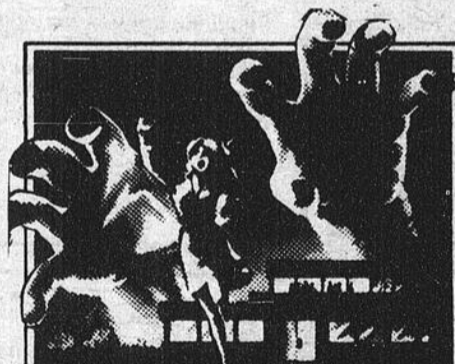
TÉL.: 625-(3091) (7761)

BERNARD  
 CHABOT  
 PROP.

## HORAIRE:

SAM. - DIM.: 23-24 AOÛT  
 Sam. 8.00 hres Dim. 7.30 hres

**18 ANS**  
 Adultes



LA **CLINIQUE**  
 DE LA **TERREUR**

**LE GRAND SUCCÈS  
 INTERNATIONAL  
 QUI VOUS AMÈNERA  
 PLUS LOIN  
 QUE LA PEUR.  
 PLUS LOIN  
 QUE LA TERREUR.  
 PLUS LOIN  
 QUE LA FRONTIÈRE  
 DE VOS FANTASMES**

**SUPERS SPÉCIAUX À  
 VENIR:**

26-27-28 KRAMER  
 septembre VS KRAMER

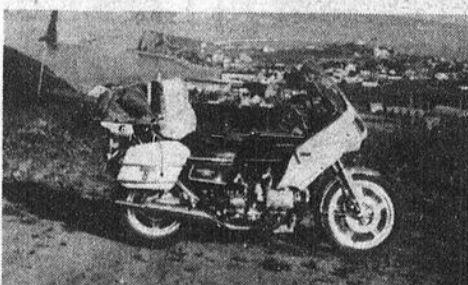
3-4-5 VOL AU-DESSUS  
 octobre D'UN NID DE COUCOU



**Alice, Douce Alice**  
 avec LINDA MILLER, MILDRED CLINTON, PAULA SHEPPARD, LILLIAN ROTH  
 écrit et réalisé par ALFRED SOLE produit par RICHARD ROSENBERG musique de STEPHEN LAWRENCE

# — À VENDRE —

"HONDA" GL 1000 1979 GOLD WING À L'ÉTAT DE NEUF



PRIX: **\$4250.00**

INFORMATION: ENTRE 9 HRES ET 5 HRES

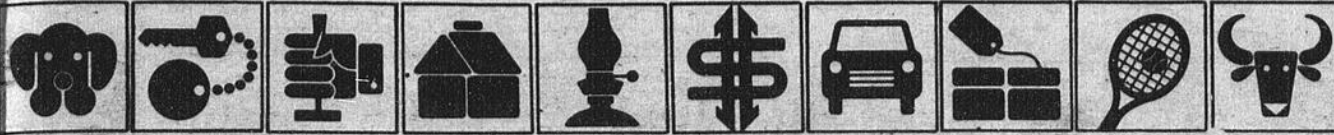
**625-5612**

DEMANDEZ: MICHEL ROY

- 11,000 KILOMÈTRES (6,600 MILLES)
- WIND JAMMER
- CROSS BARRE
- RADIO AM/FM
- STÉRÉO CASSETTE
- VALISES
- DOSSIER ET PORTE-BAGAGES
- SYSTÈME ANTI VOL
- PNEU NEUF À L'ARRIÈRE
- 2 CASQUES FULL-FACE
- 1 PAIRE DE GANTS

**CAUSE DE VENTE:  
 CONSTRUCTION**

**N.B.** À COMPTER DU 5 SEPTEMBRE. IL Y AURA  
 DU THEATRE TOUS LES VENDREDIS SOIR 8 hres.



# LES ANNONCES CLASSÉES

**À VENDRE:** Laveuse, sècheuse, très propres et en bon état. PRIX: \$150.00; cause: déménagement. À DONNER: un chat. Pour inf. tél.: 625-1783 après 5h00.

**À VENDRE:** Costume de karaté grandeur médium; rideaux tissés, idéal pour chalet. Pour inf. tél.: 625-4562.

**À VENDRE:** Petit réfrigérateur électrique pour "campeur"; laveuse à planchers et à tapis ainsi qu'une cireuse Electrolux. Le tout à l'état neuf. Pour inf. tél.: 625-7201.

**À VENDRE:** Lit 54"; matelas et sommier-caisse en très bonne condition et très propre. AUSSI: articles divers pour bébé tels que: sleigh, marchette, etc. Pour inf. tél.: 625-1671.

**À VENDRE:** Bois de grange. Pour inf. tél.: 625-5546 (Réjean) ou 625-8071 (Martin).

**À VENDRE:** Piano "Gingras & Frère". Pour inf. tél.: 625-4401.

**À VENDRE:** Système de son professionnel comprenant: 2 caisses SENTRY IV, 1 amplificateur Sony, 1 enregistreuse Sony, 1 mixeur Sony, 2 tables tournantes, environ 300 disques 45 tours, le tout dans une console mobile; 1 jeu de lumières. Prix de débarras: \$2000. Communiquer avec Jacques Audet, St-Camille, 595-2226.

**À VENDRE:** Souliers de mariée blancs, peinture 8, à très bas prix. Pour inf. tél.: 464-4982.

**À VENDRE:** Épandeur d'engrais Massey-Harris, 160 minots, centrifuge, moulange et monte-balles avec support. Pour inf. tél.: 625-2001.

**VOUS AVEZ BESOIN** d'armoires de cuisine, de portes et châssis? Consultez la Menuiserie Etchemin Enr. Tél.: 625-4862.

**REMBOURRAGE** de meubles et d'intérieur d'automobiles par des experts. LE TAPISSIER ROY INC., tél.: 383-3232.

**À VENDRE:** 2 systèmes d'air conditionné, 3 mois d'usage seulement, 5,000 BTU et 8,000 BTU. Prix à discuter. Pour information: 244-3687.

**À VENDRE:** Foin. Pour inf. Tél.: 883-2414 sur l'heure des repas.

**À VENDRE:** Tente-roulotte Val-Bar, 7 places, avec poêle, frigidaire, évier; fonctionne sur 110 volts, au propane et sur batterie d'auto, très propre. Bon prix. Pour inf. Tél.: 625-3771 ou 228-7264.

**VOUS AVEZ DES IDÉES À FABRIQUER???** — CONSULTEZ un ébéniste artisan — Fabrication sur mesure — Découpage et finition de meubles de tous genres. Communiquez avec: L'Atelier de Finition F. Giasson Enr., Lac-Etchemin 625-5700 — une qualité sur mesure.

**À VENDRE:** Roues chromées de 15" pour GM avec caps et "nuts". Valeur \$350.00 laissé à \$150. un été d'usage seulement. Pour inf. Tél.: 383-3879.

## À LOUER

**À SOUS-LOUER:** Grand 5 1/2 pièces très propre, situé au 302A, Rue Pouliot, près du Sanatorium. Libre le 1er septembre '80. Pour plus d'informations, Tél.: 625-4872 — 625-8042 — 625-2962.

**À LOUER:** À St-Malachie, route 277, maison mobile pour couple avec 1 ou 2 enfants ou pour personnes travaillant à Ste-Claire. Pour inf. Casse-Croûte chez Jeanine, 934, Boul. Henderson, St-Malachie. (près du domaine) (19, 26 août, 2 sept.)

**À LOUER:** Logement 3 1/2 pièces, situé au 121, 2e avenue à Lac-Etchemin près de toutes commodités. Libre immédiatement. Pour inf. tél.: 625-8621.

**À LOUER:** À Lac-Etchemin, logement 2 1/2 pièces, meublé, éclairé, chauffé. Pour inf. Tél.: 625-7651 ou 625-6441 Gaston Bégin. (19, 26 août, 2 sept.)

**À LOUER:** Chambres meublées situées près du Sanatorium. Pour inf. Tél.: 383-3384. (19, 26 août, 2 sept.)

**À LOUER:** Chambre avec poêle et frigidaire, située au 216, rue du Sanatorium à Lac-Etchemin. Pour inf. tél.: 625-4492.

**À LOUER:** Chalet meublé avec électricité, situé à St-Léon. Pour inf. Tél.: 642-5742.

**À LOUER:** Logement 2 1/2 pièces meublé. Situé au 249, 2e Avenue. Pour inf. Tél.: 625-6271.

**À LOUER:** Maison seule, 5 pièces, sur le bord du lac Etchemin (rang St-Barthélémy) avec grande cour et grand stationnement. Libre le 1er septembre. Pour inf. Tél.: 625-6191.

**À LOUER:** Chambres avec cuisine. Pour inf. tél.: 625-5911 ou 625-8671.

**À LOUER:** Logement 4 1/2 pièces, libre le 1er octobre. Pour inf. tél.: 625-5342.

**À LOUER:** Beau grand logement situé au 1er plancher, pour couple âgé ou sans enfants, chauffé, éclairé. Libre le 1er novembre. Pour inf. tél.: 625-5671.

**À LOUER:** Appartements 1 de 5 1/2 pièces situé dans le Grand-Rang et 1 de 4 1/2 pièces (meublé si désiré) situé 1ère avenue Lac-Etchemin. AUSSI: chambres sur la 1ère avenue. Pour inf. tél.: 625-8191 ou 625-4461.

## ON DEMANDE



**ON DEMANDE:** Waitress du mardi au samedi soir 5 hres. Hôtel Bon Séjour, St-Camille, tél.: 383-3512. (19, 26 août, 2 et 9 sept.)

**CULTIVATEURS** - Si vous êtes intéressés à faire chauffer vos bâtisses, intérieur et extérieur, appelez à 883-3105 (Ste-Claire).

**OFFRE D'EMPLOI**  
Lady Finelle, créations en cosmétiques dans le soin de la peau et le maquillage a besoin de personnes très sérieuses pour la vente de ses produits à base d'eau. Montez votre propre commerce en commençant tout de suite. Entraînement fourni; pas de porte à porte. INF. 625-1131 Yolande Ferland.

**ON DEMANDE:** Pour le mois de septembre, fille de belle apparence, âgée de 18 ans et plus, pour travail dans un hôtel de la région. Pour inf. Tél.: 383-3351. (19, 26 août, 2 et 9 sept.)

**ON DEMANDE:** Gardienne pour le début de septembre pour avoir soin d'un enfant, 3 à 4 jours par semaine. Pour inf. 625-9361. (19, 26 août, 2 sept.)

**GARDERAI**s enfants à la journée ou à la semaine (situé près de La Promenade Etchemin). Pour inf. Tél.: 625-3371. (19, et 26 août)

**GAGNEZ DES \$\$\$** (temps partiel)  
Vente facile de bas-culottes, collants, bas, sous-vêtements pour toute la famille. Obtenez catalogue gratuitement. Agissez dès maintenant. Reslon Hosiery Ltée, 6323 - 25ième Avenue, Montréal, P.Q. HIT 3L5

**HELP WANTED OPPORTUNITY KNOCKS**  
How to get \$1.00 each for mailing out 1,000 envelopes each month. Guaranteed. Send \$1.00 for complete plan. Please write to Tom Seton, 3141 Arlington Ave, Saskatoon, Saskatchewan. S7J 2K1.

**SOMMES ACHETEURS** de bois de tremble de 8 pieds de longueur. BOISCARVIN INC., Gaétan Garon, gérant. Tél.: 383-3060 (bur.); 383-3652 (rés.).

**ON DEMANDE:** Aide-familiale à St-Anselme de septembre à juin, 3 enfants dont 2 d'âge scolaire; expérience si possible. Pour inf. tél.: 885-4753.

**ON DEMANDE:** Vendeur ou vendeuse pour compagnie de bijoux-mode s'établissant au Québec. Aucun investissement. Pour inf. (418) 223-3501. (19, 26 août, 2 sept.)

**ON DEMANDE**  
Vu l'addition récente d'un nouveau produit, Electroflux a besoin de nouveau personnel. (hommes ou femmes) pour faire la présentation de ses produits, à temps plein ou partiel. Aucun investissement. Tél.: 228-8011.

**ON DEMANDE:** Aide-familiale pour s'occuper de 2 enfants (1 1/2 an et 3 1/2 ans) et faire quelques travaux ménagers et repas. Bonnes conditions de travail et bon salaire. Références souhaitables. Lac Bédard, Pintendre: 833-4656 pour le 1er septembre.

**CONRAD POULIOT**  
LAC ETCHEMIN TÉL.: 625-9853

Fournisseur de bois  
Poseur, Sableur de parqueterie  
Finition 3 couches  
Vieux plancher remis à neuf

**15 ANS D'EXPÉRIENCE**

**DENIS ROY**  
SERVICE  
RÉPARATION D'APPAREILS MÉNAGERS DE TOUTE MARQUE  
VENTE DE PIÈCES À L'ATELIER  
POUR UN SERVICE RAPIDE ET COMPÉTENT  
TÉL.: 625-5201

Résidences, commerces, fermes, lots à bois, terrains

**Jean-Guy Deblois**  
Agent d'immeubles  
Tél.: 625-4331

**LA CAISSE D'ÉTABLISSEMENT DE LA CHAUDIÈRE COURTIER**

**CÉRAMIQUES**

TEL.: 625-2762

**Gérard L'Heureux**  
ENTREPRENEUR

VENTE ET POSE DE TUILES CÉRAMIQUES  
SPÉCIALITÉS  
CUISINES ET SALLES DE BAIN

303, Rue Bégin Lac Etchemin Dorche

**Rouleau & Frère Enr.**  
Entrepreneurs  
Construction et Rénovation  
ST-LÉON DE STANDON

TEL.: 642-5459  
642-5706

**MEUBLES STANDON LTÉE**  
RTE 277, ST-LÉON DE STANDON

— APPAREILS MÉNAGERS —  
— TAPIS - PRÉLART —  
— REMBOURRAGE —

Estimation gratuite Tél.: 642-2852 Rés.: 642-5464 Service à domicile

**Imprimerie Commerciale**  
Du Lac Etchemin Enr.  
MICHEL ROY, PROP.

351, 2e AVENUE  
LAC ETCHEMIN TÉL.: 625-5612

**LA SOCIÉTÉ MUTUELLE D'ASSURANCE DE DORCHESTER**

**GÉRALD BRETON**  
Représentant  
(Assurances Générales)  
Tél.: 625-9762

**À VENDRE COMMERCE**  
Situé à Lac-Etchemin  
Commerce d'avenir  
Investissement environ \$20,000  
Bail de 10 ans  
Intéressés seulement

ÉCRIRE À:  
Annonce Voix du Sud  
C.P. 236  
Lac-Etchemin, Qué.  
G0R 1S0

**Pl** les presses lithographiques inc.  
A VOTRE SERVICE DEPUIS PLUS DE 20 ANS

CONSULTEZ-NOUS POUR TOUT GENRE D'IMPRESSION  
ENVELOPPES  
PAPIER À LETTRE  
FORMULES COMMERCIALES

DES SPÉCIALISTES VOUS GUIDERONT POUR LE CHOIX DE SIGLES COMMERCIAUX, COULEURS, ETC.

333, 3e AVENUE, LAC ETCHEMIN  
TÉL.: 625-6901 — 625-4801

19

19

19



# Exporama

## St-Anselme-Honfleur

AU CENTRE SPORTIF BELLECHASSE DORCHESTER (ARÉNA) DE ST-ANSELME

**DU 21 AU 24 AOÛT '80** 4 JOURS DE SUPER-EXPOSITION  
COMMERCIALE — INDUSTRIELLE — AGRICOLE

PROGRAMMATION EXPORAMA — PROGRAMMATION EXPORAMA — PROGRAMMATION EXPORAMA

**JEUDI 21 AOÛT**

ANDRÉE BERNARD ET 6 MUSIENS  
22H00

**VENDREDI 22 AOÛT**

MICHEL LOUVAIN 22H00

**SAMEDI 23 AOÛT**

EN MATINÉE, FÊTE DES ENFANTS,  
CLOWNS, SURPRISES, BALLONS, TOURS  
DE PONEY.

ALYS ROBY ET SON ORCHESTRE 22H00

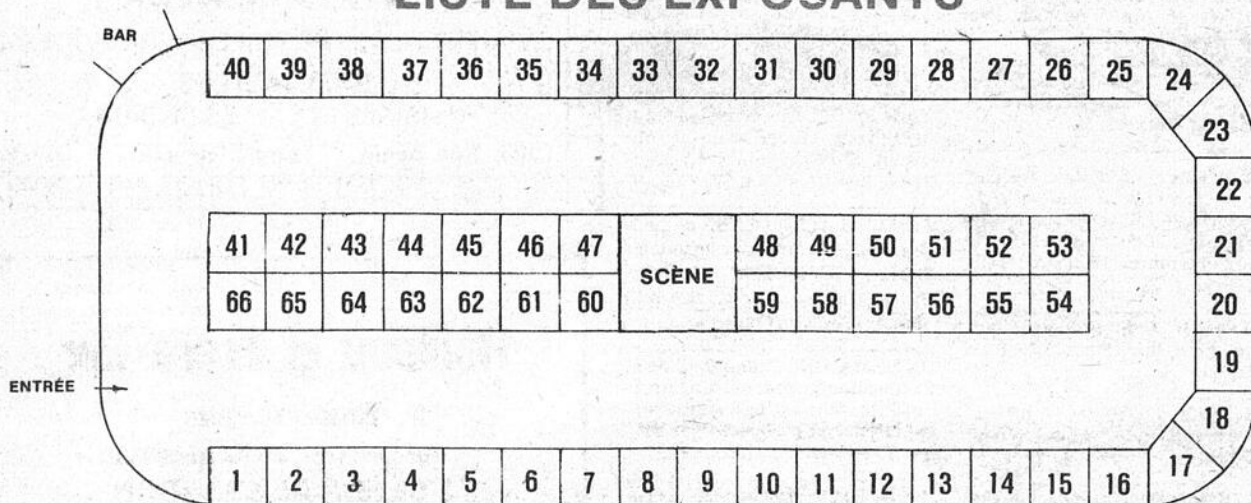
**DIMANCHE 24 AOÛT**

EN MATINÉE, FESTIVAL D'AMATEURS

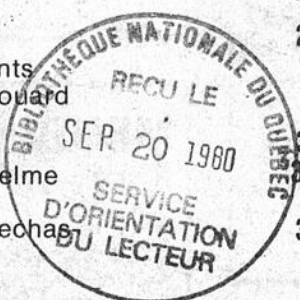
DÉFILÉ DE MODE 20H30 AVEC LES BOUTIQUES JAC-LYSE, HONFLEUR; IMPRÉVUE, ST-ANSELME; FOURRURE ROBERT BOIVIN ENR. ET JARDIN DE L'ENFANT, PINTENDRE.

DE PLUS DURANT CÉS QUATRE JOURS, UN CAFÉ TERRASSE SERA À VOTRE DISPOSITION POUR UNE DÉTENTE EN COMPAGNIE D'UN BON CHANSONNIER DE 22 HRES À 2 HRES A.M., SAUF LE DIMANCHE OÙ L'ON DÉBUTERA PLUS TÔT SOIT À COMPTER DE 21 HRES 30.

**LISTE DES EXPOSANTS**



- 1- Les planchers de bois franc
- 2- Cha-be-vac Inc.
- 3-4 J.N.B. Équipements
- 5- Normand Larochelle
- 7- Paul Lemelin Équipements
- 8- Les formes Isolantes Édouard Turgeon
- 9- Larochelle Aluminium
- 10- Magasin CO-OP St-Anselme
- 11-12 Les matelas Dauphin
- 13-14 Accessoires d'autos Bellechasse Inc.
- 15-16 Distribution Labrie



- 17-18-19-20 Bélanger Pontiac Buick
- 21- Musique Pat Métivier
- 22-23-24 Henri Paré et Fils Autos Ltée
- 25- GiGi Photo
- 26-27 P.A. Morin Inc.
- 28- St-Anselme Sport
- 29- Variété Georges Blais
- 30- S. Boucrairie Enr.
- 31-32 À venir
- 30-31- Les Cadets
- 32- Jules Lacasse
- 33-34 Meubles Le Pantoufflard Inc. et Centre de l'Armoire St-Anselme

- 35-36 Radio Marceau T.V.
- 37- Claude Carrier Rembourseur
- 38- Boutique au bord de l'O
- 40- Morin Isolation et Distribution Maubeq
- 41-42 Les Cuisines Fortier Ltée
- 43- Les marianistes
- 44- Jardin de l'Enfant
- 45- Café Funtain Branel
- 46- 150<sup>e</sup> Anniversaire
- 47- Tri-Chem
- 48- Les Voyants du Québec
- 49- Floralies Lessard
- 50- Abénaki Plastic
- 51-52- Centre Sportif
- 53- Charcuterie Roy Inc.
- 54- Boutique Jac-Lyse
- 55-56- Centre Sportif
- 57- Maurice Roy
- 58-59- Publicité Ste-Marie Inc.
- 60- Salon Eve-Lyse
- 61-62 Chalimause
- 63- L'atelier de Québec
- 64- Société d'assurance Mutuel de Dorchester
- 65- Centre Agricole Dutil
- 66- Imprimerie Paul-Jac

Dans la tente  
Paul Lemelin Équipements  
Ben Amusements  
Les Industries C. Dumas Inc.  
Houle Équipements  
Le reste à venir  
Construction Kamagen  
Henri Paré et Fils Auto Ltée

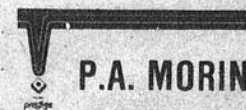
**VENEZ FAIRE UN TOUR, CHACUN DE NOUS SERA HEUREUX DE VOUS RENCONTRER**

OUVERTURE  
DES KIOSQUES

JEUDI — VENDREDI  
19H00 À 23H30

SAMEDI — DIMANCHE  
13H00 À 17H00 — 19H00 À 23H30

**TIRAGE** D'UN MAGNIFIQUE **VOYAGE** D'UNE SEMAINE POUR 2 PERSONNES A **MIAMI** UNE PROMOTION DE



ORGANISATION DU CENTRE SPORTIF BELLECHASSE DORCHESTER AVEC LA PARTICIPATION DE LA CHAMBRE DE COMMERCE DE ST-ANSELME, EN COLLABORATION AVEC PIERRE JACOB, AGENT O'KEEFE, DE ST-GEORGES ET CFLS 92.